

**can-am** MC



**2012**

**Guide du  
conducteur**

Comprenant  
**Informations de sécurité,  
renseignements sur le véhicule  
et l'entretien**

**DS<sup>MC</sup> 450**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Lisez attentivement ce guide. Il comprend d'importantes consignes de sécurité.  
Ne conduisez jamais ce véhicule si vous avez moins de 16 ans. Pour conducteur  
expérimenté seulement. Conserver ce Guide du conducteur dans le véhicule.

**2 1 9 0 0 0 8 1 0**

## AVERTISSEMENT

**LA CONDUITE DE VOTRE VÉHICULE EST POTENTIELLEMENT DANGEREUSE.** Si vous ne conduisez pas prudemment, une collision ou un capotage peuvent survenir à l'improviste, même pendant des manoeuvres courantes comme les virages, la conduite dans une pente ou le franchissement d'obstacles.

Pour votre sécurité, lisez attentivement et respectez tous les avertissements du présent guide et des étiquettes apposées sur le véhicule. **Toute négligence à cet égard pourrait entraîner des BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

Conserver ce Guide du conducteur dans le véhicule en tout temps.

## AVERTISSEMENT

Ne pas tenir compte des avertissements et instructions de sécurité de ce guide, de la *VIDÉO DE SÉCURITÉ* et des étiquettes apposées sur les produits peut mener à des blessures et même au décès.

## AVERTISSEMENT

Les performances de ce véhicule peuvent nettement dépasser celles des autres véhicules que vous avez déjà conduits. Prenez le temps de vous familiariser avec votre nouveau véhicule.

Au Canada, les produits sont distribués par Bombardier Produits Récréatifs inc. (BRP). Aux États-Unis, les produits sont distribués par BRP US Inc.

Les marques de commerce suivantes sont la propriété de Bombardier Produits Récréatifs inc.:

Can-Am<sup>MC</sup>

DS 450<sup>MC</sup>

DS 450<sup>MC</sup> X<sup>MC</sup> xc

DS 450<sup>MC</sup> X<sup>MC</sup> mx

Rotax<sup>®</sup>

XPS<sup>MC</sup>

# AVANT-PROPOS

Nous désirons vous féliciter d'avoir acheté un tout nouveau VTT Can-Am<sup>MC</sup>. Vous profiterez de la garantie BRP et tout un réseau de concessionnaires Can-Am autorisés est disposé à fournir les pièces, le service ou les accessoires dont vous aurez besoin.

Votre concessionnaire tient à ce que vous soyez entièrement satisfait. Il a reçu la formation requise pour effectuer la préparation et la vérification initiale de votre véhicule et a fait les derniers réglages. Si vous désirez obtenir plus d'information sur l'entretien de votre véhicule, veuillez communiquer avec votre concessionnaire.

Lors de la livraison, on vous a d'abord expliqué la garantie, puis on vous a fait signer la *LISTE DE VÉRIFICATION DE PRÉLIVRAISON* pour s'assurer que la préparation de votre véhicule vous satisfaisait pleinement.

## S'instruire avant de partir

Pour savoir comment réduire les risques de blessure ou de décès pour vous ou des passants, lisez le présent Guide du conducteur avant de conduire le véhicule.

- *INFORMATIONS DE SÉCURITÉ*
- *RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE.*

Lire également toutes les étiquettes de sécurité apposées sur votre VTT et regarder votre *DVD DE SÉCURITÉ*.

Ce véhicule est de catégorie S. Voir à toujours respecter l'âge prescrit: Un enfant de moins de 16 ans ne doit jamais conduire ce véhicule

Ce véhicule est conçu pour une utilisation récréative par des conducteurs expérimentés seulement.

Nous vous recommandons vivement de suivre un cours de conduite sécuritaire. Veuillez vérifier auprès de votre concessionnaire ou des autorités locales si on donne un tel cours dans votre région.

Ne pas tenir compte des avertissements contenus dans ce guide peut causer des BLESSURES GRAVES et même la MORT.

## Messages sur la sécurité

Les types de messages de sécurité, leur apparence et la façon dont ils sont utilisés dans ce guide sont expliqués de la façon suivante:

 <b>AVERTISSEMENT</b>
Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

 **ATTENTION** Avertit d'une situation comportant des risques de blessures mineures ou moyennes si on ne l'évite pas.

**AVIS** Avertit d'une directive qui, si elle n'est pas suivie, risque d'endommager gravement des composants du véhicule ou la propriété d'autrui.

## À propos de ce Guide du conducteur

Ce Guide du conducteur a été préparé pour que le propriétaire, ou le conducteur, d'un véhicule neuf se familiarise avec les diverses commandes, les opérations d'entretien et les méthodes de conduite sécuritaire. Il est indispensable à la conduite sécuritaire du véhicule.

Conservez ce Guide du conducteur dans le véhicule afin de pouvoir vous y référer pour l'entretien, le dépannage ou la formation d'autres personnes.

Notez également que le guide est offert en plusieurs langues. En cas de divergence par rapport à la version anglaise, cette dernière prévaut.

Si vous désirez consulter et/ou imprimer une copie supplémentaire de votre Guide du conducteur, il suffit d'aller sur le site Web:

**[www.guidesconducteur.brp.com](http://www.guidesconducteur.brp.com)**.

L'information contenue dans ce document était exacte à la date de publication. Il faut noter toutefois que BRP poursuit une politique d'amélioration continue de ses produits, mais sans s'engager à incorporer les améliorations aux produits déjà fabriqués. En raison de changements de dernière minute, il peut donc y avoir certaines différences entre le produit tel que fabriqué et les descriptions et fiches techniques du présent guide. BRP se réserve le droit d'annuler ou de modifier les caractéristiques, fonctions, modèles et équipements sans encourir d'obligation.

Ce Guide du conducteur et la *VIDÉO DE SÉCURITÉ* doivent se trouver dans le véhicule au moment de sa vente.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **AVERTISSEMENT**

**Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.**

---

# TABLE DES MATIÈRES

<b>AVANT-PROPOS</b> .....	<b>1</b>
S'instruire avant de partir .....	1
Messages sur la sécurité .....	1
À propos de ce Guide du conducteur .....	1

## **INFORMATIONS DE SÉCURITÉ**

<b>PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES</b> .....	<b>8</b>
Éviter toute intoxication au monoxyde de carbone .....	8
Éviter les feux d'essence et les autres dangers .....	8
Éviter de se brûler avec des pièces chaudes.....	9
Accessoires et modifications .....	9

<b>MESSAGES SPÉCIAUX SUR LA SÉCURITÉ</b> .....	<b>10</b>
--	-----------

<b>AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION</b> .....	<b>13</b>
---	-----------

<b>CONDUITE DU VÉHICULE</b> .....	<b>39</b>
-----------------------------------	-----------

Inspection avant la conduite.....	40
Vêtements .....	41
Transport de passagers .....	42
Transport de charges.....	42
Conduite récréative .....	42
Environnement .....	43
Limites de conception .....	44
Utilisation hors route.....	44
Précautions générales et mesures de sécurité .....	44
Techniques de conduite .....	47

<b>ÉTIQUETTES IMPORTANTES SUR LE PRODUIT</b> .....	<b>53</b>
--	-----------

Étiquette mobile.....	53
Étiquettes de sécurité sur le véhicule .....	53
Étiquettes de conformité .....	56
Étiquette d'information technique.....	57

## **RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE**

<b>COMMANDES, INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT</b> .....	<b>60</b>
---	-----------

1) Manette d'accélérateur .....	61
2) Manette de frein avant .....	61
3) Manette d'embrayage .....	62
4) Frein de stationnement .....	62
5) Interrupteur multifonctionnel.....	63
6) Interrupteur d'allumage.....	65

<b>COMMANDES, INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT (suite)</b>	
7) Voyants .....	65
8) Pédale de frein arrière .....	66
9) Levier sélecteur .....	66
10) Trousse d'outils .....	66
11) Loquet du siège .....	67
<b>CARBURANT .....</b>	<b>68</b>
Essence recommandée .....	68
Méthode de remplissage .....	68
<b>CONSIGNES D'UTILISATION .....</b>	<b>70</b>
Fonctionnement pendant la période de rodage .....	70
Démarrage du moteur .....	70
Changement de rapport .....	71
Arrêt du moteur .....	71
Que faire en cas de retournement du véhicule .....	73
Que faire en cas d'immersion du véhicule dans l'eau .....	73
<b>ADAPTER LA SUSPENSION .....</b>	<b>74</b>
Alignement de la direction .....	74
Réglage de la largeur de la voie arrière (X xc et X mx) .....	75
Réglage de la chasse(X xc et X mx) .....	76
Réglage de l'angle de carrossage (X mx) .....	78
Directive de réglage de la suspension .....	79
Réglages de la suspension avant .....	80
Réglage de la suspension arrière .....	81
Réglages en usine de la suspension avant .....	83
Réglages en usine de la suspension arrière .....	83
<b>TRANSPORT DU VÉHICULE .....</b>	<b>84</b>

## **RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN**

<b>INSPECTIONS INITIALES DE 5 HEURES ET DE 10 HEURES .....</b>	<b>86</b>
Vidange d'huile à moteur et remplacement du filtre à huile après 5 heures .....	86
Inspection initiale .....	86
<b>PROGRAMME D'ENTRETIEN .....</b>	<b>87</b>
<b>PROCÉDURES D'ENTRETIEN .....</b>	<b>91</b>
Huile à moteur .....	91
Liquide de refroidissement .....	95
Filtre à air .....	99
Boîtier de filtre à air .....	100
Pare-étincelles du silencieux .....	100
Radiateur .....	101
Levier sélecteur .....	102

<b>PROCÉDURES D'ENTRETIEN (suite)</b>	
Embrayage.....	102
Câble d'accélérateur.....	105
Manette d'accélérateur.....	107
Bougies.....	108
Batterie.....	108
Fusibles.....	109
Feux.....	110
Voyants.....	112
Chaîne d'entraînement.....	113
Glissière de la chaîne d'entraînement.....	114
Roues dentées de la chaîne d'entraînement.....	114
Pneus et roues.....	114
Roulements de roue avant.....	118
Essieu arrière.....	118
Suspensions.....	119
Freins.....	120
Carrosserie.....	122
Châssis.....	122
<b>ENTRETIEN DU VÉHICULE.....</b>	<b>123</b>
Entretien d'après-utilisation.....	123
Nettoyage et protection du véhicule.....	123
<b>ENTREPOSAGE ET PRÉPARATION PRÉSAISONNIÈRE.....</b>	<b>124</b>
<b><i>RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES</i></b>	
<b>IDENTIFICATION DU VÉHICULE.....</b>	<b>126</b>
Numéro d'identification du véhicule.....	126
Numéro d'identification du moteur.....	126
<b>RÉGLEMENTATION RÉGISSANT LE SYSTÈME DE RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE BRUIT.....</b>	<b>127</b>
É.-U. et Canada seulement.....	127
<b>FICHES TECHNIQUES.....</b>	<b>128</b>
<b><i>DIAGNOSTIC DES PANNES</i></b>	
<b>DIRECTIVES DE DIAGNOSTIC.....</b>	<b>136</b>

## **GARANTIE**

GARANTIE LIMITÉE BRP ÉTATS-UNIS ET CANADA: VTT CAN-AM <sup>MC</sup> 2012.....	142
GARANTIE LIMITÉE BRP INTERNATIONALE: QUAD CAN-AM <sup>MC</sup> 2012...	147
GARANTIE LIMITÉE BPR POUR L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN DANS LES PAYS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ DES ÉTATS INDÉPENDANTS («CEI») (CE QUI COMPREND LA FÉDÉRATION DE RUSSIE ET CERTAINS PAYS DE L'ANCIENNE URSS), ET LA TURQUIE: QUAD CAN-AM <sup>MC</sup> 2012	152

## **INFORMATION SUR LE CLIENT**

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS .....	160
CHANGEMENT D'ADRESSE/DE PROPRIÉTAIRE .....	161

# ***INFORMATIONS DE SÉCURITÉ***

---

# PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

## Éviter toute intoxication au monoxyde de carbone

Tous les gaz d'échappement des moteurs contiennent du monoxyde de carbone, un gaz mortel. L'inhalation de monoxyde de carbone peut provoquer des maux de tête, des étourdissements, de la somnolence, des nausées, de la confusion et même la mort.

Le monoxyde de carbone est un gaz incolore, inodore et insipide qui peut se répandre même si vous ne voyez ou ne sentez aucun gaz d'échappement. Vous pouvez vous trouver rapidement en présence de concentrations mortelles de monoxyde de carbone et être incapable de réagir et de vous sauver. Par ailleurs, des concentrations de monoxyde de carbone peuvent rester mortelles pendant des heures ou des jours dans les endroits clos ou mal ventilés. Si vous ressentez des symptômes d'intoxication au monoxyde de carbone, quittez immédiatement les lieux, allez à l'air frais et demandez un traitement médical.

Afin d'éviter les blessures graves ou même la mort causées par du monoxyde de carbone:

- Ne jamais faire fonctionner le véhicule dans un endroit mal aéré ou partiellement clos, comme un garage, un abri d'auto ou une grange. Même si vous essayez de chasser les gaz d'échappement avec des ventilateurs ou en ouvrant les portes et les fenêtres, la concentration du monoxyde de carbone peut rapidement devenir dangereuse.

- Ne jamais faire fonctionner le véhicule à l'extérieur là où les gaz d'échappement pourraient être aspirés dans un bâtiment par les ouvertures, comme les fenêtres et les portes.

## Éviter les feux d'essence et les autres dangers

L'essence est extrêmement inflammable et hautement explosive. Des vapeurs d'essence peuvent se répandre et être allumées par une étincelle ou une flamme à plusieurs mètres du moteur. Pour réduire les risques d'incendie ou d'explosion, suivre les directives ci-dessous:

- Ne jamais faire démarrer ni faire fonctionner le moteur lorsque le bouchon du réservoir est retiré.
- N'utiliser qu'un bidon d'essence rouge homologué pour entreposer de l'essence.
- Suivre scrupuleusement les instructions présentées dans la sous-section *ESSENCE*.

L'essence est toxique et peut provoquer des blessures ou le décès.

- Ne jamais siphonner de l'essence avec la bouche.
- Si vous avalez de l'essence, en avez dans les yeux ou inhalez des vapeurs d'essence, consultez immédiatement un médecin.

En cas de déversement d'essence sur vous, lavez-vous avec de l'eau et du savon et changez de vêtement.

## **Éviter de se brûler avec des pièces chaudes**

L'échappement et le moteur deviennent chauds lorsque le moteur tourne. Éviter tout contact pendant et peu de temps après son fonctionnement pour éviter les brûlures.

## **Accessoires et modifications**

Ne pas effectuer de modifications non autorisées et ne pas utiliser d'équipements ou d'accessoires non homologués par BRP. Comme ces modifications n'ont pas été testées par BRP, elles peuvent augmenter le risque de blessures par collision et rendre le véhicule illégal.

Consultez votre concessionnaire Can-Am autorisé pour connaître les accessoires disponibles pour votre véhicule.

---

# MESSAGES SPÉCIAUX SUR LA SÉCURITÉ

## **CE VÉHICULE N'EST PAS UN JOUET. SON UTILISATION PEUT ÊTRE DANGEREUSE.**

- Ce véhicule se manie différemment des autres véhicules, y compris des motocyclettes et des voitures.
- Il faut être prudent, sinon une collision ou un capotage peuvent survenir rapidement, même lors de manoeuvres de routine comme la négociation de virages et d'obstacles ou la conduite en pente.

## **DES BLESSURES GRAVES ET MÊME LA MORT** peuvent survenir si on ne se conforme pas à ces instructions:

- Lire attentivement ce Guide du conducteur et tous les étiquettes de sécurité apposées sur les produits et se conformer aux modes d'utilisation. Regarder le *DVD DE SÉCURITÉ* et y faire attention avant toute opération.
- Ce VTT à haute performance est conçu pour un usage hors-route seulement. Les conducteurs inexpérimentés peuvent ne pas tenir compte des risques que comporte son utilisation ou être surpris par le comportement du VTT sur différents terrains.
- Toujours respecter l'âge prescrit. Une personne de moins de 16 ans ne doit jamais conduire ce véhicule. Pour utilisateurs expérimentés seulement.
- Ne jamais transporter un passager sur ce véhicule.
- Ne jamais utiliser ce véhicule sur des surfaces asphaltées, y compris les trottoirs, les allées, les stationnements et la voie publique.
- Ne jamais utiliser ce véhicule sur la voie publique, une route, une autoroute, un chemin de terre ou une route de gravier.
- Ne jamais utiliser ce véhicule sans porter un casque approuvé et bien ajusté. Se protéger les yeux avec des verres de protection ou une visière, et porter des gants, des bottes, une chemise ou une veste à manches longues et un pantalon long.
- Ne jamais conduire ce véhicule sous l'influence de l'alcool ou de drogues. Ils augmentent le temps de réaction et affaiblissent les capacités de jugement.
- Ne jamais conduire à une vitesse excessive. Toujours se déplacer à une vitesse qui convient au terrain, à la visibilité, aux conditions d'utilisation et à son expérience.
- Ne jamais faire de cabrés, de sauts ni d'autres cascades.
- Avant de le conduire, toujours inspecter votre véhicule et vérifier qu'il peut être conduit sécuritairement. Suivre les programmes d'inspection et d'entretien décrits dans ce guide.
- Toujours garder les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.
- L'utilisation de protecteurs de pieds au lieu de repose-pieds lorsque le véhicule est en marche peut provoquer la rupture d'un protecteur de pied. Votre pied ou jambe pourrait venir en contact avec les roues arrière, ce qui pourrait provoquer des blessures ou un accident. Ne jamais utiliser de protecteurs de pied pour reposer les pieds.

- Toujours conduire lentement et être très prudent lorsqu'on s'aventure en terrain inconnu. Soyez attentif aux variations de terrain.
- Ne jamais utiliser le véhicule en terrain très accidenté, glissant ou friable, à moins d'avoir appris et pratiqué les techniques nécessaires au contrôle de ce véhicule sur de tels terrains. Toujours être particulièrement prudent sur ce type de terrain.
- Utiliser les méthodes de virage expliquées dans ce guide. Négocier les virages à basse vitesse avant de tenter un virage à plus haute vitesse. Ne pas tourner à une vitesse excessive.
- Ne jamais utiliser ce véhicule sur des pentes trop escarpées pour le véhicule ou pour votre niveau de compétence. S'exercer sur de petites pentes avant de s'aventurer sur les pentes plus prononcées.
- Toujours monter une pente de la façon prescrite dans ce guide. Examiner le terrain avant de monter une pente. Ne jamais monter une pente dont la surface est trop glissante ou trop friable. Transférez votre poids vers l'avant. Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Ne jamais traverser la crête d'une colline à haute vitesse.
- Toujours descendre une pente et freiner de la façon indiquée plus loin dans ce guide. Examiner le terrain avant de descendre une pente. Transférez votre poids vers l'arrière. Ne jamais descendre une pente à haute vitesse. Éviter de descendre une pente dans un angle qui ferait trop pencher le véhicule d'un côté. Descendre la pente tout droit dans la mesure du possible.
- Toujours procéder de la façon indiquée plus loin dans ce guide pour se déplacer à flanc de colline. Éviter les pentes dont les surfaces sont trop glissantes ou trop friables. Transférez votre poids vers l'amont. Ne jamais tenter un virage dans une pente à moins de maîtriser la technique de virage décrite dans ce guide pour un terrain de niveau. Éviter dans la mesure du possible de se déplacer latéralement sur une pente escarpée.
- Toujours procéder de la façon indiquée plus loin dans ce guide lors d'un calage ou si le véhicule recule quand on monte une colline. Pour éviter tout calage, choisir le rapport approprié et maintenir une vitesse constante en montée. Advenant un calage ou si le véhicule est entraîné vers l'arrière, utiliser la méthode de freinage décrite dans ce guide. Descendre du côté du haut de la colline ou sur le côté du véhicule s'il est dirigé vers le haut de la pente. Retourner le véhicule et y remonter de la façon décrite dans ce guide.
- Toujours vérifier s'il y a des obstacles avant de s'aventurer en terrain inconnu. Ne jamais tenter de passer de gros obstacles comme des rochers ou des troncs d'arbres. Toujours procéder de la façon prescrite dans ce guide.
- Être toujours prudent quand le véhicule patine ou glisse. Apprendre à contrôler de façon sécuritaire un véhicule qui dérape ou qui glisse en s'exerçant à basse vitesse sur un terrain égal et de niveau. Sur des surfaces très glissantes comme la glace, conduire lentement et prudemment pour réduire les risques de dérapage et de perte de contrôle.

- Ne jamais utiliser ce véhicule dans un fort courant d'eau ou dans une étendue d'eau plus profonde que ce qu'on recommande dans ce guide. L'eau réduit la capacité de freinage. Faire fonctionner les freins une fois sorti de l'eau. Au besoin, freiner à répétition pour sécher les plaquettes.
- Toujours utiliser des pneus de dimension et de type prescrits dans ce Guide du conducteur. S'assurer que la pression des pneus est conforme aux recommandations du présent guide.
- Ne jamais modifier ce véhicule en installant ou en utilisant des accessoires pour lesquels il n'est pas conçu. Utiliser seulement des accessoires approuvés par BRP.
- Ne jamais dépasser la charge admissible pour ce véhicule en tenant compte du poids du conducteur, ainsi que de tous les autres accessoires et charges.
- Ne jamais utiliser ce véhicule sans les instructions qui s'imposent. **Suivre un cours de formation.** Tous les utilisateurs devraient s'inscrire à un cours donné par un instructeur reconnu.

**POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ EN VTT,** communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé pour savoir où se tiennent les cours les plus près de chez vous.

**États-Unis et Canada seulement:** Communiquer avec le Specialty Vehicle Institute of America (SVIA) au 1 800 887-2887, ou au Canada, avec le Conseil canadien de la sécurité (CCS) au 1 613 739-1535.

# AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION

Les avertissements suivants et leur format répondent aux exigences de la United States Consumer Product Safety Commission. Il est primordial qu'on les trouve dans le Guide du conducteur de tous les VTT.

**REMARQUE:** Les illustrations suivantes ne sont que des représentations générales. Votre modèle peut différer.

## AVERTISSEMENT



V00A0AQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation du véhicule sans respecter les instructions.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Le risque d'accident s'accroît beaucoup si le conducteur ne connaît pas la bonne façon d'utiliser adéquatement ce véhicule dans des situations variées et sur divers types de terrains.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Les conducteurs débutants et sans expérience devraient suivre un cours de formation. On leur suggère ensuite de mettre régulièrement en pratique les notions apprises dans ce cours ainsi que les techniques d'utilisation décrites dans ce guide.

Pour de plus amples renseignements sur la formation, communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

**⚠ AVERTISSEMENT**



V00A01Q

**DANGER POSSIBLE**

Défaut de respecter l'âge minimal recommandé pour conduire ce véhicule.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'utilisation par un enfant d'un véhicule qui ne convient pas à son âge peut causer des blessures ou le décès.

Même si l'enfant a l'âge minimal recommandé pour conduire ce véhicule, il se peut qu'il ne possède pas les compétences, l'habileté ou le jugement requis pour conduire ce véhicule en toute sécurité, ce qui pourrait l'impliquer dans un accident grave.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Aucun enfant de moins de 16 ans ne doit conduire ce véhicule.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V00A02Q

**DANGER POSSIBLE**

Ne jamais transporter de passager sur ce véhicule.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Importante réduction de vos capacités à équilibrer et contrôler ce véhicule. Une telle situation pourrait causer un accident, ce qui pourrait se traduire par des blessures au conducteur et/ou au passager.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais transporter de passager. Même si le siège du conducteur est long et permet une grande liberté de mouvement, il n'est pas conçu pour le transport de passager(s).

**! AVERTISSEMENT**



V00A03Q

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation de ce véhicule sur des surfaces asphaltées.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les pneus ont été conçus pour une utilisation hors route seulement, et non sur les surfaces asphaltées. L'utilisation de ce véhicule sur des surfaces asphaltées peut sérieusement en réduire la maniabilité et provoquer une perte de contrôle.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser ce véhicule sur des surfaces asphaltées, y compris les trottoirs, les allées, les stationnements et la voie publique.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V00A04Q

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation du véhicule sur la voie publique, les routes ou les autoroutes.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Risques de collision avec un autre véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser ce véhicule sur la voie publique, une route, une autoroute, un chemin de terre ou une route de gravier. Dans plusieurs États ou provinces, il est illégal d'utiliser ce véhicule sur la voie publique, les routes et les autoroutes.

**! AVERTISSEMENT**



V00A06Q

**DANGER POSSIBLE**

Conduire ce véhicule sans porter un casque approuvé, des verres de protection et des vêtements protecteurs.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les avertissements suivants concernent tous les conducteurs de VTT:

- l'utilisation du véhicule sans le port d'un casque approuvé augmente les risques de blessure grave à la tête et de décès en cas d'accident.
- l'utilisation du véhicule sans le port d'une protection oculaire peut provoquer un accident et augmenter les risques de blessure grave en cas d'accident.
- l'utilisation du véhicule sans vêtements protecteurs augmente les risques de blessure grave en cas d'accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours porter un casque approuvé et bien ajusté. On recommande également de porter:

- une protection oculaire (lunettes ou visière)
- des gants et des bottes
- une chemise ou une veste à manches longues
- un pantalon long.

**! AVERTISSEMENT**

V00A07Q

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation de ce véhicule sous l'effet de l'alcool ou des drogues.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Votre jugement peut être sérieusement compromis.

Votre vitesse de réaction peut être ralentie.

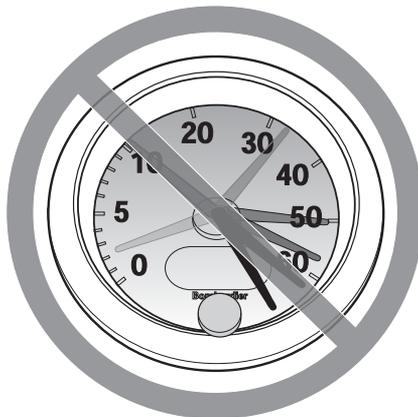
Votre sens de l'équilibre et votre perception peuvent être compromis.

Un accident et même le décès pourraient survenir.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais consommer d'alcool ni de drogues avant ou pendant l'utilisation de ce véhicule.

**! AVERTISSEMENT**



V00A08Q

**DANGER POSSIBLE**

Conduire ce véhicule à une vitesse excessive.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'une perte de contrôle du véhicule, ce qui peut provoquer un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours se déplacer à une vitesse qui convient au terrain, à la visibilité, aux conditions d'utilisation et à son expérience.

**! AVERTISSEMENT**

V00A09Q

**DANGER POSSIBLE**

Exécution de cabrés, de sauts et d'autres types de cascades.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'accident, dont un capotage.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais tenter de cascades telles que des cabrés ou des sauts. Éviter les manoeuvres visant à épater les gens.

**! AVERTISSEMENT****DANGER POSSIBLE**

Défaut d'inspecter le véhicule avant de l'utiliser.

Défaut de bien entretenir le véhicule.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'accident et de dommages à l'équipement.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours inspecter votre véhicule avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état de marche.

Suivre les recommandations d'inspection et d'entretien décrites plus loin dans ce Guide du conducteur.

 **AVERTISSEMENT**

**DANGER POSSIBLE**

Conduire sur des cours d'eau gelés.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Passer à travers la glace peut provoquer de graves blessures ou la mort.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais conduire le véhicule sur une surface gelée avant de s'être assuré que la glace est assez épaisse pour supporter le poids du véhicule et de sa charge ainsi que la force créée par un véhicule en mouvement.

**! AVERTISSEMENT**

V00A0BQ

**DANGER POSSIBLE**

Retirer des mains du guidon ou les pieds des repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

En enlevant même une seule main ou un seul pied, on peut réduire sa capacité de contrôler le véhicule ou perdre l'équilibre et chuter du véhicule. Si on retire un pied du marchepied, le pied ou la jambe pourrait venir en contact avec les roues arrière, ce qui pourrait provoquer des blessures ou un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours garder les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.

**⚠ AVERTISSEMENT**



V00A0CQ

**DANGER POSSIBLE**

Ne pas conduire le véhicule avec prudence en terrain inconnu.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

On peut réaliser trop tard qu'il y a des rochers cachés, des bosses ou des cavités, de sorte qu'il sera impossible de réagir.

On pourrait perdre la maîtrise du véhicule ou celui-ci pourrait capoter.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Conduire lentement et être particulièrement prudent lorsqu'on s'aventure en terrain inconnu.

Toujours faire preuve de vigilance en conduisant le véhicule lorsque les conditions du terrain varient.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V00A00Q

**DANGER POSSIBLE**

Défaut d'être particulièrement prudent en terrain très accidenté, glissant ou friable.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Peut entraîner une perte d'adhérence ou de maîtrise du véhicule et ainsi provoquer un accident, y compris un capotage.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne pas utiliser le véhicule en terrain très accidenté, glissant ou friable, à moins d'avoir appris et pratiqué les techniques d'utilisation du véhicule sur ce type de terrain.

Toujours être particulièrement prudent sur ce type de terrain.

**⚠ AVERTISSEMENT**



V00A0EQ

**DANGER POSSIBLE**

Virage inadéquat.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Perte de contrôle du véhicule pouvant provoquer une collision ou un capotage.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Utiliser les méthodes de virage expliquées dans ce guide. Négocier les virages à basse vitesse avant de tenter un virage à plus haute vitesse.

Ne pas tourner à une vitesse excessive.

**! AVERTISSEMENT**

V00AQQ

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation sur des pentes trop escarpées.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Le véhicule peut se renverser plus facilement sur des pentes très escarpées que sur des surfaces de niveau ou sur de petites pentes.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser le véhicule sur des pentes trop escarpées pour le véhicule ou pour votre niveau de compétence.

S'exercer sur de petites pentes avant de s'aventurer sur les pentes plus prononcées.

**! AVERTISSEMENT**



V00A0FQ

**DANGER POSSIBLE**

Monter les collines de façon inadéquate.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle ou le capotage du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours monter une pente de la façon prescrite dans ce guide.

Bien observer le terrain avant de monter une pente.

Ne jamais monter une pente dont la surface est trop glissante ou trop friable.

Transférez votre poids vers l'avant.

Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Le véhicule pourrait se renverser vers l'arrière.

Ne jamais traverser la crête d'une colline à haute vitesse. Un obstacle, un escarpement prononcé, un autre véhicule ou une autre personne pourrait se trouver de l'autre côté.

**! AVERTISSEMENT**

V00A0GQ

**DANGER POSSIBLE**

Méthode de descente inadéquate.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle ou le capotage du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours descendre les pentes en suivant les méthodes appropriées décrites dans ce Guide du conducteur.

**REMARQUE:** Il faut utiliser une technique de freinage spéciale lorsqu'on descend une pente.

Toujours examiner le terrain avant de descendre une pente.

Transférez votre poids vers l'arrière.

Ne jamais descendre une pente à haute vitesse.

Éviter de descendre une pente dans un angle qui ferait trop pencher le véhicule d'un côté. Descendre la pente tout droit dans la mesure du possible.

**! AVERTISSEMENT**



V00A0HQ

**DANGER POSSIBLE**

Déplacements à flanc de colline ou virages inadéquats dans les pentes.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle ou le capotage du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais tenter un virage sur une pente à moins de maîtriser la technique de virage décrite dans ce guide pour un terrain de niveau. Être très prudent lorsqu'on fait un virage dans une pente.

Éviter dans la mesure du possible de se déplacer latéralement sur une pente escarpée.

***Lors d'un déplacement à flanc de colline:***

Toujours procéder de la façon prescrite dans ce guide.

Éviter les pentes dont les surfaces sont trop glissantes ou trop friables.

Transférez votre poids vers l'amont.

**! AVERTISSEMENT**

V00A01Q

**DANGER POSSIBLE**

Calage, recul ou débarquement inadéquat quand on monte une pente.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner un renversement du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Choisir le rapport approprié et maintenir une vitesse constante lorsqu'on escalade une pente.

***Si le véhicule cesse d'avancer:***

Maintenez votre poids vers l'amont. Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Le véhicule pourrait se renverser vers l'arrière.

Serrer les freins.

Verrouiller le frein de stationnement après l'immobilisation.

Descendre du côté amont ou par un côté si le véhicule est dirigé vers le haut de la pente.

***Si le véhicule commence à reculer:***

Maintenez votre poids vers l'amont. Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Le véhicule pourrait se renverser vers l'arrière.

Ne jamais serrer le frein arrière si le véhicule recule.

Serrer graduellement les freins avant.

Une fois complètement arrêté, serrer également le frein arrière et verrouiller le frein de stationnement.

Descendre du côté amont ou par un côté si le véhicule est dirigé vers le haut de la pente.

Retourner le véhicule et y remonter de la façon décrite dans ce guide.

**! AVERTISSEMENT**



V00A0JQ

**DANGER POSSIBLE**

Façon inadéquate de négocier les obstacles.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Peut entraîner une perte de contrôle ou une collision.

Pourrait provoquer un renversement du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Avant de s'aventurer en terrain inconnu, vérifier s'il y a des obstacles.

Ne jamais tenter de passer de gros obstacles, tels que des rochers ou des troncs d'arbres.

Lorsqu'on négocie des obstacles, procéder de la façon décrite dans ce guide.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V00A0KQ

**DANGER POSSIBLE**

Dérapiage ou glissement inadéquat.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

On peut perdre le contrôle du véhicule.

Les pneus peuvent soudainement adhérer au sol, ce qui peut provoquer le capotage du véhicule.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Apprendre à contrôler de façon sécuritaire un véhicule qui dérape ou qui glisse en s'exerçant à basse vitesse sur un terrain égal et de niveau.

Sur les surfaces très glissantes comme la glace, conduire lentement et avec prudence pour réduire les risques de dérapage ou de glissement incontrôlé.

**! AVERTISSEMENT**



V00A0LQ

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation du véhicule dans une étendue d'eau profonde ou présentant un courant fort.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les pneus peuvent flotter, ce qui entraînerait une perte de traction et une perte de contrôle pouvant causer un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser ce véhicule quand le courant est fort ou dans une étendue d'eau plus profonde que ce que prescrit ce guide.

Avant de traverser un cours d'eau, en vérifier la profondeur et la force du courant. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser les marchepieds.

L'eau réduit la capacité de freinage. Faire fonctionner les freins une fois sorti de l'eau. Au besoin, freiner à répétition pour sécher les plaquettes.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V00A00Q

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation de pneus inadéquats pour ce véhicule, ou pression insuffisante ou inégale.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'utilisation de pneus inadéquats pour ce véhicule ou dont la pression est insuffisante ou inégale peut entraîner une perte de contrôle, une crevaison, un glissement du pneu sur sa jante et accroître les risques d'accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours utiliser des pneus de la dimension et du type indiqués dans ce guide.

S'assurer que la pression des pneus est conforme aux recommandations du présent guide.

Remplacer toute roue ou tout pneu endommagé.

**! AVERTISSEMENT**



V00A0N0

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation d'un véhicule ayant fait l'objet de modifications non approuvées.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'installation inadéquate d'accessoires ou la modification de ce véhicule peut avoir un effet sur sa maniabilité et pourrait, dans certains cas, causer un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais modifier ce véhicule en installant ou en utilisant des accessoires pour lesquels il n'est pas conçu. Toutes les pièces et tous les accessoires installés sur ce véhicule doivent être approuvés par BRP; leur installation et leur utilisation doivent se faire conformément aux instructions. Pour plus de renseignements, communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

Toute modification du véhicule visant à augmenter sa vitesse et ses performances peut constituer une violation des modalités de la garantie limitée du véhicule. De plus, certaines modifications, telle la dépose des composants du moteur ou du système d'échappement, sont illégales en vertu de la plupart des lois.

**⚠ AVERTISSEMENT**

V02A02Q

**DANGER POSSIBLE**

Surcharge du véhicule, transport ou remorquage inadéquat d'une charge.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait avoir un effet sur la maniabilité et causer un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais dépasser la charge admissible pour ce véhicule. Tenir compte du poids du conducteur, ainsi que de tous les autres accessoires et charges.

Bien répartir et fixer solidement la charge.

Réduire la vitesse lors du transport d'une charge. Prévoir davantage de distance pour freiner.

Toujours suivre les directives du Guide du conducteur lorsqu'il s'agit de transporter une charge.

**! AVERTISSEMENT**



V03M01Q

**DANGER POSSIBLE**

Le transport de matériel inflammable ou dangereux comporte un risque d'explosion.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Des blessures graves ou la mort.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais transporter de matériel inflammable ou dangereux.

---

# CONDUITE DU VÉHICULE

Afin d'apprécier pleinement les joies de la conduite de ce véhicule, il est impératif de suivre et de connaître certains conseils et concepts de base. Certains peuvent sembler tout à fait nouveaux, alors que d'autres vous paraîtront logiques ou évidents.

Prenez le temps d'étudier ce guide, les étiquettes de sécurité apposées sur le véhicule et la *VIDÉO DE SÉCURITÉ* accompagnant le véhicule. On y trouve une description plus complète de ce que vous devriez savoir avant d'utiliser le véhicule.

Que vous soyez un conducteur novice ou expérimenté, il est important pour votre sécurité que vous connaissiez les commandes et autres caractéristiques du véhicule. Il est également important de connaître la bonne façon de conduire ce véhicule.

Ce VTT à haute performance est conçu pour un usage hors-route seulement. Les conducteurs inexpérimentés peuvent ne pas tenir compte des risques que comporte son utilisation ou être surpris par le comportement du VTT sur différents terrains.

Le Guide du conducteur ne renferme qu'une quantité limitée de renseignements. Pour plus de renseignements ou de la formation, nous vous recommandons de vous adresser aux autorités locales, aux clubs de VTT, à un organisme reconnu pour la formation sur VTT, ou encore de communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

**É.-U. et Canada seulement:** Pour connaître où se tiennent les cours les plus près de chez soi, communiquer avec la «Specialty Vehicle Institute of America» (SVIA) au 1 800 887 2887, ou au Canada, avec le Canada Safety Council (CSC) au 1 613 739-1535, poste 227.

Les personnes présentant une déficience intellectuelle ou des troubles physiques et les amateurs de risques sont plus exposés aux capotages ou collisions, qui pourraient entraîner des blessures ou même le décès.

Les véhicules ne sont pas tous identiques. Chacun présente un rendement, des commandes et des caractéristiques qui lui sont propres. Chacun fait appel à une méthode de conduite particulière et offre une tenue de route différente.

Il est important de bien se familiariser avec les commandes et le fonctionnement général du véhicule avant de s'aventurer hors route. Nous vous recommandons de vous exercer dans un endroit approprié et ne présentant aucun danger pour bien vous familiariser avec les commandes. Conduisez lentement. La conduite à haute vitesse exige beaucoup d'expérience, et les conditions de conduite doivent être idéales.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

Les conditions de conduite peuvent varier d'un endroit à l'autre. Elles varient en fonction des conditions météorologiques, qui peuvent changer de façon radicale en peu de temps ou d'une saison à l'autre.

On ne conduit pas de la même façon sur les surfaces sablonneuses qu'on conduit sur les surfaces enneigées, dans des forêts et dans des marécages. Chaque surface exige un niveau supérieur de vigilance et d'habileté. Faire preuve de jugement. Procédez avec soin. Évitez de prendre des risques inutiles qui pourraient vous mettre en situation de détresse ou causer des blessures.

Vous ne devez jamais présumer qu'un véhicule peut s'aventurer partout sans risque. Un terrain accidenté qui comporte, entre autres, des trous, des dépressions, des talus ou des zones plus ou moins dures peut faire basculer le véhicule ou le rendre instable. Pour éviter ce problème, nous vous recommandons de ralentir et de toujours observer le terrain devant vous. Si le véhicule tend à basculer ou à se renverser, nous vous suggérons de descendre immédiatement... du côté opposé au renversement!

## Inspection avant la conduite

### AVERTISSEMENT

Effectuer une inspection avant chaque utilisation du véhicule pour détecter les anomalies éventuelles pendant son fonctionnement. L'inspection avant la conduite peut vous aider à surveiller l'usure et les dommages avant qu'un problème ne se manifeste. Remédier à toutes les déficiences découvertes pour réduire le risque de panne ou de collision. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé au besoin.

Avant d'utiliser ce véhicule, le conducteur doit toujours:

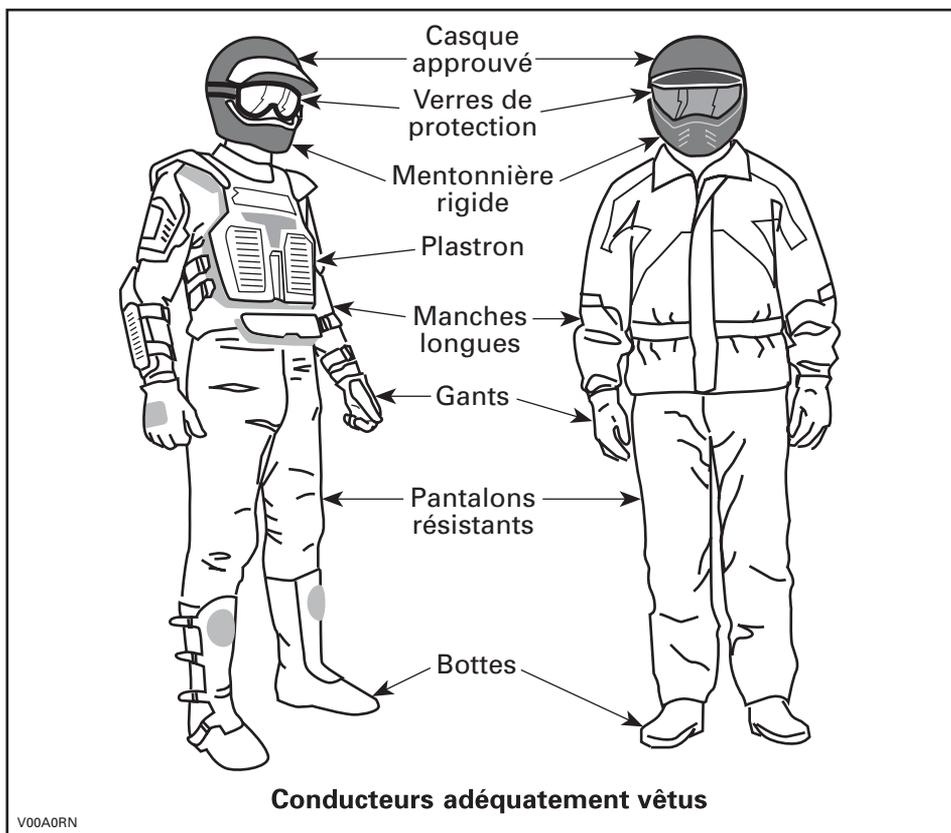
- Actionner le frein de stationnement et vérifier s'il fonctionne bien.
- Vérifier la pression et l'état des pneus.
- S'assurer que les roues et les roulements ne sont pas usés ni endommagés.
- Vérifier l'emplacement des commandes et s'assurer qu'elles fonctionnent bien.
- S'assurer que la direction fonctionne bien.
- Actionner la manette d'accélérateur à quelques reprises pour voir si elle fonctionne bien. Elle doit revenir à la position de ralenti dès qu'on la relâche.
- Actionner la manette et la pédale de frein et s'assurer que le freinage est complet. Elles doivent revenir complètement à leur position initiale dès qu'on les relâche.
- Vérifier que la position de la manette de frein avant est réglée en fonction de la main du conducteur.
- Vérifier si les raccords de canalisation de frein sont bien serrés et étanches.
- Mettre correctement le frein de stationnement et actionner la manette d'embrayage. La manette doit revenir complètement à sa position originale dès qu'on la relâche.

- Vérifier le réglage et la lubrification de la chaîne d'entraînement.
- Vérifier l'usure et l'état des roues dentées.
- Vérifier la solidité des fixations de l'essieu arrière.
- Vérifier le bras oscillant; en cas de jeu latéral, **NE PAS UTILISER LE VÉHICULE**.
- Vérifier les niveaux d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.
- Vérifier si le moteur, le réservoir d'huile et la boîte de vitesses présentent des fuites.
- Vérifier si le radiateur est propre.
- Vérifier si le radiateur est propre.
- Nettoyer les phares et le feu arrière.
- Vérifier que le siège est bien verrouillé.
- Si on transporte une charge, respecter la charge admissible du véhicule. Vérifier que la charge est bien fixée au véhicule.
- Le moteur arrêté, vérifier si des pièces présentent un jeu. Vérifier les fixations.
- S'assurer que la voie est libre.
- Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur d'allumage, du bouton de démarrage du moteur, de l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur, des phares, du feu arrière et des voyants.
- Faire démarrer le moteur, relâcher le frein de stationnement et avancer de quelques pieds. Serrer à tour de rôle chaque frein pour vérifier leur fonctionnement.

**Corriger tout problème décelé. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé au besoin.**

## **Vêtements**

Les conditions météorologiques devraient déterminer la façon de s'habiller. Il est cependant important que le conducteur porte toujours un vêtement protecteur et un équipement approprié, dont un casque homologué, des lunettes de protection, des bottes, des gants, un gilet à manches longues et un pantalon. Ce type de vêtement vous protégera de certains dangers mineurs qui peuvent se présenter sur la route. Éviter de porter des vêtements lâches, comme un foulard, qui pourraient se prendre dans le véhicule ou dans les buissons et les branches. Selon les conditions, il se peut que vous deviez également porter des lunettes antibuée ou de soleil. Des lentilles de couleurs différentes pour les lunettes de protection ou de soleil aident à distinguer les variations de terrain. Portez des lunettes de soleil le jour seulement.



## Transport de passagers

Ce véhicule est spécifiquement conçu pour transporter un conducteur seulement. Il n'est pas conçu pour le transport de passager(s). Le transport d'un passager peut modifier la stabilité et la maîtrise du véhicule.

## Transport de charges

Ne jamais transporter de charges sur ce véhicule.

## Conduite récréative

Respectez les droits et les limites des autres. Évitez les endroits désignés pour les autres types de véhicules. Il s'agit des sentiers destinés à la motoneige, à l'équitation, au ski de fond, au vélo de montagne, etc. Ne tenez jamais pour acquis qu'il n'y

a personne sur le sentier. Gardez toujours la droite et évitez de zigzaguer d'un côté à l'autre du sentier. Préparez-vous à arrêter pour vous placer sur le côté quand un autre utilisateur se présente en sens contraire.

Adhérez à un club local de VTT. Il vous procurera une carte, des conseils et des renseignements sur les endroits réservés à ce sport. S'il n'existe aucun club dans votre région, contribuez à en mettre un sur pied. Les randonnées de groupe et les activités d'un club constituent une expérience sociale des plus intéressantes.

Tenez-vous toujours à une distance sécuritaire des autres véhicules. En jugeant bien la vitesse, les conditions du terrain, la température ainsi que l'état mécanique de votre véhicule et en ayant confiance au bon jugement des autres, vous serez mieux en mesure de déterminer quelle est la distance sécuritaire. Ce véhicule, tout comme les autres véhicules, ne peut s'arrêter pile.

Avant d'utiliser le véhicule, informez vos proches de l'endroit où vous prévoyez vous aventurer et du moment prévu pour le retour. Ne consommez jamais d'alcool ni de drogues avant ou durant les randonnées!

Selon la durée de la randonnée, munissez-vous d'outils additionnels ou d'équipement d'urgence. Renseignez-vous sur les endroits où vous pouvez vous approvisionner en carburant et en huile. Préparez-vous à faire face à tout imprévu. Nous vous recommandons également de toujours transporter une trousse de premiers soins.

## **Environnement**

Un véhicule présente, entre autres, l'avantage de vous mener hors des sentiers battus. Il est cependant important de toujours respecter la nature et le droit des autres d'en profiter. Évitez les endroits classiquement vulnérables. Ne conduisez pas sur la végétation forestière ni sur les arbustes. Ne conduisez pas sur la végétation forestière ni les arbustes; ne coupez pas les arbres; ne détruisez pas les clôtures, et évitez de faire tourner les roues à vide, car cela détruit le terrain. Ayez «le pied léger».

Il est interdit à plusieurs endroits de pourchasser les animaux sauvages. Les animaux peuvent mourir d'épuisement si on les pourchasse avec un véhicule motorisé. Si vous rencontrez un animal sur le sentier, arrêtez-vous pour l'observer paisiblement et avec prudence. Vous en garderez un des plus beaux souvenirs de votre vie.

Observez la règle selon laquelle «ce que j'apporte, je le rapporte». Évitez de jeter des ordures. N'allumez aucun feu de camp à moins d'en avoir la permission... et si c'est le cas... à une distance raisonnable des endroits secs. Les dangers que vous pourriez provoquer sur le sentier pourraient tôt ou tard causer des blessures, à vous ou aux autres.

Respectez les terres agricoles. Obtenez toujours la permission du propriétaire avant de vous aventurer en terrain privé. Respectez les cultures, les animaux de ferme et les limites de la propriété. Refermez toute barrière après l'avoir traversée.

Enfin, évitez de polluer les cours d'eau, les lacs et les rivières. Ne modifiez en aucun cas le silencieux ni le moteur et n'enlevez aucun de leurs composants.

## **Limites de conception**

Quoique le véhicule soit exceptionnellement robuste pour sa catégorie, il s'agit par définition d'un véhicule léger et son utilisation doit se limiter à sa fonction première.

L'addition d'un poids sur une partie quelconque du véhicule modifiera sa stabilité en plus de modifier son rendement.

## **Utilisation hors route**

L'utilisation hors route présente toujours un danger. Tout terrain n'ayant pas été préparé spécialement pour des véhicules présente un danger inhérent lorsque son angle, sa composition et sa pente sont imprévisibles. Le terrain comme tel est une source continue de dangers, et quiconque s'y risque doit en être conscient.

Un conducteur qui s'aventure hors route devrait toujours emprunter la voie la plus sécuritaire en observant soigneusement le terrain devant soi. Le véhicule ne doit être confié en aucun cas à une personne ne connaissant pas parfaitement les instructions de conduite et on ne devrait jamais s'aventurer en terrain escarpé ou incertain.

## **Précautions générales et mesures de sécurité**

Les précautions idéales à prendre contre les risques que représente l'utilisation d'un véhicule se résument en quelques mots: prudence, expérience et habileté.

S'il y a le moindre doute quant à la capacité du véhicule à négocier en toute sécurité un obstacle ou une étendue, emprunter une autre route.

Hors route, la puissance et la traction, plus que la vitesse, sont importantes. Ne pas conduire à une vitesse qui réduit votre visibilité et votre capacité à choisir les passages sécuritaires.

Observer constamment le terrain devant soi pour repérer les variations soudaines d'inclinaison et les obstacles tels que les rochers ou les souches, qui peuvent entraîner une perte de stabilité et faire basculer le véhicule.

Éviter d'utiliser le véhicule si les commandes ne fonctionnent pas normalement.

Actionner le frein de stationnement quand le véhicule est arrêté ou stationné. Surtout quand on stationne en pente. En pente raide ou, si le véhicule transporte une charge, bloquer les roues du véhicule avec des roches ou des briques. Bien fermer la soupape d'essence.

## **Montée**

Grâce leur design, ce véhicule est un excellent grimpeur, à un point tel qu'il pourrait basculer avant même de perdre sa traction. Par exemple, il est fréquent qu'on escalade une colline érodée au point où sa crête est très pointue. Le véhicule peut

évidemment surmonter un tel obstacle, mais on doit le faire en tenant compte du risque de basculement au moment où le poids du véhicule est transféré de l'avant vers l'arrière.

Le même problème peut survenir lorsqu'un objet incrusté soulève l'avant du véhicule plus qu'on ne le désire. Dans ce cas, modifier sa trajectoire. Tenir compte des risques que représente le déplacement à flanc de colline.

Il est également sage de bien connaître l'état du terrain de l'autre côté de la colline ou du talus. Il arrive trop souvent qu'il y ait un escarpement impossible à négocier ou à descendre.

## **Descente**

Ce véhicule peut gravir des pentes plus escarpées que celles qu'il peut descendre de façon sécuritaire. Par conséquent, avant de monter une pente, s'assurer qu'on pourra la descendre en toute sécurité.

Si on ralentit en descendant une pente glissante, le véhicule pourrait déraper. Maintenir une vitesse constante et/ou accélérer légèrement pour reprendre le contrôle.

## **Circulation à flanc de colline**

Dans la mesure du possible, on devrait éviter de tels déplacements. Sinon, procéder avec une extrême prudence. Le véhicule pourrait basculer si on se déplace latéralement sur une pente escarpée. De plus, le véhicule pourrait se mettre à glisser et devenir incontrôlable sur les surfaces glissantes et instables. Ne pas tenter de faire tourner le véhicule vers l'aval en le faisant glisser. Éviter les obstacles et les dépressions qui auraient pour effet de soulever le véhicule d'un côté, ce qui risquerait de le faire basculer.

## **Escarpements**

Les amortisseurs du véhicule se détendront complètement et le véhicule s'arrêtera si ses roues avant ou arrière se retrouvent dans le vide, au-dessus d'un escarpement. Si l'escarpement est à pic ou profond, le véhicule piquera du nez et basculera.

### **AVERTISSEMENT**

**Éviter de passer dans les escarpements. Faire plutôt marche arrière et emprunter une autre route.**

## **Conduite sur surfaces enneigées**

Lorsque vous effectuez la vérification de préutilisation, portez une attention particulière aux endroits où la neige et la glace peuvent s'accumuler et nuire à la visibilité du feu arrière, boucher les ouvertures d'aération, obstruer le radiateur et le ventilateur et entraver le mouvement des leviers de commandes, des interrupteurs et

de la pédale de frein. Avant de démarrer le VTT, vérifiez si la direction, la manette d'accélérateur, le ou les levier(s) de frein ainsi que la pédale de frein bougent librement.

Lorsque vous utilisez le VTT sur des sentiers enneigés, l'adhérence des pneus est généralement réduite et réagit différemment à vos commandes. Sur une surface à adhérence réduite, la direction n'est pas aussi vive et précise, la distance de freinage est accrue et l'accélération est réduite. Ralentissez et n'accélérez pas brusquement puisque les pneus risquent de patiner ou le véhicule peut déraiper en survirage. Évitez de freiner brusquement puisque le véhicule risquerait de glisser en ligne droite. Or, le meilleur conseil que l'on puisse vous donner consiste à réduire votre vitesse de façon sécuritaire pour mieux anticiper certaines manœuvres afin de vous donner suffisamment de temps et d'espace pour garder le parfait contrôle du véhicule afin d'éviter qu'il ne fasse une embardée.

Lorsque vous circulez dans la neige poudreuse avec votre VTT, un nuage de neige se soulèvera et de la neige s'accumulera ou fondra sur certains composants à découvert, y compris les pièces rotatives comme les disques de frein. L'eau, la neige et la glace peuvent influencer la réponse de freinage de votre VTT. Freinez fréquemment même lorsqu'il n'est pas nécessaire de ralentir; cela empêchera la glace ou la neige de s'accumuler et asséchera les plaquettes et les disques de frein. De plus, en procédant ainsi dans des conditions de conduite à faible risque, vous vérifierez le niveau d'adhérence et serez conscient de la réaction du véhicule à vos commandes. Ôtez la neige et la glace de la pédale de frein, des repose-pieds, des marchepieds, du ou des levier(s) de frein et de la manette d'accélérateur.

La neige peut cacher des pierres, des troncs d'arbre et d'autres objets. Si la neige est fondante, elle peut réduire la maniabilité du véhicule qui peut s'enliser ou perdre toute adhérence. Regardez au loin et soyez vigilant afin de déceler tout signe visible de tels obstacles. Dans le doute, gardez vos distances. Ne circulez pas sur un plan d'eau gelé avant d'avoir vérifié si la glace peut soutenir le VTT, ses utilisateurs et sa charge. Souvenez-vous que la glace peut être suffisamment épaisse pour soutenir une motoneige mais pas un VTT du même poids puisque sa surface portante est répartie sur les quatre pneus alors que, sur une motoneige, le poids est réparti sur la chenille et ses skis.

N'oubliez pas que le transport d'un passager influence la maniabilité et la stabilité du véhicule. Lorsque vous transportez un passager, ne faites pas de manœuvres qui risquent de faire déraiper le véhicule, et qui, si le VTT s'arrête soudainement, peuvent éjecter le passager et/ou faire renverser le véhicule ou lui faire faire des tonneaux.

Portez les vêtements de protection appropriés convenant aux conditions météorologiques pour assurer votre confort et éviter les engelures.

Après chaque randonnée, enlevez la neige ou la glace qui peut s'être accumulée sur le véhicule ainsi que sur toutes ses pièces mobiles (freins, composants de la direction, groupe d'entraînement, commandes, ventilateur de radiateur, etc.). La neige mouillée gèlera pendant que le véhicule est arrêté et sera plus difficile à enlever au moment de la prochaine vérification de préutilisation.

## Techniques de conduite

Il est important de respecter les limites de vitesse pour éviter les blessures. Maniez doucement l'accélérateur pour vous déplacer en sécurité. Les statistiques montrent que les virages à haute vitesse entraînent généralement des accidents et des blessures. Il ne faut jamais oublier que ce véhicule est lourd! À lui seul, son poids pourrait vous garder prisonnier s'il venait à se renverser sur vous.

Ce véhicule n'est pas conçu pour sauter et ne peut, pas plus que vous, absorber l'énergie d'impacts tels que les sauts. La pratique de cabrés peut faire que le véhicule se renverse sur vous. Ces deux exercices sont très risqués et nous vous recommandons de les éviter en tout temps.

Pour assurer une bonne maîtrise du véhicule, nous vous recommandons fortement de garder les mains sur le guidon et à portée des commandes. Le même principe s'applique pour les pieds. Pour réduire les risques de blessures aux jambes et aux pieds, gardez ceux-ci sur les repose-pieds en tout temps. Évitez d'orienter le bout des pieds vers l'extérieur ou d'utiliser le pied pour faciliter les virages, puisqu'ils pourraient être heurtés, demeurer coincés par un obstacle ou entrer en contact avec les roues.



Malgré que la suspension du véhicule soit adéquate, un terrain ondulé ou rugueux vous rendra inconfortable et peut même causer des maux de dos. Vous devrez souvent adopter une position accroupie ou semi-accroupie. Ralentissez et laissez vos jambes fléchies absorber les coups.

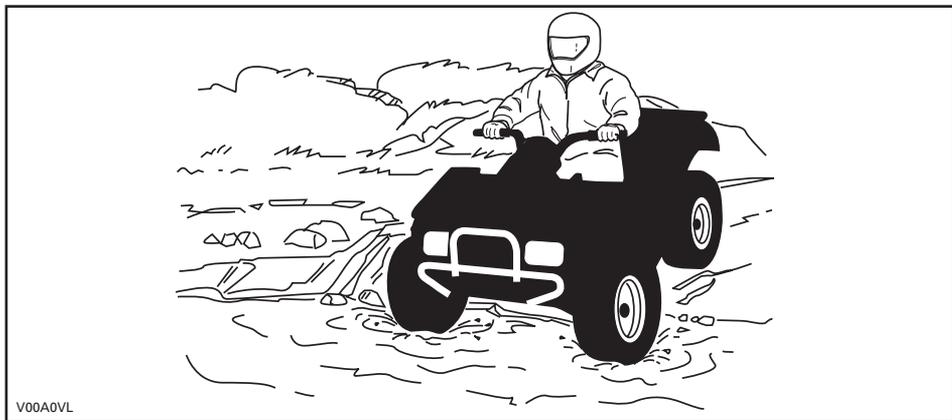
Ce véhicule n'est pas conçu pour circuler sur les routes ou les autoroutes. Dans la plupart des endroits, c'est une pratique illégale. Vous pourriez entrer en collision avec un autre véhicule en circulant sur les routes ou les autoroutes avec votre véhicule.

Les pneus du véhicule ne conviennent pas aux surfaces asphaltées. De plus, le véhicule n'est pas muni d'un différentiel arrière (les roues arrière tournent constamment à la même vitesse). C'est pourquoi, sur une surface asphaltée, la maniabilité et la capacité de contrôle du véhicule pourraient être grandement réduites.

La conduite sur route ou sur les accotements peut semer la confusion chez les autres usagers de la route, en particulier si vos feux sont allumés.

Si vous devez traverser une route, le conducteur en tête de file doit descendre de son véhicule, observer la route et diriger les autres conducteurs. La dernière personne ayant traversé aide alors le conducteur en tête à traverser à son tour. Évitez de circuler sur les trottoirs. Les trottoirs sont destinés aux piétons.

L'eau peut présenter un danger. Si elle est trop profonde, le véhicule peut «flotter» et chavirer. Vérifiez la profondeur de l'eau et la force du courant avant de traverser un cours d'eau. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser les marchepieds. Dans l'eau comme sur la rive, attention aux surfaces glissantes tels les rochers, l'herbe, les billots, etc. On pourrait perdre l'adhérence. Évitez d'entrer dans l'eau à haute vitesse. L'eau freinera votre mouvement et pourrait vous éjecter du véhicule.



L'eau réduit la capacité de freinage. Après être sorti de l'eau, rouler à basse vitesse et actionner les freins quelques fois pour que la chaleur de la friction sèche les plaquettes.

Le terrain peut être boueux et marécageux près des cours d'eau. Tenez-vous prêt à rencontrer des trous ou des variations de profondeur. De plus, soyez attentif au danger que peuvent poser les rochers, les billots, etc., qui sont recouverts par la végétation.

Si votre trajet vous amène à traverser des étendues d'eau gelées, assurez-vous que la glace est assez épaisse pour supporter votre poids, ainsi que celui du véhicule et de sa charge. Soyez particulièrement prudent à proximité des trous dans la glace, car ils indiquent à coup sûr que l'épaisseur de la glace varie. Dans le doute, renoncez à traverser.

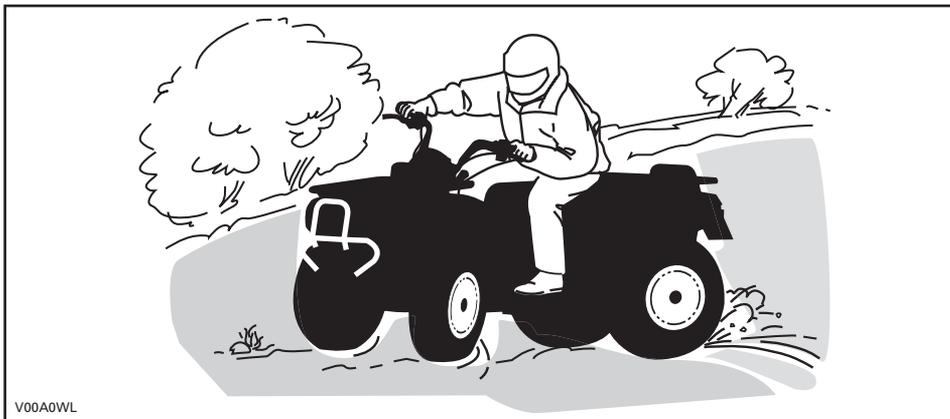
La glace compromet également la maniabilité du véhicule. Roulez lentement et ne faites pas d'accélération brusques. Cela fait patiner les roues, sans compter que le véhicule pourrait se renverser. Évitez de freiner brusquement. Cela causera probablement une autre glissade incontrôlée et un renversement. Évitez en tout temps de vous aventurer dans la neige fondante, puisqu'elle pourrait obstruer le fonctionnement des commandes du véhicule.

La conduite dans la neige peut réduire la capacité de freinage. Réduisez la vitesse et gardez une plus grande distance de sécurité pour le freinage. Les projections de neige peuvent provoquer une accumulation de glace ou de neige sur les commandes et les composants des freins. Serrez les freins fréquemment pour éviter toute accumulation de glace ou de neige. Inspectez avec soin le circuit de freinage avant chaque randonnée et gardez toujours la pédale de frein, les repose-pieds, les tôles de plancher et la manette de frein libre de neige et de glace.

Rouler sur les dunes de sable et sur la neige est une expérience unique, mais on doit prendre certaines précautions. La neige et le sable mouillé, épais ou fin peuvent entraîner une perte de traction et faire que le véhicule glisse, s'enfonce ou s'enlise. Dans ce cas, recherchez une base plus solide. Une fois de plus, le meilleur conseil consiste à ralentir et à tenir compte de l'état du terrain.

Pour vous aventurer sur les dunes, nous vous recommandons de munir le véhicule d'un fanion de sécurité de type antenne. Cela aidera vos compagnons à vous repérer au-delà de la dune de sable suivante. Soyez prudent quand vous apercevez un fanion de sécurité devant vous. Puisque ce type de fanion peut se prendre dans les branches et rebondir sur vous, évitez de l'utiliser là où les branches et les obstacles sont particulièrement bas.

Conduire sur un chemin de roches ou de gravier est similaire à la conduite sur glace. La direction du véhicule étant altérée, il pourrait glisser et se renverser, surtout à haute vitesse. De plus, la distance de freinage peut varier. Rappelez-vous qu'appuyer sur l'accélérateur brusquement risque de projeter des pierres vers l'arrière, dans la voie du conducteur suivant. Ne faites jamais cela délibérément.



V00A0WL

Si le véhicule se met à glisser, tourner le guidon dans le même sens que la direction du glissement jusqu'à ce que vous repreniez contrôle du véhicule. Ne jamais serrer les freins à fond ou bloquer les roues.

Respectez la signalisation du sentier. Elle est là pour vous aider.

Franchir les obstacles que vous trouvez sur votre chemin avec prudence. Il peut s'agir de pierres détachées, de troncs d'arbres, de surfaces glissantes, de clôtures, de poteaux, de remblais ou de dépressions. Évitez ces obstacles dans la mesure du possible. Rappelez-vous que certains sont trop gros ou dangereux pour qu'on puisse les traverser, et doivent donc être évités. Les pierres et les troncs plus petits peuvent être franchis sans danger, pourvu qu'on les aborde à un angle de 90°. Tenez-vous sur les repose-pieds, genoux fléchis. Ajustez la vitesse sans perdre votre élan et évitez d'accélérer brusquement. Tenez le guidon fermement. Transférez votre poids vers l'arrière et franchissez l'obstacle. Assurez-vous que les roues avant demeurent au sol. Tenir compte en franchissant l'obstacle qu'il peut glisser ou se déplacer.

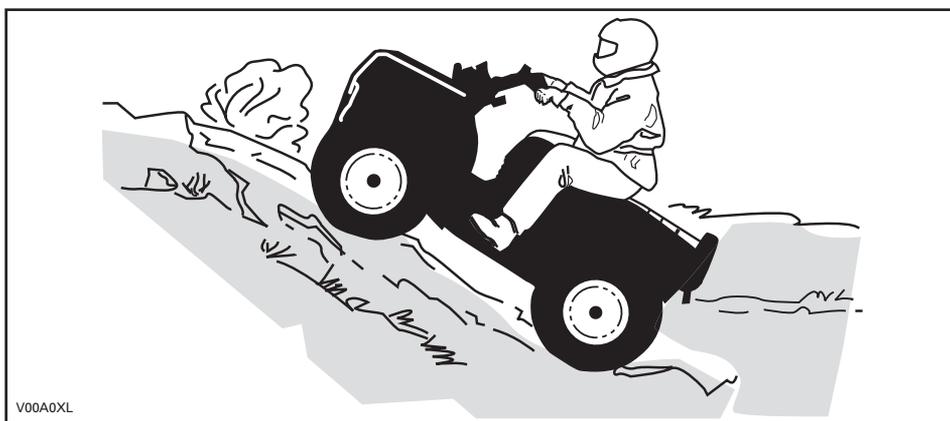
Deux choses sont importantes lorsqu'on roule sur des collines ou des pentes: soyez prêt à réagir face à un terrain glissant, à des variations de terrain ou à des obstacles, et ajustez constamment la position de votre corps.

Actionnez toujours le frein de stationnement quand le véhicule est arrêté ou stationné. Surtout quand on stationne en pente. Sur les pentes très inclinées ou si le VTT transporte une charge, bloquer les roues du véhicule avec des roches ou des briques.

## Montée

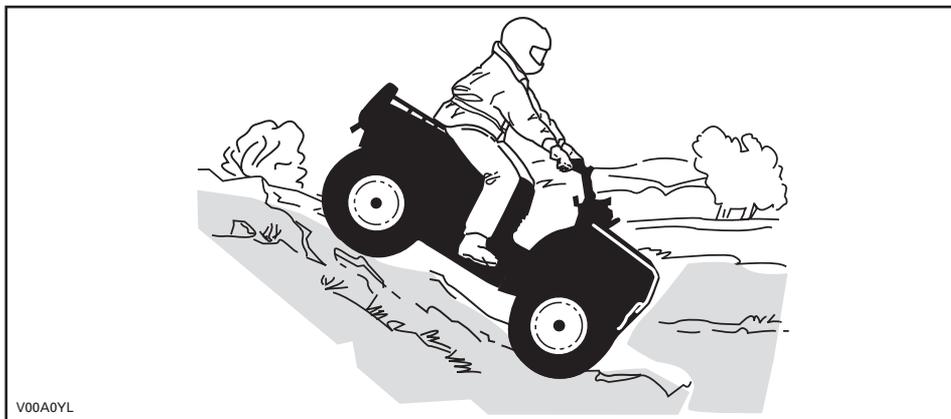
Pour éviter que le moteur ne cale, sélectionnez le rapport approprié et maintenez la vitesse constante en gravissant une pente. Si vous devez augmenter la puissance pour maintenir une vitesse constante, appuyez graduellement sur la manette d'accélérateur. Transférez votre poids vers l'avant, vers le sommet de la colline. Gardez les pieds sur les repose-pieds. Si possible, maintenez une vitesse

constante. N'accélérez pas brusquement et ne roulez pas trop vite, puisque l'avant du véhicule pourrait se soulever et retomber vers l'arrière, sur vous. Si l'angle est tel qu'il est impossible de grimper ou que le véhicule se met à reculer, freinez en prenant soin de ne pas causer de glissement. Actionnez le frein de stationnement, descendez, puis désactivez le frein de stationnement tout en actionnant les freins. Recourez ensuite à la technique du virage en «U» ou en «K» (se tenir à côté du véhicule, et le faire reculer en orientant l'arrière vers le haut de la pente, tout en contrôlant la descente avec la manette de frein. Redescendre ensuite la colline de face). Toujours marcher ou descendre en amont de la montagne et rester à l'écart du véhicule et de ses roues motrices. Ne tenter jamais de retenir un véhicule qui se renverse. Restez à l'écart. Évitez de traverser le sommet de la colline à haute vitesse. Des obstacles, dont des escarpements, peuvent se trouver de l'autre côté.



## Descente

Maintenez votre poids vers l'arrière. Freinez graduellement pour éviter de glisser. En descente, ne pas ralentir avec la compression du moteur et ne pas mettre le véhicule au point mort.



V00A0YL

### Circulation à flanc de colline

Cette technique comporte **énormément de risques**, puisqu'elle peut modifier radicalement l'équilibre du véhicule. Nous vous recommandons d'ailleurs de l'éviter dans la mesure du possible. Cependant, si vous devez effectuer un tel déplacement, vous devez **TOUJOURS** placer votre poids vers le haut de la colline et être prêts à descendre de ce côté si le véhicule se renverse. **Ne tenter jamais d'immobiliser le véhicule ou de le protéger des dommages.**



V00A0ZL

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

# ÉTIQUETTES IMPORTANTES SUR LE PRODUIT

## Étiquette mobile

Ce véhicule est accompagné d'une étiquette mobile et d'étiquettes contenant d'importants renseignements sur la sécurité.

Toute personne qui prend place sur le véhicule doit lire et comprendre ces renseignements avant de partir en randonnée.

**S**

## MODÈLE SPORT

**CE VTT EST UNIQUEMENT CONÇU POUR UN USAGE RÉCRÉATIF PAR UN CONDUCTEUR EXPÉRIMENTÉ.**

**CONDUCTEUR SEULEMENT PAS DE PASSAGERS**

**NE JAMAIS CONDUIRE SI VOUS AVEZ MOINS DE 16 ANS.**

---

**CE VTT DE CATÉGORIE S (SPORT) EST UN VTT HAUTE PERFORMANCE POUR USAGE HORS-ROUTE SEULEMENT. IL A ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION SPORTIVE ET COMPÉTITIVE PAR UN CONDUCTEUR EXPÉRIMENTÉ AVEC DES COMPÉTENCES AVANCÉES.**

---

**DES COURS DE CONDUITE DE VTT SONT DISPONIBLES. POUR PLUS D'INFORMATION CONTACTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE.**

---

**VÉRIFIEZ AVEC VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR INFORMATION SUR LES LOIS LOCALES OU PROVINCIALES CONCERNANT L'UTILISATION DES VTT.**

**NE PAS RETIRER CETTE ÉTIQUETTE AVANT LA VENTE.**

## ⚠ AVERTISSEMENT

**L'utilisation incorrecte de VTT peut résulter en BLESSURES GRAVES ou la MORT.**



**Toujours porter un casque et des vêtements de sécurité approuvés.**



**NE JAMAIS conduire sur la voie publique.**



**NE JAMAIS transporter de passager.**



**NE JAMAIS conduire sous l'influence de drogues ou alcool.**

**NE JAMAIS conduire:**

- sans avoir reçu une formation ou des directives adéquates au préalable.
- à des vitesses excédant vos compétences ou les conditions de conduite.
- sur les routes publiques - au risque de provoquer une collision avec un autre véhicule.
- avec un passager - les passagers affectent l'équilibre et la manoeuvrabilité du véhicule et augmentent le risque de perte de contrôle.

**TOUJOURS:**

- utiliser des techniques de conduite appropriées pour éviter le renversement du véhicule sur collines, terrains accidentés et dans les virages.
- éviter les chaussées pavées - au risque d'affecter gravement la manoeuvrabilité et le contrôle.

**REPÉRER ET LIRE LE GUIDE DU CONDUCTEUR, SUIVRE TOUS LES AVERTISSEMENTS ET DIRECTIVES.**

vmo2009-005-003\_fr

**DESCRIPTION DU MOTEUR DU VÉHICULE:**

XXXXX

EPA CERTIFIÉ

TEN (TAUX D'ÉMISSION NORMALISÉ) = X

SUR UNE ÉCHELLE DE 0 À 10, 0 ÉTANT LE PLUS PROPRE.

\*NE PAS ENLEVER AVANT LA VENTE.



704 901 107

vmo2006-005-009\_fr

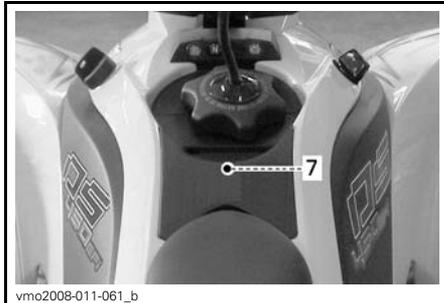
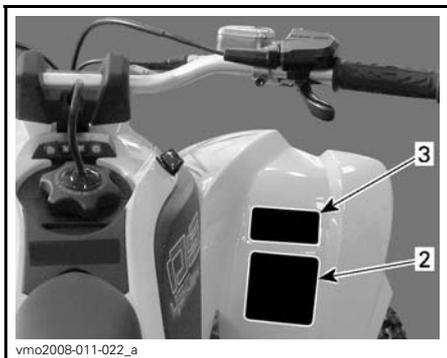
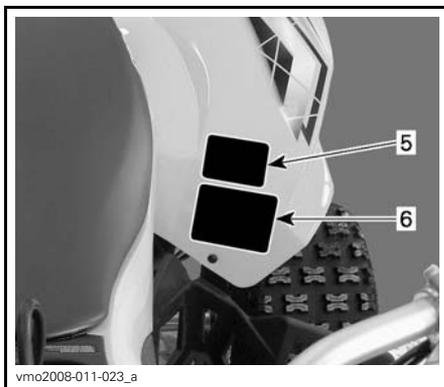
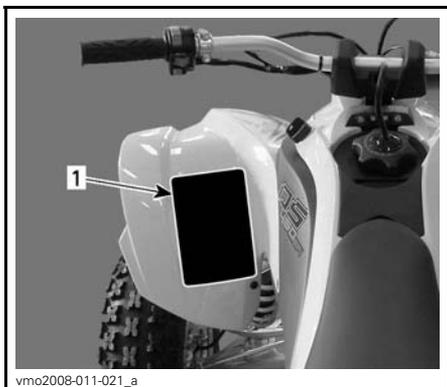
## Étiquettes de sécurité sur le véhicule

Les étiquettes suivantes sont apposées sur votre véhicule. Si elles se décolle ou sont endommagées, on les remplacera gratuitement. Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.

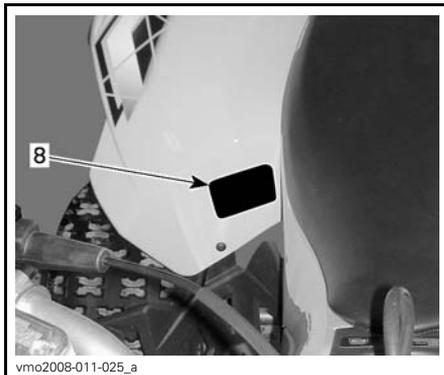
**REMARQUE:** Les illustrations utilisées dans le présent guide ne sont que des représentations générales. Votre modèle peut différer.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

53



EN DESSOUS DU COUVERCLE D'ACCÈS



**AVERTISSEMENT**

L'utilisation incorrecte de VTT peut résulter en BLESSURES GRAVES ou la MORT.

**TOUJOURS PORTER UN CASQUE ET DES VÊTEMENTS DE SÉCURITÉ APPROPRIÉS.**

**NE JAMAIS UTILISER SUR DES VOIES PUBLIQUES.**

**NE JAMAIS ACCEPTER DE PASSAGERS.**

**NE JAMAIS CONDUIRE SOUS L'INFLUENCE DE STUPEFIANT OU D'ALCOOL.**

**NE JAMAIS CONDUIRE:**

- sans avoir reçu une formation ou des directives adéquates au préalable,
- à des vitesses excédant vos compétences ou les conditions de conduite,
- sur les routes publiques - au risque de provoquer une collision avec un autre véhicule,
- avec un passager - les passagers affectent l'équilibre et la manœuvrabilité du véhicule et augmentent le risque de perte de contrôle.

**TOUJOURS:**

- utiliser des techniques de conduite appropriées pour éviter le renversement du véhicule sur collines, terrains accidentés et dans les virages.
- éviter les chaussées pavées - au risque d'affecter gravement la manœuvrabilité et le contrôle.

**REPÉRER ET LIRE LE GUIDE DU CONDUCTEUR. SUIVRE TOUS LES AVERTISSEMENTS ET DIRECTIVES.**

vmo2009-003-004\_fr

ÉTIQUETTE 1

**AVERTISSEMENT**

**MOINS DE 16**

Si vous êtes âgé de moins de 16 ans, la conduite de ce VTT augmente vos risques d'enourir des BLESSURES GRAVES ou la MORT.

**NE JAMAIS** conduire ce VTT si vous avez moins de 16 ans.

V01M02Z

704 900 012

ÉTIQUETTE 2

**AVERTISSEMENT**

Le rendement de ce VTT peut nettement dépasser celui des autres VTT que vous avez déjà essayés. Ce modèle S (Sport) haute performance n'est destiné qu'à un usage hors route. Il a été conçu à des fins récréatives et compétitives, et ce, pour des utilisateurs expérimentés ayant acquis une habilité de conduite hors pair.

V02M05Y

704 900 105

ÉTIQUETTE 3

**AVERTISSEMENT**

**NE JAMAIS** attacher ici ou sur le porte-bagages pour tirer une charge.

**Ceci pourrait faire renverser le véhicule.**

**TOUJOURS** utiliser l'attache remorque pour tirer une charge.

704902058

vmo2010-004-002\_fr

ÉTIQUETTE 4

**AVERTISSEMENT**

**NE JAMAIS** prendre de passagers.

Les passagers peuvent causer une perte de contrôle du véhicule et entraîner des BLESSURES GRAVES ou la MORT.

V01M07Z

704 900 006

ÉTIQUETTE 5

**AVERTISSEMENT**

Une pression inadéquate des pneus ou une surcharge peuvent causer une perte de contrôle causant des BLESSURES GRAVES ou la MORT.

CHARGE	PRESION DES PNEUS FROIDS
JUSQU'À 100 kg (220 lb)	AVANT MAX: 48.3 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) MIN: 34.5 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )
	ARRIÈRE MAX: 48.3 kPa (9 lb/po <sup>2</sup> ) MIN: 34.5 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> )

**TOUJOURS** maintenir une bonne pression des pneus.

**NE JAMAIS** régler la pression de gonflage de pneu en dessous de la valeur minimum. Cela pourrait faire détériorer le pneu de la jante.

**NE JAMAIS** dépasser la capacité de charge totale de 100 kg (220 lb), y compris le poids du conducteur et les accessoires.

704901395

ÉTIQUETTE 6 - DS 450<sup>MC</sup> ET DS 450<sup>MC</sup> X<sup>MC</sup> XC

**⚠ AVERTISSEMENT**

Une pression inadéquate des pneus ou une surcharge peuvent causer une perte de contrôle causant des BLESSURES GRAVES ou la MORT.

CHARGE	PRESSION DES PNEUS FROIDS
JUSQU'À 100 kg (220 lb)	AVANT MAX: 68.9 kPa (10 lb/po <sup>2</sup> ) MIN: 55.2 kPa (8 lb/po <sup>2</sup> )
	ARRIÈRE MAX: 62.7 kPa (9 lb/po <sup>2</sup> ) MIN: 48.3 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> )

TOUJOURS maintenir une bonne pression des pneus.

NE JAMAIS régler la pression de gonflage de pneu en dessous de la valeur minimum. Cela pourrait faire déloger le pneu de la jante.

NE JAMAIS dépasser la capacité de charge totale de 100 kg (220 lb), y compris le poids du conducteur et les accessoires.

704902002

ÉTIQUETTE 6 - DS 450MC XMC MX

vmo2010-010-100\_a

ÉTIQUETTE 7

**⚠**

<b>DA</b> FIND OG LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN, OVERHOLD ALLE INSTRUKTIONER OG ADVARSELER. SØK DE GEBRUKERSHÅNDBOK OG ADVARSELER.	<b>DE</b> BETREBSANLEITUNG AUSFINDEN, NACHEN UND LESEN. ALLE ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE BEFOLGEN.	
<b>NL</b> LEES HET NIEUW HOUD U AAN ALLE AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN.	<b>EL</b> BEFOLG DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN EN DE WAARSCHUWINGEN.	
<b>FR</b> LOCALISER ET LIRE LE GUIDE DE L'OPÉRATEUR. SUIVRE TOUTES LES CONSIGNES ET AVERTISSEMENTS.	<b>IT</b> LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE. SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI E AVVERTENZE.	
<b>FI</b> LUKUAJA KÄYTTÖOHJEITA JA VAROITUKSIA. PAIKANNA JA LUE KÄYTTÄJÄN OPAS.	<b>PT</b> LOCALIZAR E LER O GUIA DE OPERAÇÃO. OBSERVAR TODAS AS INSTRUÇÕES E MENSAGENS DE AVISO.	
<b>ES</b> UBICAR Y LEER LA GUÍA DEL OPERADOR. ATENCIÓN A TODAS LAS INSTRUCCIONES Y MENSAJES DE ADVERTENCIA.	<b>SV</b> TA REDA PÅ INSTRUKTIONSBOKEN OCH LÄS DEN. FÖRVARNA MOT ALLA ANVÄSNINGAR OCH VARNINGAR.	

vmo2008-011-090

ÉTIQUETTE 8

ENGINE FAMILY	_____	FAMILLE DE MOTEUR	_____	<b>RENSEIGNEMENTS SUR LE DISPOSITIF ANTIPOLLUTION</b> CE VÉHICULE EST CERTIFIÉ POUR FONCTIONNER À L'ESSENCE SANS PLOMB ET IL RÉPOND AUX NORMES _____ DE L'EPA ET RÉGLEMENTATIONS CALIFORNIENNES POUR LES VTT À MOTEUR SI. <b>EMISSION CONTROL INFORMATION</b> THIS VEHICLE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE AND MEETS TO _____ U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS FOR ATV SI ENGINES. <b>SEE OPERATOR'S GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS</b> VOIR GUIDE DU CONDUCTEUR POUR LES SPÉCIFICATIONS D'ENTRETIEN	
PERMEATION FAMILY	_____	FAMILLE DE PERMEATION	_____		
CERTIFICATION STANDARD (FEL)	_____	LIMITE DES ÉMISSIONS DE LA FAMILLE	_____		
ENGINE DISPLACEMENT	_____	CYLINDRÉE	_____		
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM	_____	SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS	_____		
<b>BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.</b>				704902057	

704902057

TYPIQUE - SITUÉE SUR LE LONGERON GAUCHE DU CHÂSSIS

## Étiquettes de conformité

Bombardier Recreational Products Inc. certifies that this ATV complies with the American National Standard for Four Wheel All-Terrain Vehicles, ANSI/SVIA-1-2007 Standard.

Bombardier Produits Récréatifs inc. certifie que ce VTT est conforme à la norme "American National Standard for Four Wheel All-Terrain Vehicles" ANSI/SVIA-12007.

704902867

704902867

SITUÉE SUR LE LONGERON GAUCHE DU CHÂSSIS

**ACN 097 370 100**

POWER / PUISSANCE \_\_\_\_\_ kW

WET WEIGHT / POIDS EN ETAT DE MARCHÉ \_\_\_\_\_ kg

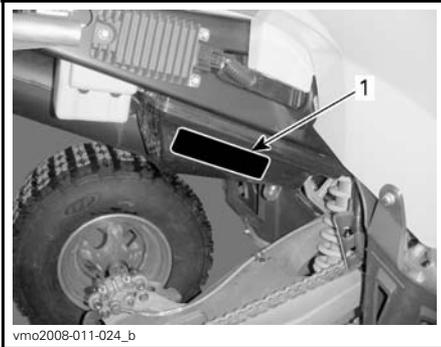
THIS VEHICLE IS AN ALL TERRAIN VEHICLE AND IS NOT INTENDED FOR USE ON PUBLIC ROADS.  
CE VÉHICULE EST UN VÉHICULE TOUT TERRAIN QUI N'EST PAS DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ SUR LES VOIES PUBLIQUES.

vmo2008-011-091

vmo2008-011-091

SITUÉE SUR LE LONGERON DROIT DU CHÂSSIS

## Étiquette d'information technique



vmo2008-011-024\_b

### TYPIQUE

1. Étiquette de chaîne d'entraînement



vmo2008-011-088\_fr

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

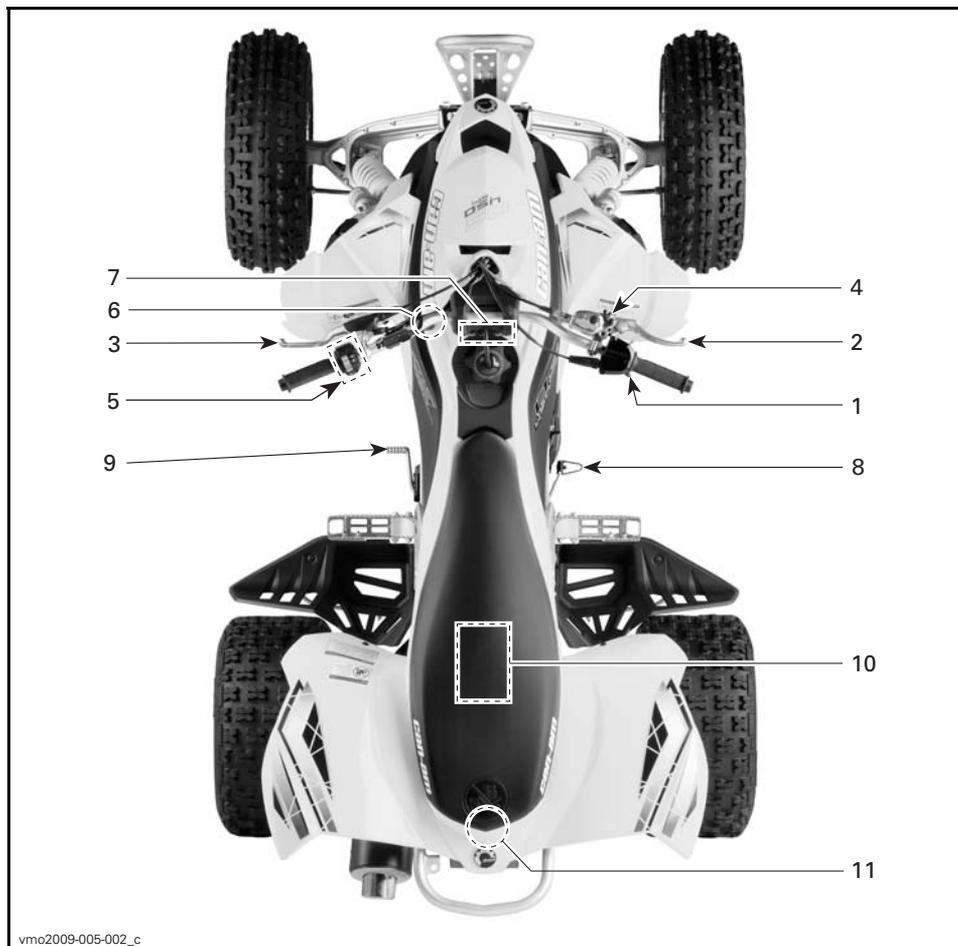
## **⚠ AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

***Cette page est  
blanche intentionnellement***

# ***RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE***

# COMMANDES, INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT



TYPIQUE

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **⚠ AVERTISSEMENT**

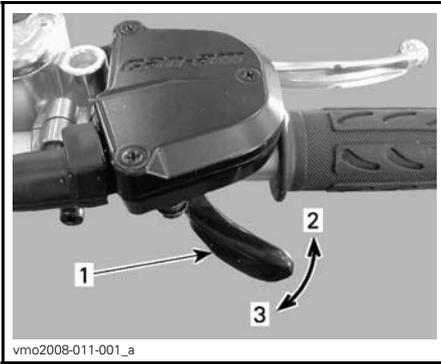
Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

## 1) Manette d'accélérateur

La manette d'accélérateur se trouve sur le côté droit du guidon.

Quand on presse cette manette, le régime du moteur augmente, ce qui permet l'engagement de la boîte de vitesses à la vitesse sélectionnée lorsque l'embrayage est engagé.

Lorsqu'on la relâche, le moteur retourne au régime de ralenti et le véhicule ralentit graduellement.



1. Manette d'accélérateur
2. Pour accélérer
3. Pour ralentir

### **⚠ AVERTISSEMENT**

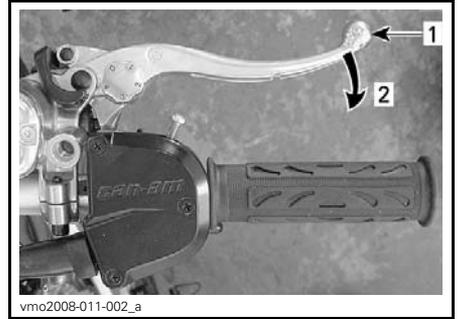
Relâcher toujours l'accélérateur lors du passage des vitesses. Si l'accélérateur n'est pas relâché lors du passage des vitesses, on peut perdre le contrôle du véhicule qui pourrait se retourner, et subir des dommages mécaniques.

## 2) Manette de frein avant

La manette de frein avant se trouve sur le côté droit du guidon.

Lorsqu'on actionne la manette, les freins avant sont serrés. Lorsqu'on la relâche, elle revient automatiquement

à sa position initiale. La puissance de freinage est proportionnelle à la force exercée sur la manette et dépend aussi de l'état du terrain.

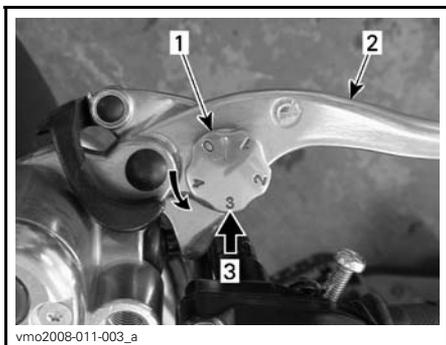


1. Manette de frein
2. Pour serrer les freins

### Réglage de la manette de frein avant

La manette de frein peut se régler selon les préférences du conducteur. Tourner la came de réglage de la position 0 à la position 4, 0 étant la position de la manette de frein la plus éloignée du guidon.

Valider la position de réglage de la manette de frein une fois assis sur le véhicule en utilisant le nombre le plus faible de la came de réglage.

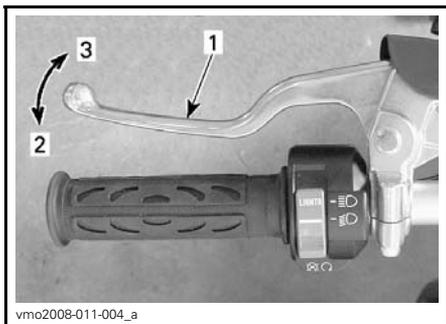


1. Came de réglage
2. Manette de frein
3. Position de réglage une fois assis sur le véhicule

### 3) Manette d'embrayage

La manette d'embrayage se trouve sur le côté gauche du guidon.

Lorsqu'on actionne la manette, l'embrayage est désengagé. Lorsqu'elle est relâchée, l'embrayage est engagé.



1. Manette d'embrayage
2. Pour désengager
3. Pour engager

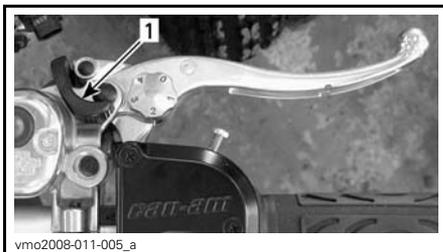
## ⚠ AVERTISSEMENT

Relâcher toujours l'accélérateur lors du changement des vitesses. Si l'accélérateur n'est pas relâché lors du changement des vitesses, on peut perdre le contrôle du véhicule qui pourrait se retourner, et subir des dommages mécaniques.

### 4) Frein de stationnement

Le frein de stationnement se trouve sur le côté gauche du guidon.

Quand il est actionné, il immobilise temporairement le véhicule. Il est utile lorsqu'on doit verrouiller le frein, lors d'un virage en «K», lors du remorquage ou quand le véhicule n'est pas utilisé, par exemple.



1. Frein de stationnement

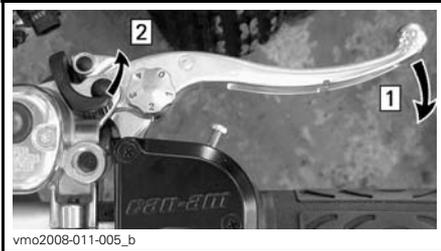
## ⚠ AVERTISSEMENT

Actionner toujours le frein de stationnement lorsque le véhicule n'est pas utilisé.

## ⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer que le frein de stationnement est bien relâché avant de mettre le véhicule en marche. Conduire avec les freins actionnés par un serrage continu sur la manette peut endommager le système de freinage et causer la défaillance des freins et/ou un feu.

**Pour enclencher le mécanisme:** Comprimer la manette de frein et tirer sur le levier de verrouillage avec un doigt. La manette de frein avant est maintenant comprimée et serre les freins avant.



Étape 1: Maintenir comprimée la manette de frein avant

Étape 2: Placer la manette du frein de stationnement à la position désirée

**REMARQUE:** Le frein de stationnement peut être réglé à quatre (4) positions différentes.



POSITIONS DU FREIN DE STATIONNEMENT

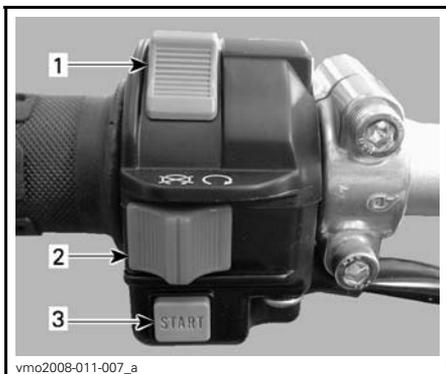
**AVIS** La position du frein de stationnement varie en fonction de l'usure des plaquettes de frein. Vérifiez que le véhicule est immobilisé sécuritairement lorsque le frein de stationnement est actionné.

**Pour déverrouiller le mécanisme:** Presser la manette de frein avant. Le verrouillage du levier devrait revenir automatiquement à sa position initiale. La manette de frein devrait revenir à la position de repos. Toujours déverrouiller le frein de stationnement avant de mettre le véhicule en marche.

## 5) Interrupteur multifonctionnel

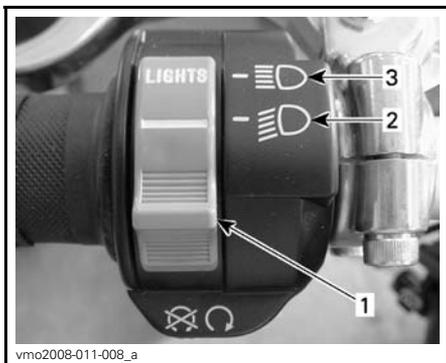
L'interrupteur multifonctionnel se trouve sur le côté gauche du guidon.

L'interrupteur multifonctionnel réunit les commandes suivantes:



- vmo2008-011-007\_a
1. Commutateur de phare
  2. Interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur
  3. Bouton de démarrage du moteur

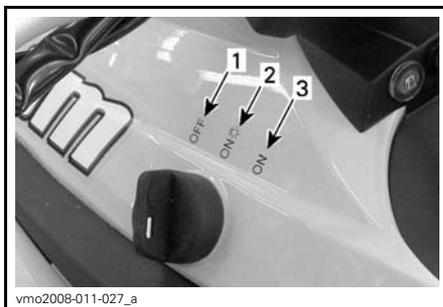
## Commutateur de phare



### FONCTIONS DU COMMUTATEUR DE PHARE

- vmo2008-011-008\_a
1. Commutateur de phare
  2. Feu de croisement
  3. Feu de route

**REMARQUE:** Pour éteindre les phares, mettre l'interrupteur d'allumage à la position «ON» sans feux.



### POSITIONS DE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

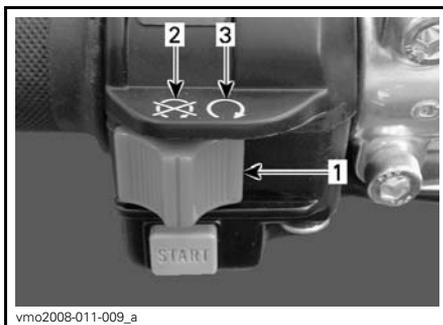
- vmo2008-011-027\_a
1. «OFF»
  2. «ON» avec feux
  3. «ON» sans feux

## Interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur

On utilise cet interrupteur pour arrêter le moteur ou en cas d'urgence.

Pour arrêter le moteur, relâcher complètement la manette d'accélérateur et utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur.

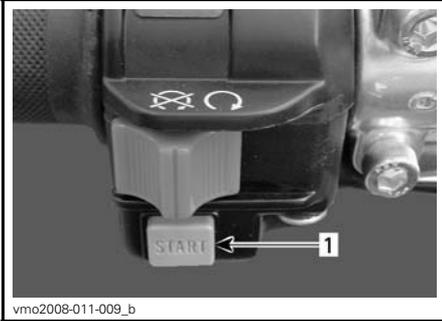
**REMARQUE:** Même si on peut arrêter le moteur en tournant la clé de contact à «OFF», on recommande de l'arrêter avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence.



- vmo2008-011-009\_a
1. Interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur
  2. «OFF»
  3. «RUN» (contact)

## Bouton de démarrage du moteur

Le bouton de démarrage est utilisé pour faire démarrer le moteur. Lorsque le bouton de démarrage est enfoncé, le démarreur entraîne le moteur. Se reporter à la rubrique *DÉMARRAGE DU MOTEUR* dans le chapitre *CONSIGNES D'UTILISATION* pour la méthode appropriée de démarrage.



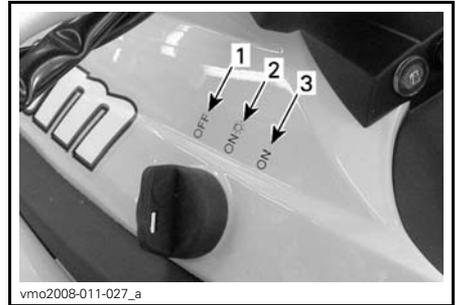
vmo2008-011-009\_b

1. Bouton de démarrage du moteur

## 6) Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage se trouve sur le côté gauche du véhicule, sur le panneau de carrosserie.

Il s'agit d'un interrupteur à clé à (trois) 3 positions.



vmo2008-011-027\_a

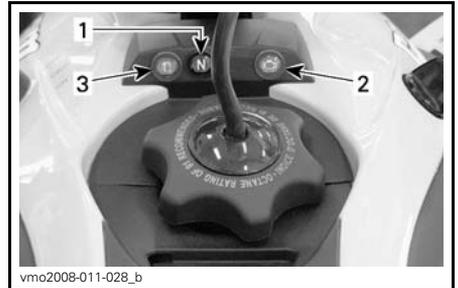
### POSITIONS DE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

1. «OFF»
2. «ON» avec feux
3. «ON» sans feux

Mettre la clé dans l'interrupteur et tourner à la position voulue. Pour retirer la clé, la tourner à «OFF» et la retirer.

**REMARQUE:** Le feu arrière est allumé lorsque la clé est à la position «ON» avec feu ou «ON» sans feu. Sur les deux positions «ON», les feux sont allumés, que le moteur tourne ou non. Toujours mettre la clé de contact à «OFF» après avoir arrêté le moteur.

## 7) Voyants



vmo2008-011-028\_b

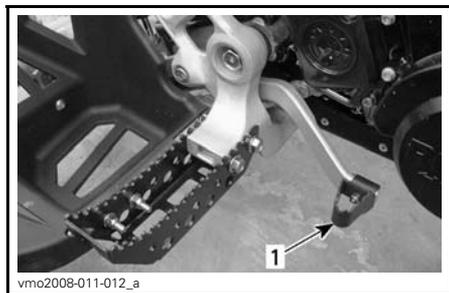
1. Voyant de position point mort (N)
2. Voyant d'anomalie moteur (check engine)
3. Voyant de bas niveau d'essence

	<p>La boîte de vitesses est au point mort (N).</p>
	<p><b>Voyant allumé</b> <sup>(1)</sup>: Panne moteur, se reporter au chapitre <i>DIAGNOSTIC DES PANNES</i> ou contacter un concessionnaire Can-Am autorisé.  <b>Voyant clignotant</b>: Le moteur est en mode protection (limp home). Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.</p>
	<p>Bas niveau d'essence. Il ne reste plus que 2.5 L d'essence environ dans le réservoir.</p>
<p>(1) Le voyant reste allumé «ON» lorsque l'interrupteur d'allumage et l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur sont à la position contact et que le moteur est arrêté.</p>	

## 8) Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve sur le côté droit du véhicule, à l'avant du repose-pied.

Quand on enfonce cette pédale, le frein arrière est serré. Lorsqu'on la relâche, elle devrait revenir automatiquement à sa position initiale.

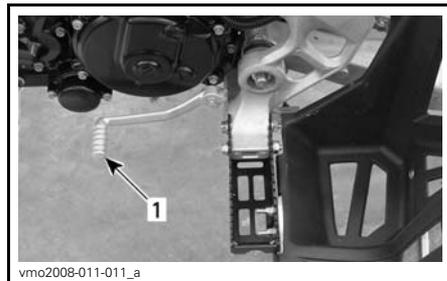


1. Pédale de frein arrière

**REMARQUE:** La puissance de freinage est proportionnelle à la force exercée sur la manette et dépend aussi de l'état du terrain.

## 9) Levier sélecteur

Le levier sélecteur se trouve sur le côté gauche du véhicule, à l'avant du repose-pied.



CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE

1. Levier sélecteur

Se reporter à la rubrique *CHANGE-MENT DE RAPPORT* dans le chapitre *CONSIGNES D'UTILISATION* pour plus de détails.

## 10) Trousse d'outils

La trousse d'outils se trouve dans le compartiment de rangement situé sous le siège.



1. Trousse d'outils

La trousse d'outils contient les outils permettant un entretien de base.

## 11) Loquet du siège

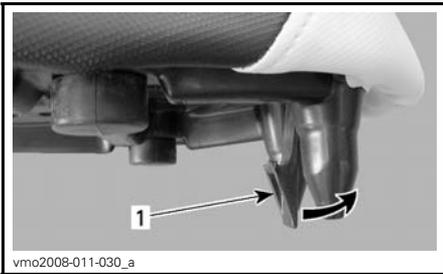
Situé sous l'extrémité arrière du siège. Il permet de déposer le siège pour accéder au boîtier du filtre à air et au compartiment de rangement.



1. Loquet de siège

### Dépose du siège

Pousser le loquet vers l'arrière tout en soulevant doucement l'arrière du siège. Continuer de soulever le siège jusqu'à ce qu'on puisse dégager le mécanisme de retenue, puis retirer complètement le siège.



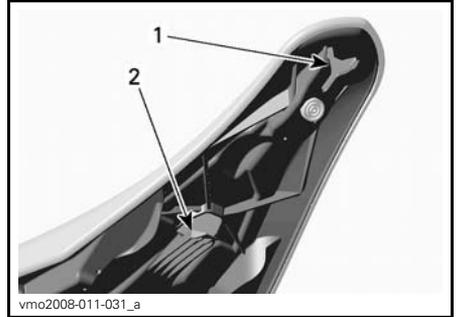
1. Loquet de siège

### Pose du siège

Insérer la fente supérieure avant du siège dans le crochet du réservoir de liquide de refroidissement, puis vérifier que la languette médiane du siège est

bien engagée. Après avoir bien placé le siège, appuyer fermement dessus pour le bloquer en place.

**REMARQUE:** Un déclic très évident se fera sentir. Vérifier si le siège est solidement verrouillé en tirant dessus.



1. Fente supérieure
2. Languette médiane

**⚠ AVERTISSEMENT**

**S'assurer que le siège est solidement fixé avant de rouler.**

# CARBURANT

## Essence recommandée

Utiliser de l'essence ordinaire sans plomb de bonne qualité vendue dans la plupart des stations-service, ou du carburant oxygéné contenant un maximum de 10% d'éthanol ou de méthanol, ou une combinaison des deux. L'essence utilisée doit présenter l'indice d'octane minimum recommandé suivant.

INDICE D'OCTANE MINIMUM	
En Amérique du Nord	(91 (RON + MON)/2)
Ailleurs qu'en Amérique du Nord	95 RON

**AVIS** Ne jamais employer d'autres carburants. L'utilisation de carburant non recommandé peut occasionner une réduction des performances du véhicule et endommager des composants importants du système d'alimentation et du moteur.

## Méthode de remplissage

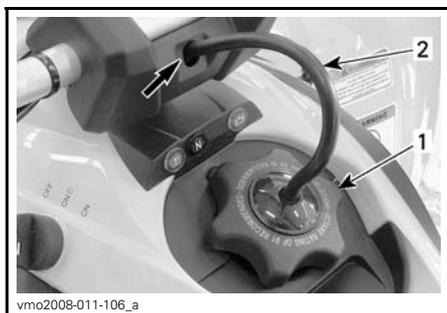
### AVERTISSEMENT

- Arrêter le moteur avant de faire le plein. Retirer le bouchon avec précaution.
- Si on est en présence de pression différentielle (sifflement lorsqu'on desserre le bouchon du réservoir), faire vérifier et/ou réparer le véhicule avant de l'utiliser.
- Le carburant est inflammable et explosif dans certaines conditions.
- Ne jamais vérifier le niveau d'essence à la lueur d'une flamme.
- Ne pas fumer. Tenir loin des flammes et des étincelles.
- Travailler dans un endroit bien aéré.
- Ne jamais remplir le réservoir d'essence pour ensuite laisser le véhicule exposé à la chaleur. Lorsque la température augmente, le carburant se dilate et risque de déborder.
- Essuyer toute essence répandue.

**AVIS** Ne jamais rien placer sur le bouchon du réservoir; cela pourrait obstruer l'orifice d'aération et le moteur pourrait avoir des ratés.

1. Arrêter le moteur.
2. Ne permettre à personne de demeurer assis sur le véhicule pendant le remplissage.
3. Enlever le bouchon du réservoir d'essence en le desserrant dans le sens antihoraire.

4. Insérer le bec dans le goulot de remplissage.
5. Verser l'essence lentement afin que l'air puisse s'échapper du réservoir et éviter que l'essence refoule. Éviter de répandre de l'essence.
6. Cesser de remplir lorsque l'essence atteint le bas du goulot de remplissage. **Ne pas trop remplir.**
7. Bien serrer le bouchon de réservoir d'essence dans le sens horaire.
8. Positionner le tube de mise à l'air libre dans la colonne de direction.



1. Bouchon de réservoir d'essence
2. Tube de mise à l'air libre

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

# CONSIGNES D'UTILISATION

## Fonctionnement pendant la période de rodage

### Moteur

Il est nécessaire d'assurer une période de rodage de 10 heures avant d'utiliser le véhicule à plein régime de manière continue.

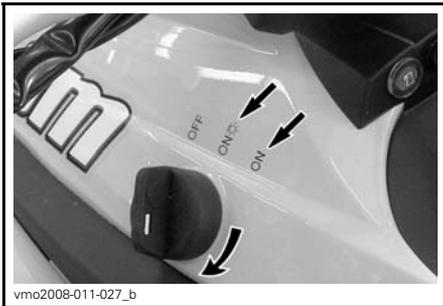
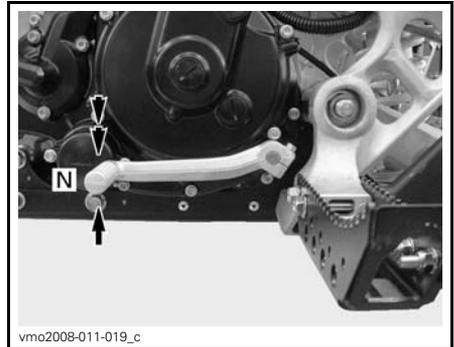
Pendant cette période, l'accélérateur ne devrait pas être actionné à plus de 1/2 à 3/4 de sa course. Toutefois, de brèves accélérations à plein régime et de fréquentes variations de vitesse contribuent à un bon rodage. Pendant la période de rodage, la surchauffe est néfaste pour le moteur, ainsi que les accélérations intenses et le fait de rouler à la même vitesse pendant de longues périodes.

### Démarrage du moteur

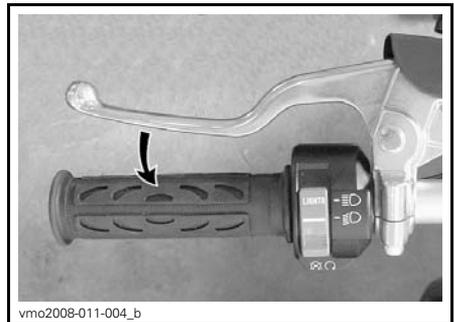
Mettre la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner à «ON».



Mettre la boîte de vitesses au point mort ou maintenir serrée le levier d'embrayage.



Mettre l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur à la position contact (RUN).



Appuyer sur le bouton de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.



Relâcher le bouton dès que le moteur démarre.



## **⚠ AVERTISSEMENT**

Ne pas actionner l'accélérateur pendant le démarrage du moteur.

## **Changement de rapport**

### **Commande de changement de vitesse**

Pour changer de rapport, presser le levier d'embrayage, puis actionner le levier sélecteur comme suit.

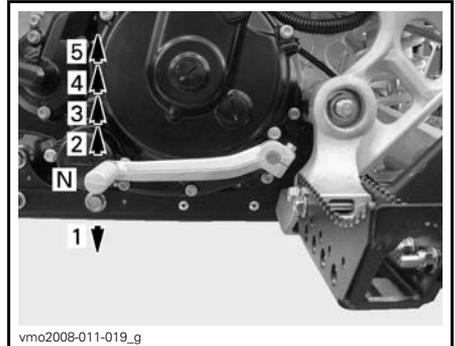
## **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours utiliser le levier d'embrayage pour monter de rapport ou rétrograder.

Une course complète de la pédale fait passer la boîte de vitesses au rapport immédiatement inférieur ou supérieur

de la séquence de changement de vitesse. La pédale devrait revenir automatiquement à sa position initiale.

Pour monter à un rapport supérieur, mettre l'extrémité de votre botte sous la pédale de changement de vitesse et la soulever complètement. Pour rétrograder, poser son pied sur le levier sélecteur et l'enfoncer complètement.



## **⚠ AVERTISSEMENT**

Relâcher toujours l'accélérateur lors du passage des vitesses. Si l'accélérateur n'est pas relâché lors du passage des vitesses, on peut perdre le contrôle du véhicule qui pourrait se retourner.

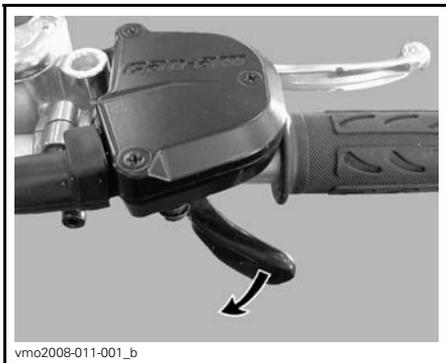
**AVIS** S'assurer que le frein de stationnement est complètement relâché avant d'utiliser le véhicule.

## **Arrêt du moteur**

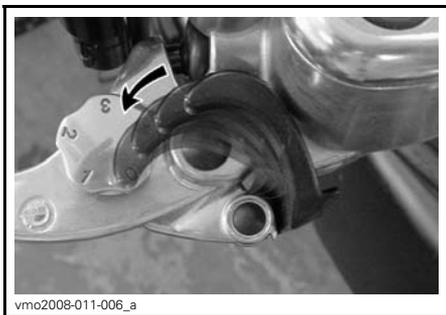
## **⚠ AVERTISSEMENT**

Éviter de stationner le véhicule dans une pente.

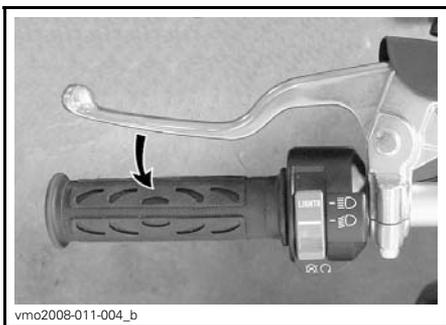
Relâcher l'accélérateur et immobiliser le véhicule.



Actionner le frein de stationnement.



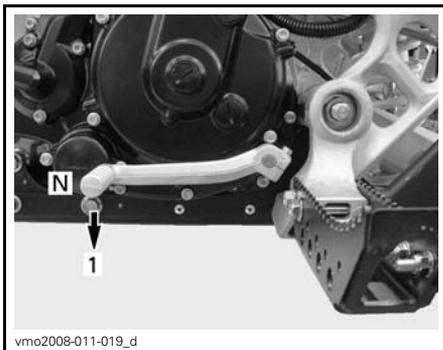
Maintenir serrée le levier d'embrayage.



Passer en 1<sup>ère</sup>.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Utiliser toujours le levier d'embrayage lors du passage des vitesses.



Mettre l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur à la position ARRÊT.



Tourner la clé de contact à la position «OFF» et retirer la clé.



## Que faire en cas d'immersion du véhicule dans l'eau

Si le véhicule est submergé, on devra se rendre dès que possible chez un concessionnaire Can-Am autorisé. **NE JAMAIS FAIRE DÉMARRER LE MOTEUR!**

**AVIS** Le véhicule peut être gravement endommagé à la suite de la submersion si on ne suit pas les bonnes directives de redémarrage.

## Que faire en cas de retournement du véhicule

Lorsque le véhicule a capoté ou reste incliné d'un côté, le remettre dans sa position normale de fonctionnement (sur ses 4 roues) et attendre 3 à 5 minutes avant de faire démarrer le moteur.

Se reporter au chapitre *RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN* et procéder à l'inspection suivante.

- Vérifier si le tube de vidange du boîtier de filtre à air contient de l'huile; s'il en contient, nettoyer le boîtier et le filtre à air.
- Vérifier le niveau d'huile à moteur et faire le plein au besoin.
- Vérifier le niveau de liquide de refroidissement et faire le plein au besoin.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

# ADAPTER LA SUSPENSION

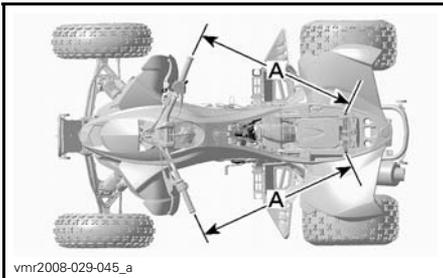
## **⚠ AVERTISSEMENT**

Les réglages de la suspension, de l'angle de braquage et de la largeur de la voie peuvent influencer la maniabilité du véhicule et sont interdépendants. Toujours prendre le temps de se familiariser avec le comportement du véhicule chaque fois que la suspension, l'angle de braquage ou la largeur de la voie a été réglé.

## **Alignement de la direction**

Pour aligner le guidon et le pincement, procéder comme suit:

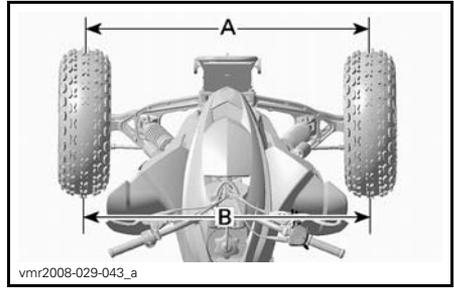
1. Placer le véhicule sur une surface plane.
2. Placer le guidon de sorte qu'il soit bien droit en mesurant à partir des extrémités du guidon à un point fixe arrière.



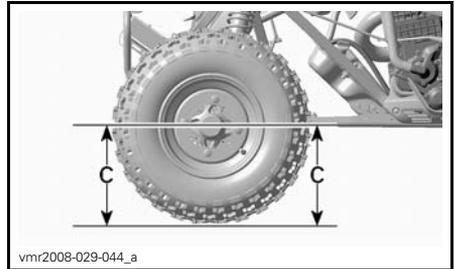
A. Même longueur

**REMARQUE:** Le point de référence doit être identique de chaque côté.

3. Fixer le guidon pour empêcher les mouvements pendant l'alignement.
4. Mesurer l'espacement entre les roues avant — de centre à centre.



A. Distance avant  
B. Distance arrière

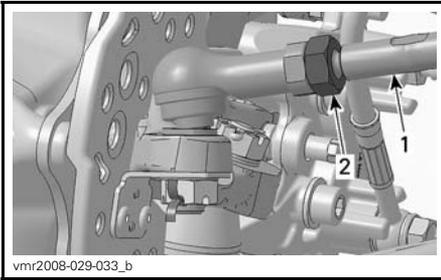


C. Même hauteur

Se référer à la table suivante quant aux spécifications d'alignement.

MODÈLE	PINCEMENT TOTAL
Tous les modèles	0 mm à 6.35 mm
Distance arrière (B) – distance avant (A) = pincement	

5. Régler l'alignement de la roue en ajustant la biellette de liaison.



### CÔTÉ DE LA ROUE REPRÉSENTÉ

1. *Biellette de direction*
2. *Écrou de blocage de la biellette de direction (un à chaque extrémité)*

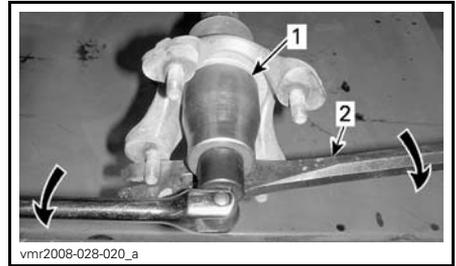
6. Vérifier de nouveau les mesures après avoir serré les écrous de blocage.

## Réglage de la largeur de la voie arrière (X xc et X mx)

La largeur de la voie arrière mesurée à l'extérieur des roues peut être réglée entre 117 cm à 127 cm en déplaçant des entretoises à l'intérieur ou à l'extérieur des moyeux de roue arrière.

Pour régler, procéder comme suit des deux côtés:

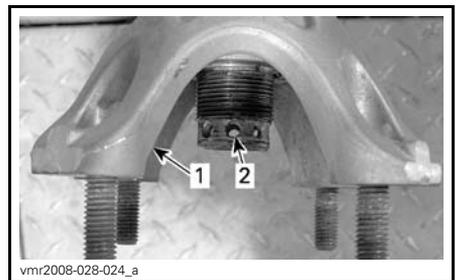
1. Déposer la roue; voir la procédure dans la section *PROCÉDURES D'ENTRETIEN*.
2. Déposer et mettre au rebut la goupille fendue.
3. Dévisser l'écrou du moyeu de roue arrière à l'aide d'une douille de 41 mm et d'un levier, comme sur l'illustration.



1. *Douille de 41 mm*
2. *Levier*

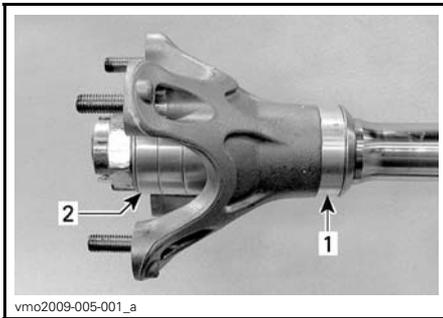
4. Régler la largeur de la voie en plaçant le nombre désiré d'entretoises entre la bride d'accouplement arrière et le moyeu de roue (côté intérieur du moyeu de roue). Se reporter au tableau *AGENCEMENT DES ENTRETOISES DE LARGEUR DE VOIE* ci-dessous pour régler correctement la largeur de voie.

5. Mettre de la *GRAISSE POUR JOINT HOMOCINÉTIQUE (N/P 293 550 019)* sur les cannelures de l'essieu moteur.
6. Reposer le moyeu de roue arrière. Aligner l'ouverture du moyeu de roue avec le trou de goupille fendue.



1. *Ouverture du moyeu de roue*
2. *Trou de goupille fendue*

7. Poser les entretoises inutilisées sur le côté extérieur du moyeu.



1. Entretoise sur le côté intérieur
2. Entretoises inutilisées sur le côté extérieur

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours poser les 4 entretoises sur l'essieu. Les entretoises qui ne sont pas posées sur le côté intérieur du moyeu de roue doivent être posées sur le côté extérieur de celui-ci.

8. Poser une rondelle plate et un écrou, puis serrer à  $260 \text{ N}\cdot\text{m} \pm 15 \text{ N}\cdot\text{m}$ . Au besoin, serrer un peu plus l'écrou jusqu'à ce que l'une de ses rainures soit alignée avec le trou de la goupille fendue et l'ouverture du moyeu.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Ne jamais desserrer l'écrou du moyeu pour aligner l'une de ses rainures avec un trou de goupille fendue.

9. Poser une goupille fendue NEUVE.

## Agencement des entretoises de largeur de voie

CÔTÉ INTÉRIEUR DU MOYEU	CÔTÉ EXTÉRIEUR DU MOYEU	LARGEUR TOTALE DE LA VOIE
0	4	117 cm
1	3	119,5 cm
2	2	122 cm
3	1	124,5 cm
4	0	127 cm

## Réglage de la chasse (X xc et X mx)

L'angle de chasse est l'angle entre l'axe vertical et l'axe du pivot de l'articulation de la direction dans un axe longitudinal.

Un angle de chasse plus élevé améliore la stabilité directionnelle mais accroît la force nécessaire au braquage. Choisir un angle de chasse élevé Pour obtenir un meilleur contrôle sur sentiers cahoteux.

Avec un angle de chasse moins élevé, la réactivité est accrue mais la stabilité directionnelle est moindre. Choisir un angle de chasse moins élevé pour une manoeuvrabilité accrue sur sentiers comportant des virages serrés à basse vitesse.

L'angle de chasse est réglé en usine à  $8^\circ$ . Le réglage peut varier de  $4^\circ$  à  $8^\circ$  sur les modèles X xc et de  $3^\circ$  à  $10^\circ$  sur les modèles X mx.

Pour modifier l'angle de chasse, déplacer les cales à l'avant ou à l'arrière des logements de roulements des bras de suspension supérieurs.

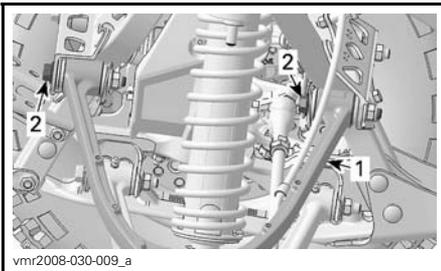
## **⚠ AVERTISSEMENT**

Régler les angles de chasse gauche et droit à la même valeur.

**REMARQUE:** Les alignements de la chasse, du carrossage et de la direction sont étroitement liés. À partir des réglages faits en usine, personnaliser chaque réglage, l'un après l'autre. Corriger les autres réglages lorsque nécessaire.

Pour régler, procéder comme suit des deux côtés:

1. Déposer la roue; voir la procédure dans la section *RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN*.
2. Mettre le véhicule sur des chandelles, puis déposer les boulons fixant le bras de suspension supérieur au châssis.

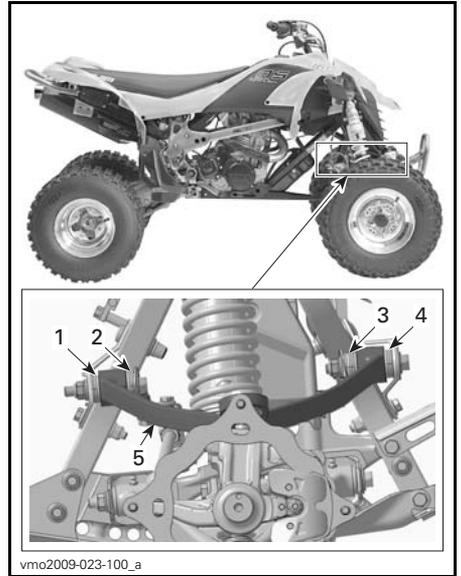


### **TYPIQUE**

1. Bras de suspension supérieur
2. Boulons du bras de suspension supérieur
3. Tirer le bras de suspension supérieur suffisamment pour pouvoir ajouter ou retirer des cales.
4. Ajouter la quantité désirée de cales, d'un côté à l'autre des logements des roulements supérieurs de bras de suspension. Référez-vous à l'illustration suivante et au *GUIDE DE RÉGLAGES DE LA CHASSE*

ci-dessous. Conserver le même nombre de cales pour chaque logement de roulement.

**REMARQUE:** Toujours déplacer le même nombre de cales à l'avant ou à l'arrière des deux logements de palier de bras de suspension supérieur. Utiliser l'illustration et le tableau suivants pour poser correctement les cales aux quatre positions aux points de fixation des bras de suspension supérieurs.



### **TYPIQUE- POSITION DROITE DES CALES**

1. Position 1
2. Position 2
3. Position 3
4. Position 4
5. Bras de suspension
5. Reposer les boulons de bras de suspension et des écrous élastiques NEUFS, puis serrer à 42 N•m - 54 N•m.

## Guide de réglages de la chasse

### DS 450 X xc

POSITION DE LA CAME				
ANGLE DE CHASSE	1	2	3	4
4°	4	0	6	0
5°	3	1	5	1
6°	2	2	4	2
7°	1	3	3	3
8°	0	4	2	4

### DS 450 X mx

POSITION DE LA CALE				
ANGLE DE CHASSE	1	2	3	4
3°	7	0	7	0
4°	6	1	6	1
5°	5	2	5	2
6°	4	3	4	3
7°	3	4	3	4
8°	2	5	2	5
9°	1	6	1	6
10°	0	7	0	7

## Réglage de l'angle de carrossage (X mx)

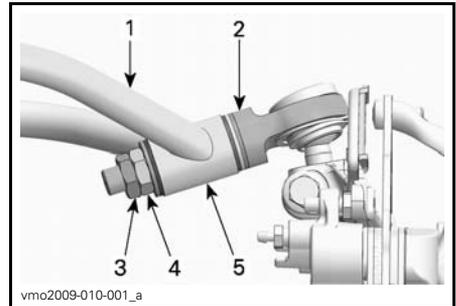
L'angle de carrossage est l'angle entre l'axe vertical et l'axe du pivot de l'articulation de la direction dans un axe transversal.

L'ajustement de l'angle de carrossage change l'inclinaison des roues avant et a un effet sur la stabilité et la réaction de la direction.

Sur ces modèles, l'angle de carrossage est négatif.

L'angle de carrossage des articulations avant est pré-réglé à 12°, mais il est possible de l'ajuster degré par degré, de 11° à 15°.

La variation de l'angle de carrossage est obtenue en déplaçant des cales d'un côté à l'autre du manchon de montage du joint à rotule supérieur au bras de suspension.



1. Bras de suspension
2. Ensemble joint à rotule
3. Écrou autobloquant
4. Écrou de maintien
5. Manchon de montage

**REMARQUE:** Les alignements de la chasse, du carrossage et de la direction sont étroitement liés. À partir des réglages faits en usine, personnaliser chaque réglage, l'un après l'autre. Corriger les autres réglages lorsque nécessaire.

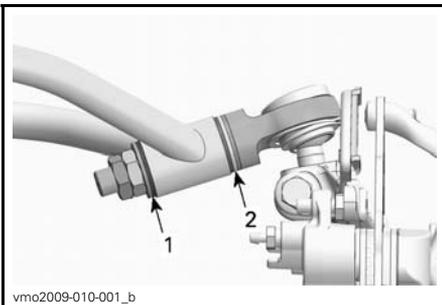
Pour régler l'angle de carrossage, procéder comme suit de chaque côté :

1. Soutenir le véhicule de façon sécuritaire avec des chandelles.
2. Desserrer l'écrou de blocage de plusieurs tours, puis l'écrou de maintien.
3. Retirer les écrous et la/les cales.

4. Tirer le haut de la roue vers l'extérieur suffisamment pour libérer le joint à rotule supérieur du bras de suspension. Faire attention que les cales ne tombent pas.
5. Installer la quantité désirée d'entretoises sur la tige filetée du joint à rotule contre le joint à rotule. Se référer à l'illustration suivante et au *GUIDE DE RÉGLAGE DU CARROSSAGE* ci-dessous.
6. Installer le joint à rotule dans le manchon du bras de suspension.
7. Installer les cales restantes sur la tige filetée du joint à rotule et contre le manchon.

**AVIS** Ne jamais installer l'écrou de maintien du joint à rotule directement sur le manchon de bras de suspension. Toujours installer au moins une entretoise entre l'écrou et le manchon.

8. Installer l'écrou de maintien et le serrer au couple de 42 N•m - 54 N•m.
9. Installer l'écrou de blocage et le serrer au couple de 42 N•m - 54 N•m.



#### POSITION DE CALE

1. Position 1
2. Position 2

**REMARQUE:** Le réglage de l'angle rétifère à l'axe pivot des articulations de direction.

#### Guide de réglage du carrossage

**REMARQUE:** Pour les deux côtés, gauche et droit, la position 1 réfère au côté des écrous et la position 2 au côté du joint à rotule.

#### DS 450 X mx

POSITION DE LA CALE		
ANGLE DE CARROSSAGE	1	2
11°	1	4
12°	2	3
13°	3	2
14°	4	1
15°	5	0

#### Directive de réglage de la suspension

La maniabilité et le confort de votre véhicule sont directement liés au réglage de la suspension.

Le réglage de la suspension dépend du poids du conducteur, de la préférence personnelle, de la vitesse de conduite et de l'état du terrain.

À partir des réglages faits en usine, personnaliser chaque réglage, un après l'autre.

Les réglages avant et arrière sont interreliés. On devra donc peut-être régler de nouveau l'amortisseur arrière après avoir réglé les amortisseurs avant, par exemple. Essayer le véhicule dans les mêmes conditions (sentier, vitesse, position de conduite, etc.). Modifier un réglage et réessayer. Procéder de façon méthodique jusqu'à obtenir le réglage voulu.

Lors du réglage de la compression et de l'amortissement des rebonds d'un amortisseur, procédez **une** position (décllic) à la fois entre les essais.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Régler les deux ressorts à la même charge. Un réglage inégal aurait un effet néfaste sur la maniabilité et la stabilité, et/ou augmente le risque d'accident.

## **Réglages de la suspension avant**

### **Précharge du ressort**

Raccourcir le ressort pour une tenue de route plus ferme sur chemin cahoteux.

Rallonger le ressort pour une tenue de route plus souple sur chemin plat.



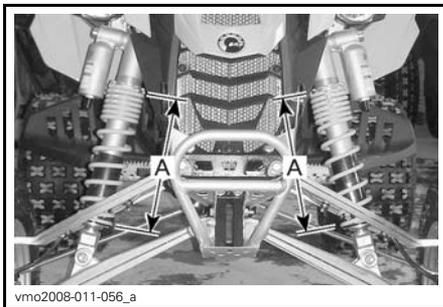
### **TYPIQUE - RÉGLAGE DE LA PRÉCHARGE**

Étape 1: Desserrer la bague de blocage supérieure

Étape 2: Tourner la bague de réglage au besoin

Étape 3: Resserrer la bague de blocage supérieure

Soulever l'avant du véhicule. La longueur du ressort doit se mesurer sans charge sur les roues.

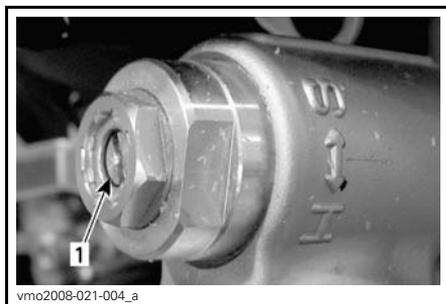


### **TYPIQUE - RÉGLAGE DE LA PRÉCHARGE**

A. Même longueur

### **Réglage de la compression à basse vitesse**

Le tourner à l'aide d'un tournevis à lame plate.



1. Dispositif de réglage de la compression à basse vitesse (tournevis plat)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

### **Réglage de la compression à vitesse élevée (X xc et X mx)**

Utiliser une clé de 17 mm pour la régler.



vmo2008-021-004\_b

**TYPIQUE — X XC ET X MX**

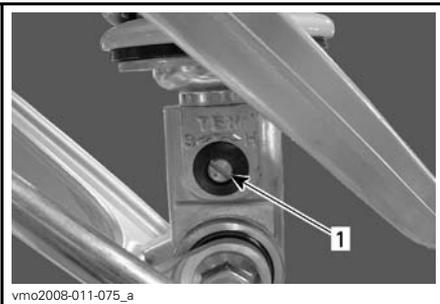
1. Dispositif de réglage de compression (vitesse élevée) (clé de 17 mm)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

**Amortissement des rebonds**

Le tourner à l'aide d'un tournevis à lame plate.



vmo2008-011-075\_a

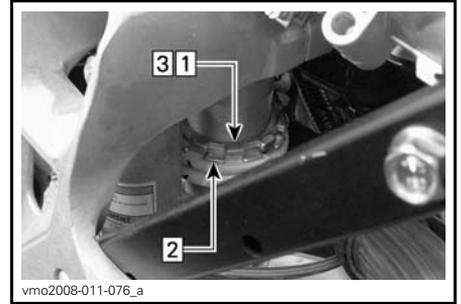
1. Dispositif de réglage du rebond (tournevis à lame plate)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

**Réglage de la suspension arrière****Précharge du ressort**

Procéder comme suit:



vmo2008-011-076\_a

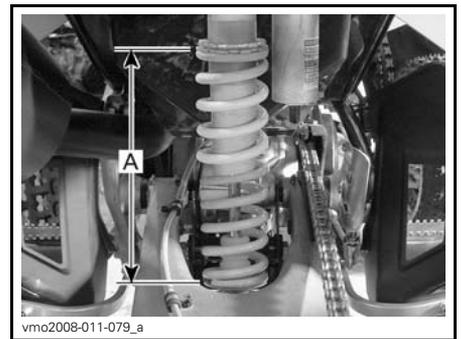
**RÉGLAGE DE LA PRÉCHARGE**

Étape 1: Desserrer la bague de blocage supérieure

Étape 2: Tourner la bague de réglage au besoin

Étape 3: Resserrer la bague de blocage supérieure

Soulever l'arrière du véhicule. La longueur du ressort doit se mesurer sans charge sur les roues.



vmo2008-011-079\_a

**TYPIQUE**

A. Longueur du ressort

## Réglage de la compression à basse vitesse

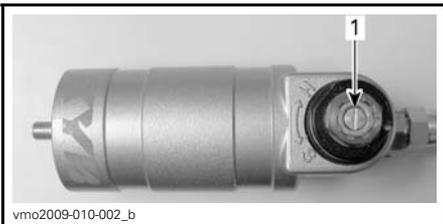
Utiliser un tournevis plat pour la régler.



TYPIQUE - DS 450/DS 450 X XC

1. Dispositif de réglage de la compression à basse vitesse (tournevis plat)

**REMARQUE:** Sur les modèles X mx, le dispositif de réglage est situé à l'arrière sous l'aile droite.



DS 450 X MX

1. Dispositif de réglage de la compression à basse vitesse (tournevis plat)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

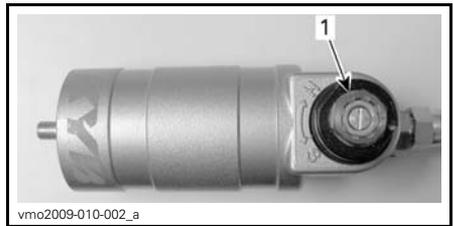
Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

## Réglage de la compression à vitesse élevée (X xc and X mx)

Le dispositif de réglage est situé à l'arrière sous l'aile droite.

Tourner le dispositif à l'aide d'une clé de 17 mm.

**REMARQUE:** Sur les modèles X xc, le dispositif de réglage est situé du côté droit, à proximité du réservoir de liquide de frein arrière. Sur les modèles X mx, le dispositif de réglage est situé à l'arrière sous l'aile droite.



VUE DU DS 450 X MX

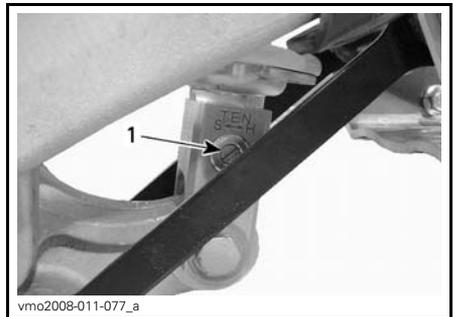
1. Dispositif de réglage de compression à haute vitesse (clé de 17 mm)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

## Amortissement des rebonds

Le tourner à l'aide d'un tournevis à lame plate.



1. Dispositif de réglage du rebond (tournevis à lame plate)

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (H) pour le **raidir**.

Le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (S) pour l'**assouplir**.

## Réglages en usine de la suspension avant

Pour les procédures de réglage, se reporter aux rubriques *DIRECTIVE DE RÉGLAGE DE LA SUSPENSION* et *RÉGLAGES DE LA SUSPENSION AVANT* dans cette section.

Pour régler la compression et les rebonds, procéder comme suit:

1. Tourner le dispositif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
2. Tourner le dispositif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre d'un angle déterminé; voir le tableau ci-dessous.

RÉGLAGES EN USINE DE LA SUSPENSION AVANT		
Précharge du ressort	DS 450	282 mm
	DS 450 X xc	269 mm
	DS 450 X mx	325 mm
Réglage de la compression (basse vitesse)	DS 450	9 clics
	DS 450 X xc	10 clics
	DS 450 X mx	12 clics
Réglage de la compression (vitesse élevée)	DS 450 X xc	1/2 tour
	DS 450 X mx	1-1/2 tour
Amortissement des rebonds	DS 450	9 clics
	DS 450 X xc	12 clics
	DS 450 X mx	11 clics

## Réglages en usine de la suspension arrière

Pour les procédures de réglage, se reporter aux rubriques *DIRECTIVE DE RÉGLAGE DE LA SUSPENSION* et *RÉGLAGES DE LA SUSPENSION ARRIÈRE* dans cette section.

Pour régler la compression et les rebonds, procéder comme suit:

1. Tourner le dispositif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
2. Tourner le dispositif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre d'un angle déterminé; voir le tableau ci-dessous.

RÉGLAGES EN USINE DE LA SUSPENSION ARRIÈRE		
Précharge du ressort	DS 450	262 mm
	DS 450 X xc	262 mm
	DS 450 X mx	285 mm
Réglage de la compression (basse vitesse)	DS 450	9 clics
	DS 450 X xc	7 clics
	DS 450 X mx	7 clics
Réglage de la compression (vitesse élevée)	DS 450 X xc	1/2 tour
	DS 450 X mx	1-1/2 tour
Amortissement des rebonds	DS 450	9 clics
	DS 450 X xc	6 clics
	DS 450 X mx	5 clics

# TRANSPORT DU VÉHICULE

Lorsqu'on transporte ce véhicule, il faut bien l'arrimer à la remorque ou dans la caisse de la camionnette avec les sangles appropriées. L'emploi de cordes ordinaires est déconseillé.

## **AVERTISSEMENT**

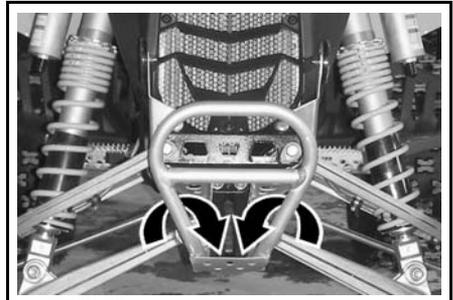
Ne jamais remorquer ce véhicule derrière une voiture ou tout autre véhicule. Se servir d'une camionnette ou d'une remorque. Ne jamais basculer ce véhicule pour le transporter. Le transporter dans sa position normale de fonctionnement (sur ses 4 roues).



Rappel:

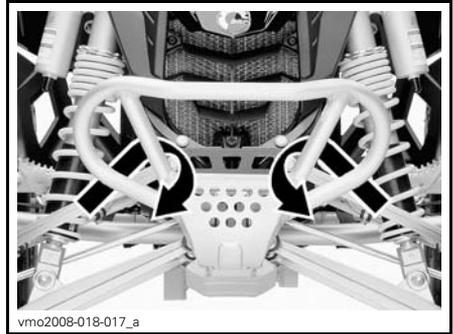
- Actionner le frein de stationnement et mettre la boîte de vitesses en 1<sup>ère</sup>.
- Fixer le véhicule en utilisant les zones appropriées. Se reporter à l'illustration suivante.

**AVIS** L'emploi d'autres points d'arrimage risquerait d'endommager le véhicule.



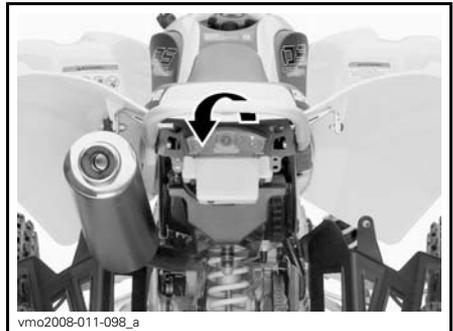
vmo2008-011-039\_a

TYPIQUE - DS 450 (EMPLACEMENT AVANT)



vmo2008-018-017\_a

TYPICAL - DS 450 X XC ET X MX (EMPLACEMENT AVANT)



vmo2008-011-098\_a

ARRIMAGE À L'ARRIÈRE

**AVIS** L'emploi d'autres points d'arrimage risquerait d'endommager le véhicule.

# ***RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN***

---

# INSPECTIONS INITIALES DE 5 HEURES ET DE 10 HEURES

## Vidange d'huile à moteur et remplacement du filtre à huile après 5 heures

Les modèles de la série DS 450 Can-Am sont les VTT de sport les plus avancés et ils ont été conçus en utilisant la toute dernière technologie jusqu'à leur filtre à huile synthétique multi-couches et l'huile de rodage. Pour garder un VTT des séries DS 450 à son meilleur niveau de performances, remplacer l'huile de rodage et le filtre après soit avoir **3 pleins de carburant, soit avoir piloté la machine durant 5 heures**. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour plus de détails.

## Inspection initiale

Nous recommandons que votre véhicule soit inspecté par un concessionnaire Can-Am autorisé après les premières 10 heures ou 400 km (la première échéance prévalant). Cette inspection est très importante et il ne faut pas la négliger.

Se référer au *PROGRAMME D'ENTRETIEN* pour obtenir de plus amples détails concernant l'inspection initiale.

**REMARQUE:** L'inspection initiale est aux frais du propriétaire.

Nous recommandons que cette inspection soit signée par un concessionnaire Can-Am autorisé.

---

Date de l'inspection initiale

---

Signature du concessionnaire autorisé

---

Nom du concessionnaire

# PROGRAMME D'ENTRETIEN

L'entretien est très important pour garder votre véhicule en bon état de marche. L'entretien approprié est la responsabilité du propriétaire. Effectuer des vérifications périodiques et suivre le programme d'entretien.

Le tableau d'entretien ne dispense pas de faire la vérification de préutilisation.

## AVERTISSEMENT

Si le véhicule n'est pas entretenu correctement conformément au programme et aux procédures d'entretien, celui-ci pourrait devenir dangereux à conduire.

PROGRAMME D'ENTRETIEN D'ENTRETIEN						
A: Ajuster N: Nettoyer I: Inspecter L: Lubrifier R: Remplacer	Inspection initiale 10 h ou 400 km					
	25 h ou 1250 km					
	50 h ou 2500 km					
	100 h ou 1 an ou 5000 km					
	200 h ou 2 ans ou 10000 km					
À effectuer par						
PIÈCE/TÂCHE						LÉGENDE
MOTEUR						
Huile et filtre <sup>(1)</sup>		R				Client
Tamis de réservoir d'huile				N		Client
Soupapes du moteur	I, A			I, A		Concess.
Fixations des supports de moteur	I			I		Concess.
Filtre à air		I, N, L <sup>(2)</sup>	R <sup>(2)</sup>			Client
Échappement	I			I		Concess.
Pare-étincelles du silencieux				N		Client
Liquide de refroidissement	I		I <sup>(3)</sup>		R	Client
Essai de pression du bouchon du radiateur/système de refroidissement	I				I	Concess.
Embrayage	(4)					Client/ Concess.

(1) La PREMIÈRE vidange d'huile et le PREMIER changement de filtre doivent être effectués après 3 pleins OU 5 heures de randonnée (la première échéance prévalant).  
 (2) Plus souvent quand on l'utilise dans des endroits poussiéreux. Voir *FILTRE À AIR* sous *PROCÉDURES D'ENTRETIEN*.  
 (3) Toutes les 50 heures, vérifier l'efficacité du liquide de refroidissement.  
 (4) Vérifier le réglage à chaque randonnée.

PROGRAMME D'ENTRETIEN D'ENTRETIEN							
A: Ajuster N: Nettoyer I: Inspecter L: Lubrifier R: Remplacer	Inspection initiale 10 h ou 400 km						
	25 h ou 1250 km						
	50 h ou 2500 km						
	100 h ou 1 an ou 5000 km						
	200 h ou 2 ans ou 10000 km						
À effectuer par							
PIÈCE/TÂCHE							LÉGENDE
<b>SYSTÈME DE GESTION DU MOTEUR (EMS)</b>							
Sondes du EMS	I			I		Concess.	—
Codes de panne du EMS	I			I		Concess.	
<b>SYSTÈME D'ALIMENTATION</b>							
Carter de papillon	I			I, L		Concess.	—
Câble d'accélérateur	I, A		I, A, L			Client/ Concess.	
Conduits d'essence, rampes d'alimentation, connexions, soupapes d'arrêt et essai de pression du réservoir d'essence	I				I	Concess.	
Pression de la pompe à essence					I	Concess.	
<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>							
Bougies <sup>(5)</sup>	I	I		R		Client	(5) Appliquer de la PÂTE THERMOCONDUCTRICE P12 (N/P 420 897 186) sur les filetages de bougies avant installation.
Connexions de la batterie	I			I		Client	
Connecteurs d'ECM (inspection visuelle sans débranchement)				I		Concess.	
Connexions électriques et fixations (système d'allumage, système de démarrage, injecteurs, etc.)	I			I		Concess.	
Interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur	I			I		Client	
Système d'éclairage (phares et feu arrière)	I			I		Client	

PROGRAMME D'ENTRETIEN D'ENTRETIEN							
A: Ajuster N: Nettoyer I: Inspecter L: Lubrifier R: Remplacer	Inspection initiale 10 h ou 400 km						
	25 h ou 1250 km						
	50 h ou 2500 km						
	100 h ou 1 an ou 5000 km						
	200 h ou 2 ans ou 10000 km						
À effectuer par							
PIÈCE/TÂCHE							LÉGENDE
SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT							
Glissière et chaîne d'entraînement	(6)					Client	(6) Inspecter, régler et graisser à chaque randonnée. (7) Plus souvent dans des conditions d'utilisation plus rigoureuses, comme dans des endroits poussiéreux, sablonneux, enneigés, boueux ou mouillés. (8) Vérifier le serrage.
Roues dentées de chaîne d'entraînement <sup>(7)</sup>	I		I	R		Client	
Tendeur de la chaîne d'entraînement <sup>(8)</sup>	I	I				Client	
Roulements d'essieu arrière	I		I			Client	
Essieu arrière et écrou d'essieu arrière <sup>(8)</sup>	I	I				Client	
ROUES ET PNEUS							
Écrous/goujons de roue	I		I			Client	—
Roulements des roues avant	I		I			Client	
Moyeu de roue arrière				L		Concess.	
DIRECTION							
Fixations du guidon	I			I		Concess.	(7) Plus souvent dans des conditions d'utilisation plus rigoureuses, comme dans des endroits poussiéreux, sablonneux, enneigés, boueux ou mouillés.
Colonne de direction et roulement <sup>(7)</sup>	I			I		Concess.	
Rotules de barre d'accouplement	I		I			Client	
Parallélisme des roues avant	I, A			I, A		Concess.	

PROGRAMME D'ENTRETIEN D'ENTRETIEN							
A: Ajuster N: Nettoyer I: Inspecter L: Lubrifier R: Remplacer	Inspection initiale 10 h ou 400 km						
	25 h ou 1250 km						
	50 h ou 2500 km						
	100 h ou 1 an ou 5000 km						
	200 h ou 2 ans ou 10000 km						
À effectuer par							
PIÈCE/TÂCHE							LÉGENDE
<b>SUSPENSION ARRIÈRE</b>							
Bras oscillant	I	I	L				Concess.
Tringlerie de la suspension	I, L	I, L					Client/ Concess.
Amortisseur			I				Client
Pivot inférieur d'amortisseur			L				Concess.
<b>SUSPENSION AVANT</b>							
Bras de suspension	I	I, L					Client
Soufflets de joint à rotule	I	I					Client
Joints à rotule <sup>(7)</sup>	I	I					Concess.
Amortisseurs			I				Client
<b>FREINS</b>							
Liquide de frein	I	I			R <sup>(9)</sup>		Client
Plaquettes de frein <sup>(9)</sup>		I					Concess.
Disques de frein				I			Client
Flexibles de frein				I			Client
<b>CHÂSSIS</b>							
Châssis				I			Concess.
Fixations du châssis	I		I				Client

(7) Plus souvent dans des conditions d'utilisation plus rigoureuses, comme dans des endroits poussiéreux, sablonneux, enneigés, boueux ou mouillés.

(9) S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour la vidange du liquide de frein ou toute réparation du système de freinage.

# PROCÉDURES D'ENTRETIEN

Ce chapitre contient des directives relatives aux procédures d'entretien de base. Vous pouvez effectuer ces opérations si vous possédez les compétences mécaniques appropriées et les outils nécessaires. Dans le cas contraire, consultez un concessionnaire Can-Am autorisé.

Il est conseillé de confier certaines autres opérations du programme d'entretien plus difficiles à réaliser qui exigent des outils spéciaux à votre concessionnaire Can-Am autorisé.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Arrêter le moteur et suivre ces procédures lors d'un entretien. Si on ne suit pas les procédures d'entretien appropriées, on pourrait être blessé par des pièces chaudes ou mobiles, l'électricité, des produits chimiques, etc.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Si des dispositifs de blocage (pattes de blocage, attaches autofreinées, etc.) doivent être déposée lors du démontage/remontage, toujours les remplacer par des pièces neuves.

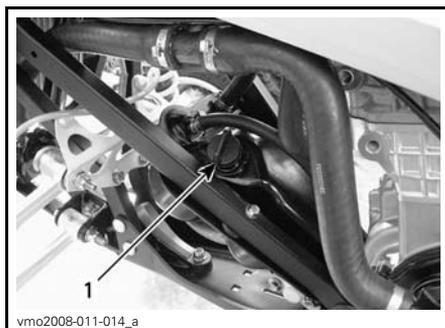
## Huile à moteur

### Niveau d'huile à moteur

Le réservoir d'huile à moteur se trouve à l'avant du moteur.

**AVIS** Vérifier le niveau d'huile souvent et faire le plein lorsque nécessaire. Ne pas trop remplir. Un niveau d'huile inapproprié risque d'endommager sérieusement le moteur et la boîte de vitesses. Essuyer toute huile renversée.

**REMARQUE:** Pendant la vérification de l'huile à moteur, inspecter visuellement la zone du réservoir d'huile et du moteur pour déceler d'éventuelles fuites.

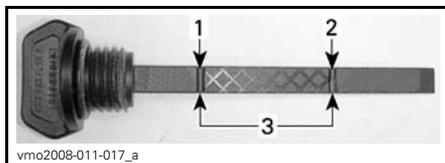


### CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE

1. Jauge du réservoir d'huile

Mettre le véhicule sur une surface horizontale, faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant environ 1 minute, puis arrêter le moteur. Vérifier le niveau d'huile comme suit:

1. Dévisser la jauge de niveau d'huile et l'essuyer.
2. Visser la jauge d'huile jusqu'au fond.
3. Sortir de nouveau la jauge et lire le niveau d'huile. Le niveau d'huile devrait être égal ou près de la marque de maximum.



1. Plein
2. Ajouter de l'huile
3. Niveau de fonctionnement

Pour ajouter de l'huile, retirer la jauge. Poser un entonnoir sur le trou de remplissage du réservoir d'huile pour éviter tout déversement.

Verser une petite quantité d'huile et re-vérifier le niveau.

Répéter l'opération ci-dessus jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne la marque supérieure de la jauge. **Ne pas trop remplir.**

Bien visser la jauge.

### Huile recommandée

**REMARQUE:** La même lubrifie le moteur et la boîte de vitesses.

Utiliser seulement de l'**HUILE SEMI-SYNTHÉTIQUE XPS (GRADE D'ÉTÉ)** (N/P 293 600 121). Il s'agit d'une huile synthétique spéciale formulée pour boîte de vitesses de type embrayage à huile.

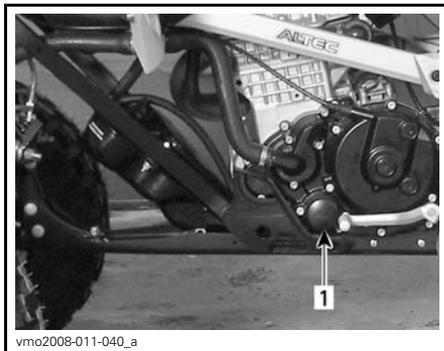
**AVIS** L'huile semi-synthétique XPS<sup>MC</sup> est spécialement formulée et testée pour répondre aux exigences élevées de ce moteur. N'utilisez pas d'autre huile synthétique, d'huile semi-synthétique ou d'additifs dans votre VTT Can-Am équipé d'un embrayage à huile. Pour l'instant, il n'existe pas d'équivalent connu sur le marché. Si un équivalent de première qualité existait, on pourrait l'utiliser.

### Vidange d'huile et remplacement du filtre à huile

À chaque vidange d'huile, il faut remplacer le filtre à huile. La vidange doit être faite quand le moteur est tiède.

**⚠ ATTENTION** L'huile à moteur peut être brûlante. Attendre que l'huile à moteur soit chaude.

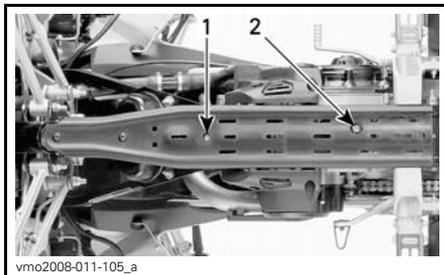
### Vidange d'huile



vmo2008-011-040\_a

#### CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE

1. Filtre à huile

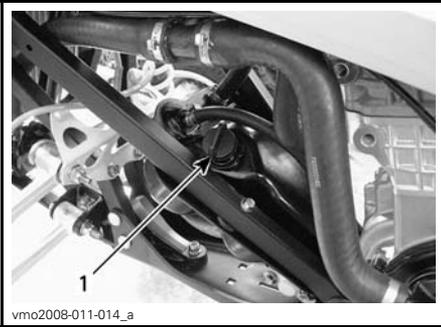


vmo2008-011-105\_a

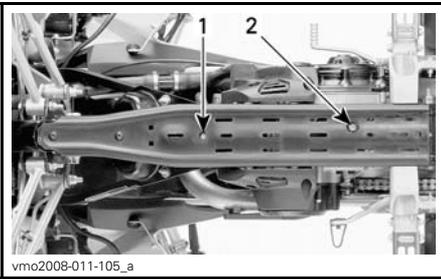
1. Bouchon de vidange du réservoir d'huile
2. Bouchon de vidange du moteur

S'assurer que le véhicule est sur une surface de niveau.

Déposer le bouchon du réservoir d'huile.



1. Bouchon du réservoir d'huile à moteur



1. Bouchon de vidange du réservoir d'huile  
2. Bouchon de vidange du moteur

Nettoyer la zone des bouchons de vidange.

Placer un bac de récupération sous la zone du bouchon de vidange du réservoir d'huile.

Déposer le bouchon de vidange et vidanger toute l'huile du réservoir d'huile.

Placer un bac de récupération sous la zone du bouchon de vidange du moteur.

Déposer le bouchon de vidange et vidanger toute l'huile du moteur.

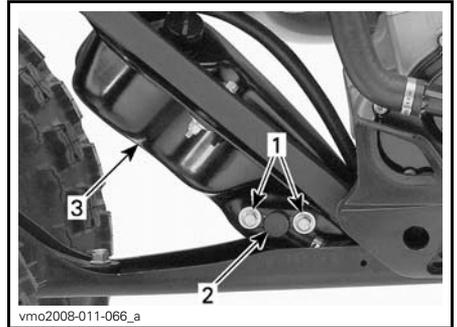
Essuyer toute huile renversée sur le châssis.

**REMARQUE:** Attendre assez longtemps pour permettre à l'huile de s'écouler du filtre.

## Nettoyage du tamis du réservoir d'huile

**REMARQUE:** Se reporter au chapitre *PROGRAMME D'ENTRETIEN* pour la fréquence de nettoyage du tamis du réservoir d'huile.

Déposer les boulons de fixation du raccord de sortie du réservoir d'huile.

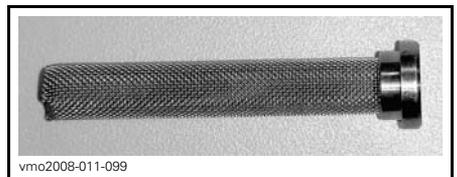


### CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE

1. Boulons de fixation
2. Raccord de sortie du réservoir
3. Réservoir d'huile

Mettre au rebut le joint torique.

Déposer le tamis du réservoir d'huile derrière le raccord de sortie.



### TAMIS

Pour nettoyer le tamis, utiliser un solvant, puis assécher avec de l'air comprimé.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours porter une protection oculaire. Les produits chimiques peuvent causer des éclaboussures et vous blesser les yeux.

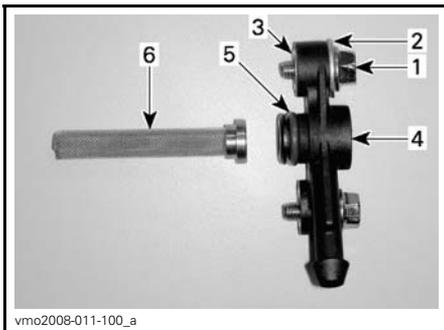
Essuyer toute huile renversée sur le réservoir d'huile.

Remplacer le joint torique du raccord de sortie du réservoir d'huile.

Reposer le raccord de sortie sur le réservoir d'huile.

Remettre soigneusement en place toutes les pièces enlevées.

**AVIS** Faire attention à ne pas endommager le joint torique lors de l'insertion du raccord de sortie dans le réservoir d'huile. Appliquer de l'huile sur le joint torique pour faciliter la pose.



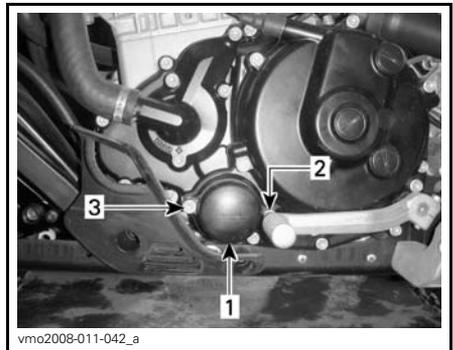
### ENSEMBLE DE SORTIE D'HUILE

1. Boulon hexagonale
2. Rondelle
3. Pièce rapportée
4. Raccord de sortie
5. Joint torique
6. Tamis

### Remplacement du filtre à huile

Dévisser le couvercle du filtre à huile.

**REMARQUE:** Repérer l'emplacement des vis.

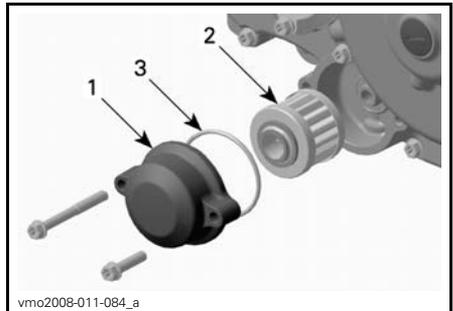


### CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR

1. Couvercle du filtre à huile
2. Vis (M6 x 25)
3. Vis (M6 x 55)

Enlever le filtre à huile et en installer un neuf.

**REMARQUE:** Vérifier le joint torique du couvercle et le remplacer au besoin.



### CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR

1. Couvercle du filtre à huile
2. Filtre à huile
3. Joint torique

Essuyer toute huile renversée sur le moteur.

Changer le joint d'étanchéité des bouchons de vidange. Nettoyer le moteur autour du joint d'étanchéité, du réservoir d'huile et des bouchons de vidange, puis remettre les bouchons en place.

Remplir le réservoir d'huile avec 1.8 L d'huile recommandée. Se reporter à la rubrique *HUILE À MOTEUR RECOMMANDÉE* dans ce chapitre pour plus de détails.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti quelques minutes.

Vérifier qu'il n'y a pas de fuite.

Arrêter le moteur et vérifier le niveau d'huile. Remplir au besoin.

Éliminer l'huile conformément à la réglementation locale sur l'environnement.

## Liquide de refroidissement

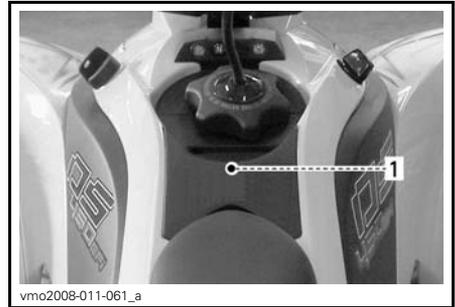
### Niveau de liquide de refroidissement

#### AVERTISSEMENT

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement quand le moteur est froid. Ne jamais ajouter de liquide dans le système de refroidissement quand le moteur est chaud.

**REMARQUE:** Pendant la vérification du niveau de liquide de refroidissement, inspectez visuellement la zone du moteur pour déceler d'éventuelles fuites.

Le bouchon du réservoir de liquide de refroidissement se trouve sous le couvercle d'accès, à proximité du bouchon du réservoir d'essence.



#### SOUS LE COUVERCLE D'ACCÈS

1. Emplacement du bouchon du réservoir de liquide de refroidissement



#### BOUCHON DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE REFOIDISSEMENT

Pour déposer le couvercle d'accès, procéder comme suit:

Enlever le siège.

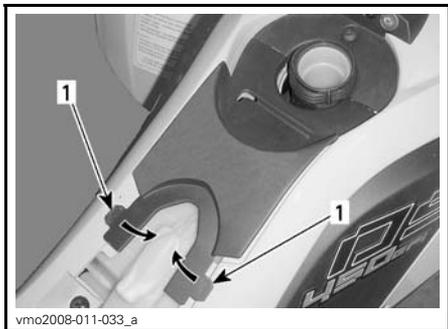


1. Loquet de siège

Déposer le bouchon du réservoir d'essence.

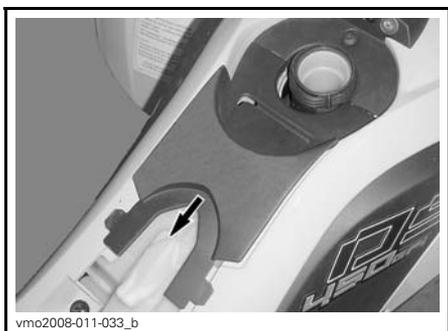


Dégager du carénage les pattes du couvercle.



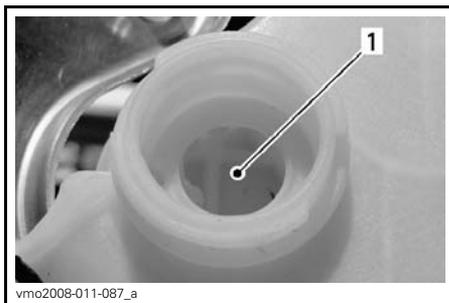
1. Pattes

Tirer délicatement vers l'arrière le couvercle pour le déposer.



Déposer le bouchon de remplissage.

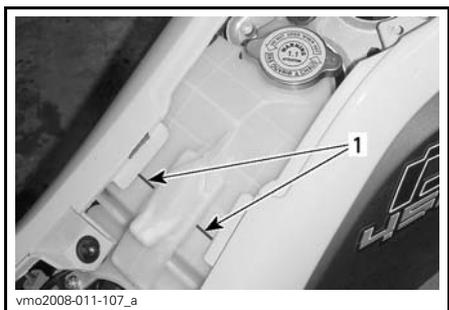
Lorsque le véhicule se trouve sur une surface horizontale, le liquide est au niveau approprié lorsqu'il peut être vu par le trou du bouchon de réservoir.



### RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Liquide de refroidissement ici

Le niveau du liquide peut aussi être vérifié au moyen des repères de niveau (petites nervures) du réservoir.



### RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Repères de niveau

**REMARQUE:** Lorsqu'on vérifie le niveau à une température inférieure à 20°C, celui-ci peut être légèrement plus bas.

Ajouter du liquide au besoin. Utiliser un entonnoir pour éviter de renverser du liquide. **Ne pas trop remplir.**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Pour éviter de se brûler, ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud.

Remettre en place et bien visser le bouchon.

Bien réinstaller les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

**REMARQUE:** Si le système de refroidissement a souvent besoin de liquide, il y a probablement des fuites ou des anomalies au niveau du moteur. Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.

**Liquide de refroidissement recommandé**

Utiliser un antigel à base d'éthylène glycol comportant des agents anticorrosion destinés spécifiquement aux moteurs à combustion interne en aluminium.

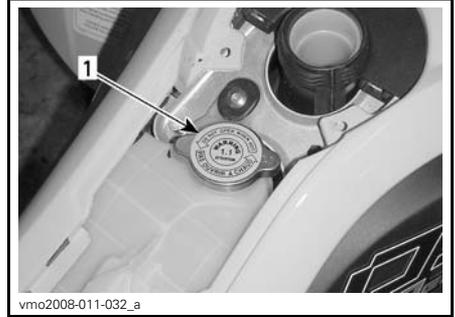
Le système de refroidissement doit être rempli avec l'ANTIGEL PRÉMÉLANGÉ BRP (N/P 219 700 362) ou bien avec de l'eau distillée et une solution antigel (50% d'eau, 50% d'antigel).

**Remplacement du liquide de refroidissement du moteur****⚠ AVERTISSEMENT**

Pour éviter des brûlures potentielles, ne pas enlever le bouchon du radiateur ni desserrer le bouchon de vidange du moteur lorsque celui-ci est chaud.

Déposer le couvercle d'accès; se reporter à **NIVEAU DE LIQUIDE DE RE-FROIDISSEMENT** dans ce chapitre.

Tourner le bouchon du réservoir de liquide de refroidissement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le retirer.



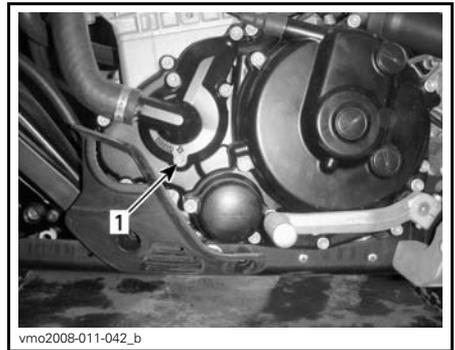
vmo2008-011-032\_a

**SOUS LE COUVERCLE D'ACCÈS**

1. Bouchon du réservoir de liquide de refroidissement

Dévisser lentement le bouchon de vidange et vidanger le liquide de refroidissement dans un contenant approprié.

**REMARQUE:** Il n'est pas nécessaire de retirer le bouchon de vidange.



vmo2008-011-042\_b

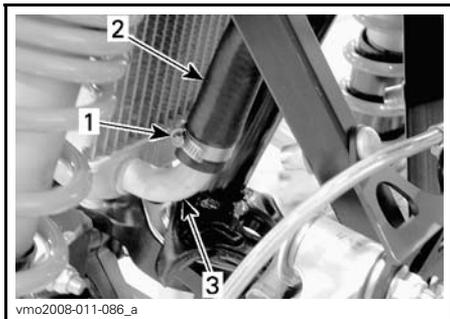
**CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR**

1. Bouchon de vidange de liquide de refroidissement

Vidanger complètement et resserrer le bouchon de vidange.

Desserrer le collier de serrage de la durite de sortie du radiateur.

Retirer la durite de sortie du radiateur pour vidanger complètement le circuit.



1. Collier de serrage
2. Durite de sortie
3. Radiateur

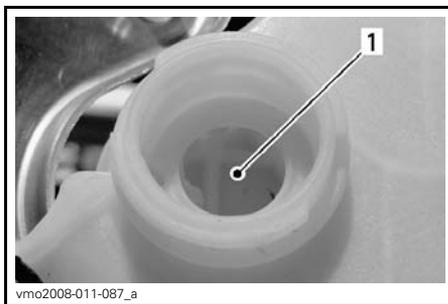
Reposer la durite et la fixer avec le collier de serrage.

Essuyer tout liquide de refroidissement renversé sur le châssis et le moteur.

Remplir le réservoir de liquide de refroidissement avec 1.8 L de liquide de refroidissement recommandé. Consulter la rubrique *FICHES TECHNIQUES* pour plus de détails.

Faire tourner le moteur au ralenti sans remettre le bouchon du réservoir de liquide de refroidissement. Ajouter lentement du liquide de refroidissement au besoin. **Ne pas trop remplir.**

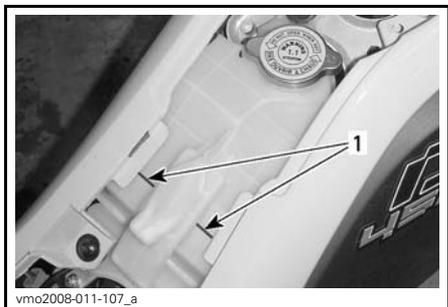
Lorsque le véhicule se trouve sur une surface horizontale, le liquide est au niveau approprié lorsqu'il peut être vu par le trou du bouchon de réservoir.



#### RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Liquide de refroidissement ici

Le niveau du liquide peut aussi être vérifié au moyen des repères de niveau (petites nervures) du réservoir.



#### RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Repères de niveau

À cette étape, attendre que le moteur atteigne sa température de fonctionnement normale. Presser sur l'accélérateur deux ou trois fois, puis ajouter du liquide de refroidissement au besoin.

Reposer le bouchon du réservoir de liquide de refroidissement. Rechercher des fuites au niveau de tous les raccords.

Remettre soigneusement en place toutes les pièces enlevées.

## Filtre à air

### Directives pour l'entretien du filtre à air

Comme dans le cas de tout VTT, il est essentiel d'entretenir le filtre à air pour assurer un rendement et une durée adéquats du moteur.

Ajuster la fréquence des entretiens du filtre à air selon les conditions de conduite.

Entretenir le filtre à air plus souvent et ajouter de l'huile à l'élément en mousse du filtre si on conduit le véhicule dans les conditions poussiéreuses suivantes:

- Conduite sur sable sec
- Conduite sur surfaces poussiéreuses et sèches
- Conduite sur routes de gravier sèches ou dans des conditions semblables.

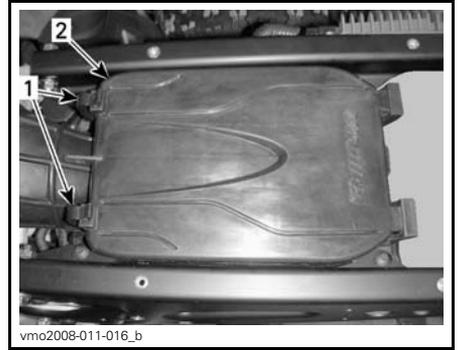
**REMARQUE:** La conduite en groupe dans de telles conditions fait en sorte qu'il faut entretenir le filtre à air encore plus souvent.

### Dépose du filtre à air

**AVIS** Ne jamais enlever ni modifier les composants du boîtier de filtre à air. Toujours utiliser des pièces d'origine ou des pièces équivalentes appropriées pour remplacer le filtre à air. Le moteur est réglé spécifiquement en fonction de ces composants. Cela peut amoindrir les performances du moteur ou l'endommager.

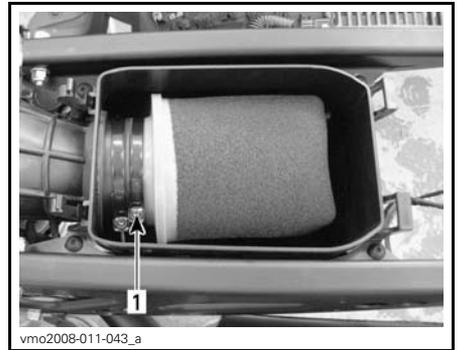
Enlever le siège.

Dégager les fixations et enlever le couvercle du boîtier de filtre à air.



1. Fixations
2. Couvercle de boîtier de filtre à air

Desserrer la fixation et enlever le filtre à air.



1. Fixation

### Nettoyage du filtre à air

1. Imprégner l'élément en mousse de chaque côté avec du NETTOYEUR DE FILTRE À AIR (N/P 219 700 341).



219700341

**NETTOYANT POUR FILTRE EN MOUSSE UNI (N/P 219 700 341)**

2. Attendre 3 minutes.
3. Comme il est indiqué sur le contenant de nettoyant UNI, rincer à l'eau.
4. Sécher complètement l'élément en mousse.

**REMARQUE:** Une deuxième application de nettoyant peut être nécessaire si la mousse est très sale.

Vaporiser de l'huile pour filtres à air (N/P 219 700 340) ou un équivalent sur l'élément en mousse sec.

**AVIS** Le rendement du moteur sera réduit et c dernier risque de subir de graves dommages si le filtre à air n'est pas bien entretenu ou lubrifié.

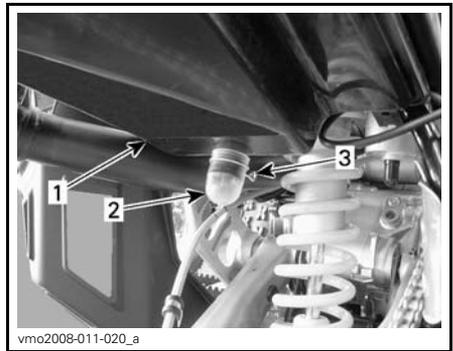
## Installation du filtre à air

Bien réinstaller les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

## Boîtier de filtre à air

### Inspection du boîtier de filtre à air

Vérifier périodiquement si le tube de vidange du boîtier de filtre à air contient un liquide ou des dépôts.



vmo2008-011-020\_a

1. Boîtier de filtre à air
2. Tube de vidange
3. Fixation

**REMARQUE:** Si le véhicule est utilisé dans des endroits poussiéreux, vérifier plus souvent que dans le *PROGRAMME D'ENTRETIEN*.

En présence de liquide ou des dépôts, presser et déposer la fixation. Retirer le tube de vidange et le vider.

**AVIS** Ne pas faire démarrer le moteur lorsque le tube de vidange contient du liquide ou des dépôts.

En présence de liquide ou des dépôts, le filtre à air doit être examiné, séché ou remplacé en fonction de son état.

Déposer le filtre à air tel qu'expliqué dans ce chapitre.

## Pare-étincelles du silencieux

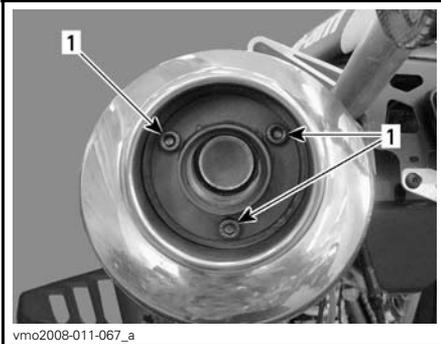
### Nettoyage du pare-étincelles du silencieux

Le pare-étincelles du silencieux doit être nettoyé périodiquement de toute accumulation de calamine. Se reporter à *PROGRAMME D'ENTRETIEN*.

La totalité de l'échappement doit aussi être examiné pour déceler les fissures, les fuites ou les détériorations.

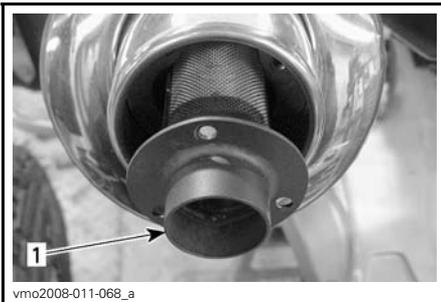
**⚠ ATTENTION** Ne jamais faire cette opération immédiatement après une période de fonctionnement du moteur, car l'échappement est alors brûlant.

Retirer le pare-étincelles du silencieux.



**RETIRER**

1. Vis

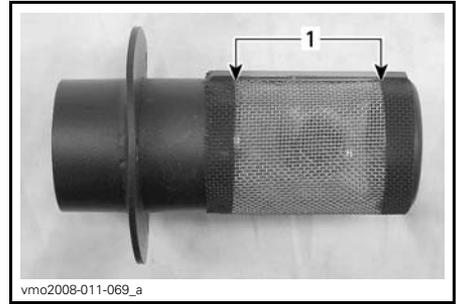


**RETIRER**

1. Pare-étincelles

Retirer du pare-étincelles les dépôts de calamine au moyen d'une brosse.

**REMARQUE:** Utiliser une brosse souple et faire attention à ne pas endommager le pare-étincelles.



**NETTOYER**

1. Nettoyer cette partie

La repose s'effectue à l'inverse de la dépose.

**Radiateur**

**Nettoyage du radiateur**

Examiner les ailettes du radiateur. Elles doivent être propres, sans traces de boue, de saleté, de feuilles ni d'autres dépôts pouvant empêcher le radiateur d'assurer un bon refroidissement.



**TYPIQUE**

1. Radiateur

Éliminer le plus de dépôts possible avec les mains. Si on dispose d'eau à proximité, essayer de rincer les ailettes du radiateur.

Si on en dispose, se servir d'un boyau d'arrosage pour rincer les ailettes du radiateur.

**⚠ ATTENTION** Ne jamais nettoyer le radiateur avec les mains lorsqu'il est chaud. Le laisser d'abord refroidir.

**AVIS** Faire attention à ne pas endommager les ailettes du radiateur pendant leur nettoyage. N'utiliser aucun objet ou outil pouvant les endommager. Les ailettes sont des pièces très minces conçues pour favoriser un refroidissement efficace. **SI ON UTILISE UN BOYAU, UTILISER UNE BASSE PRESSION D'EAU. NE PAS UTILISER UN NETTOYEUR HAUTE PRESSION.**

### Inspection du radiateur

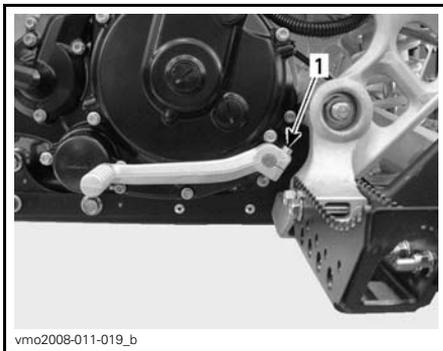
Examiner le radiateur et les durites pour déceler les fuites et les dommages.

S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour qu'il vérifie l'efficacité du système de refroidissement.

### Levier sélecteur

#### Réglage du levier sélecteur

Détacher la vis de douille à proximité de l'extrémité de l'arbre de sélection, puis déposer le levier sélecteur.



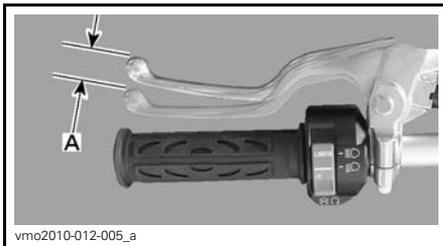
1. Vis de douille

Reposer le levier sélecteur, puis serrer la vis de douille.

### Embrayage

#### Réglage de l'embrayage

Le jeu libre nominal du levier d'embrayage est de 10 mm à 15 mm.



LEVIER D'EMBRAYAGE — JEU LIBRE NOMINAL

A. 10 mm à 15 mm

Effectuer les réglages requis en fonction des conditions suivantes.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Avvertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

**AVIS** S'il est impossible d'atteindre les réglages recommandés, consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.

### Jeu inférieur aux recommandations

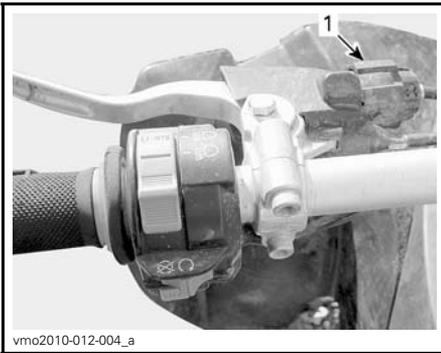
Si le jeu est inférieur aux recommandations, se référer à *RÉGLAGE AU NIVEAU DU COUVERCLE D'EMBRAYAGE* plus loin.

### Jeu supérieur aux recommandations

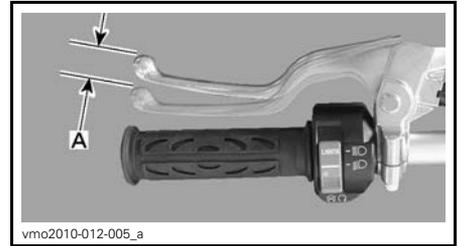
Si le jeu est supérieur aux recommandations, se référer à *RÉGLAGE AU NIVEAU DU LEVIER D'EMBRAYAGE* plus loin.

### Réglage au niveau du levier d'embrayage

Tourner le dispositif de réglage du câble jusqu'à l'obtention de la dimension appropriée.



1. Dispositif de réglage du câble



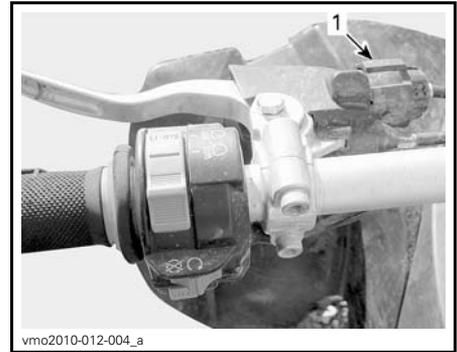
LEVIER D'EMBRAYAGE — RÉGLAGE APPROPRIÉ

A. 10 mm à 15 mm

### Réglage au niveau du couvercle d'embrayage

**AVIS** S'il faut régler la vis du couvercle d'embrayage; cela signifie que les disques d'embrayage sont usés. Il est ainsi fortement conseillé de demander à un concessionnaire Can-Am autorisé d'inspecter les disques d'embrayage.

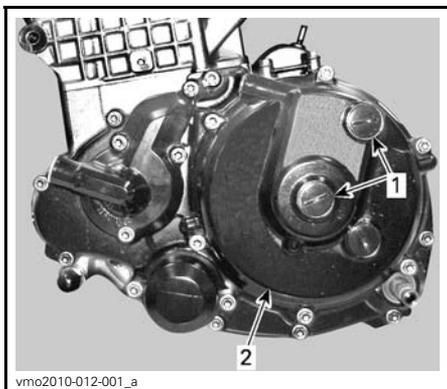
Desserrer le dispositif de réglage du câble d'embrayage pour obtenir un jeu libre maximal.



#### TYPIQUE

1. Dispositif de réglage du câble

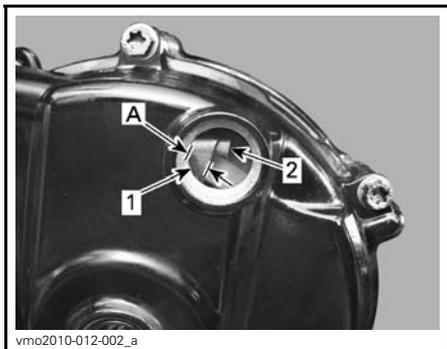
Déposer le bouchon d'accès du couvercle d'embrayage.



**CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR**

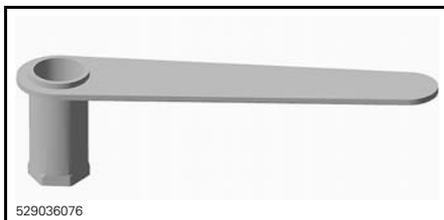
1. Bouchons d'accès
2. Couvercle d'embrayage

Vérifier par la fenêtre supérieure du couvercle d'embrayage si le câble et la came d'embrayage sont complètement relâchés.

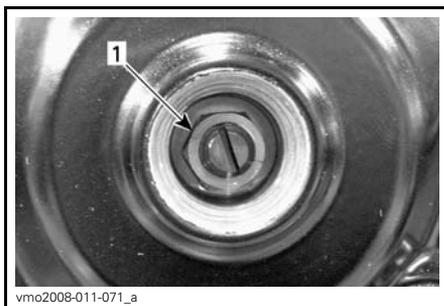


1. Câble d'embrayage
  2. Came d'embrayage
- A. 4 mm à 5 mm

Installer la CLÉ AJUSTEMENT D'EMBRAYAGE 11 MM (N/P 529 036 076) fournie dans la trousse à outils sur l'écrou autobloquant.

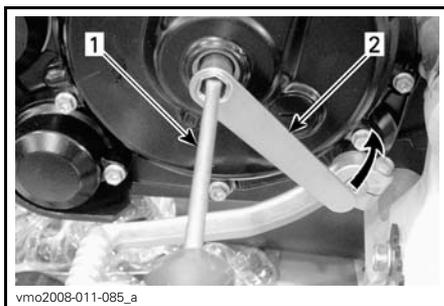


**LA CLÉ DE RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE**



1. Écrou autobloquant

Maintenir la vis de réglage au moyen d'un tournevis plat, puis desserrer l'écrou autobloquant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

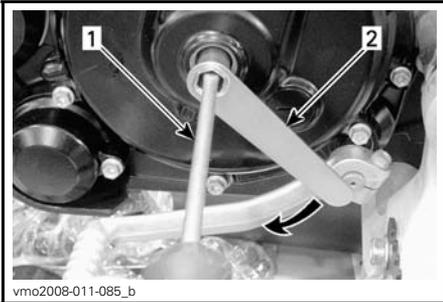


1. Tournevis
2. Clé de réglage de l'embrayage

Avec le tournevis, tourner délicatement la vis du dispositif de réglage de l'embrayage dans le sens des aiguilles d'une montre pour localiser le point de contact avec la butée de débrayage,

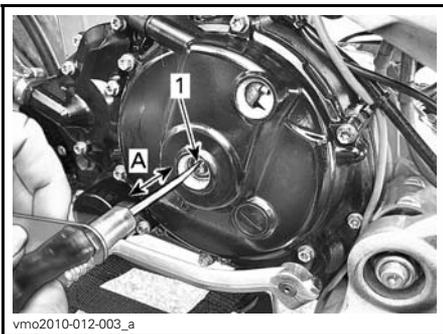
puis la tourner de 3/8 à 1/2 tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir du point de contact.

Maintenir la vis de réglage au moyen du tournevis plat, puis serrer l'écrou autobloquant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé de réglage.



1. Tournevis
2. Clé de réglage de l'embrayage

Pour vérifier que le réglage est approprié, pousser délicatement sur la vis de réglage avec un tournevis. Un petit jeu axial d'environ 0.5 mm doit être ressenti; dans le cas contraire, régler de nouveau.

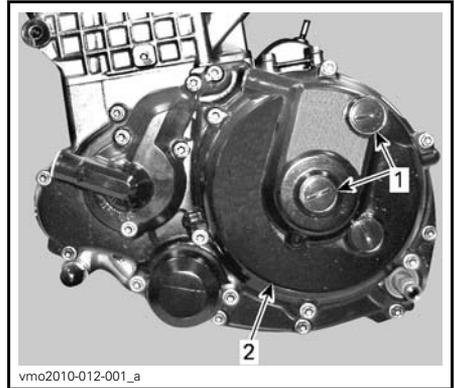


1. Vis de réglage
- A. 0.5 mm

**AVIS** Le disque d'embrayage peut s'user prématurément si le réglage est trop serré.

Reposer le bouchon d'accès.

**AVIS** Ne pas trop serrer.



1. Bouchons d'accès
2. Couvercle d'embrayage

Régler de façon appropriée le levier d'embrayage. Se reporter à *RÉGLAGE AU NIVEAU DU LEVIER D'EMBRAYAGE* ci-dessus.

## Câble d'accélérateur

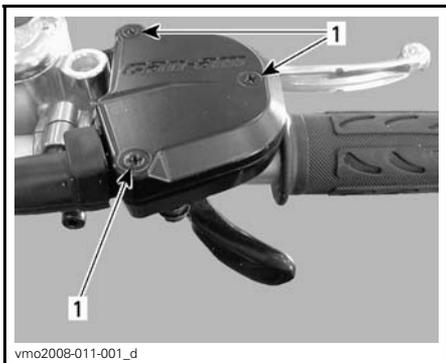
### Lubrification du câble d'accélérateur

Le câble d'accélérateur doit être lubrifié avec du LUBRIFIANT POUR CÂBLE (N/P 293 600 041) ou l'équivalent.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours utiliser un lubrifiant à la silicone. L'utilisation d'un autre lubrifiant, à base d'eau par exemple, pourrait rendre l'accélérateur ou le câble collant ou raide.

Déposer le couvercle du logement de la manette d'accélérateur.

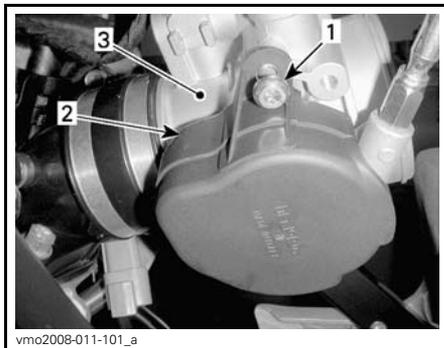


1. Déposer les vis

Retirer le câble de la manette d'accélérateur.



Enlever le couvercle latéral du carter de papillon.



**CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR**

1. Déposer la vis
2. Couvercle
3. Carter de papillon

Installer le HUILEUR DE CÂBLE (N/P 529 035 738) ou l'équivalent sur le câble.



**TYPIQUE**

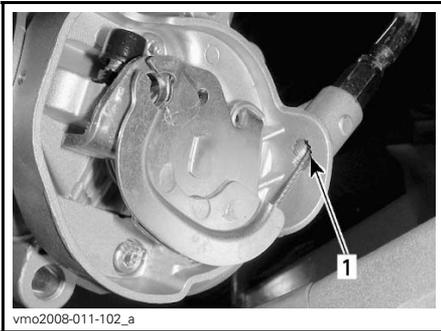
Insérer l'aiguille de la bombe aérosol dans le trou de l'outil de lubrification de câble.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours porter des verres de protection et des gants quand on lubrifie un câble.

**REMARQUE:** Mettre un chiffon autour de l'outil de lubrification de câble pour éviter les éclaboussures de lubrifiant.

Mettre du lubrifiant jusqu'à ce qu'il traverse le câble.



vmo2008-011-102\_a

1. Rechercher du lubrifiant ici

Reposer le câble.

Vaporiser une petite quantité de lubrifiant sur le mécanisme de la manette d'accélérateur, puis refermer le logement.

Régler la manette d'accélérateur.

## **Manette d'accélérateur**

### **Réglage de la manette d'accélérateur**

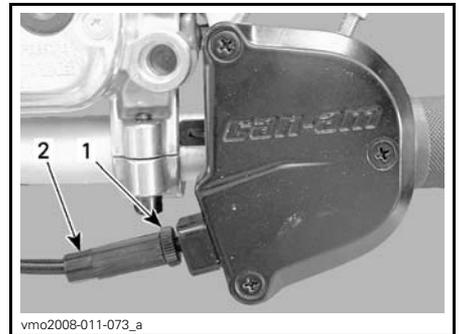
Glisser le protecteur de caoutchouc vers l'arrière pour découvrir le tendeur de câble d'accélérateur.



vmo2008-011-072\_a

1. Protecteur de caoutchouc

Desserrer l'écrou autobloquant puis tourner le tendeur pour obtenir un jeu approprié de manette d'accélérateur.

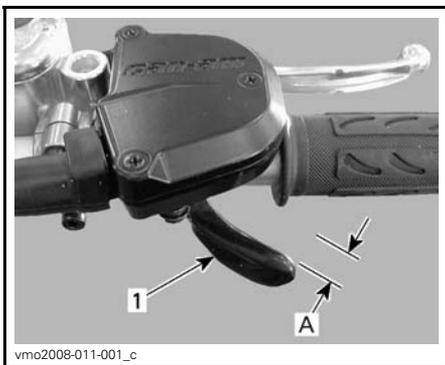


vmo2008-011-073\_a

1. Écrou autobloquant  
2. Dispositif de réglage

**REMARQUE:** Mesurer le jeu à l'extrémité de la manette d'accélérateur.

Serrer l'écrou autobloquant et réinstaller le protecteur.

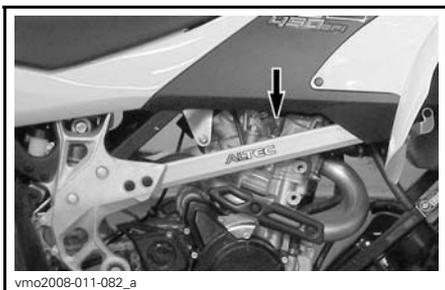


1. Manette d'accélérateur  
A. 2 mm à 4 mm

## Bougies

### Dépose des bougies

Débrancher les câbles de bougie.



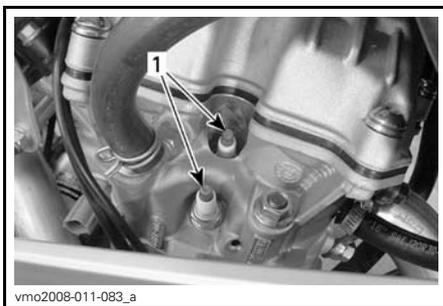
### EMPLACEMENT DES CÂBLES

Si possible, nettoyer les bougies et la culasse à l'air comprimé.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours porter des verres de protection lorsqu'on se sert d'air comprimé.

Dévisser et retirer les bougies.



1. Bougies

### Pose des bougies

Avant d'installer les bougies, s'assurer que la surface de contact des culasses et des bougies n'est pas sale.

Avec une jauge d'épaisseur, régler l'écartement des électrodes entre 0.7 mm à 0.8 mm.

Appliquer de la PÂTE THERMOCONDUCTRICE P12 (N/P 420 897 186) sur les filetages des bougies pour empêcher un grippage possible et augmenter le transfert de chaleur depuis les bougies d'allumage jusqu'à la culasse.

Serrer les bougies à la main dans la culasse, puis avec une clé dynamométrique et une douille appropriée.

Serrer les bougies à 19 N•m.

## Batterie

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Ne jamais charger la batterie pendant qu'elle est dans le véhicule.

### Dépose de la batterie

Enlever le siège.

Débrancher le câble négatif NOIR (-) en premier, puis le câble positif ROUGE (+).

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours respecter cette séquence de démontage: débrancher le câble négatif NOIR (-) d'abord.

Retirer les boulons de fixation du support et du porte-batterie.



vmo2008-011-044\_a

### TYPIQUE

1. ROUGE (+)
2. NOIR (-)
3. Support de batterie

Enlever la batterie.

### Nettoyage de la batterie

Nettoyer les bornes de la batterie et l'extrémité des câbles avec une brosse métallique.

### Installation de la batterie

Remettre la batterie dans le véhicule. Fixer le support de batterie.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Rebrancher le câble positif ROUGE (+) d'abord, puis le câble négatif NOIR (-). Toujours brancher le câble positif ROUGE (+) en premier.

Enduire de GRAISSE DIÉLECTRIQUE (N/P 293 550 004) ou l'équivalent pour les protéger contre l'oxydation.

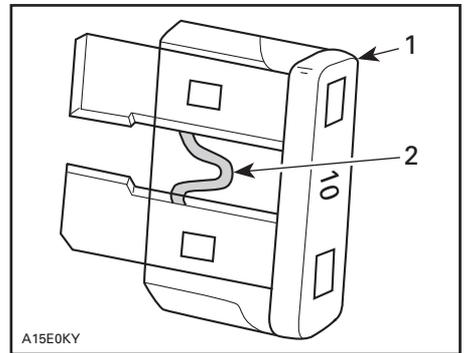
## Fusibles

### Vérification des fusibles

Le système électrique est protégé par des fusibles. Si un fusible est endommagé, le remplacer par un autre de même calibre.

**AVIS** Ne pas utiliser un fusible de calibre supérieur; cela pourrait causer des dommages importants.

Tirer sur le fusible pour l'extraire de la boîte à fusibles. Vérifier si le filament est fondu.



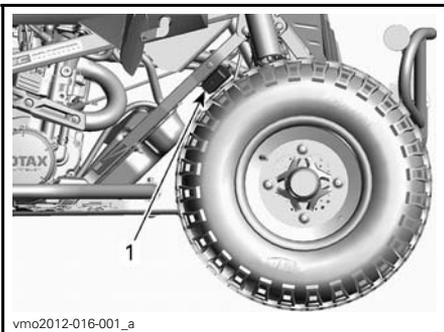
A15E0KY

### TYPIQUE

1. Fusible
2. Vérifier s'il est fondu

### Emplacement des fusibles

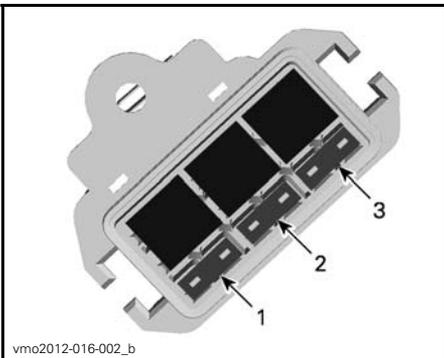
La boîte à fusibles est située sur le longeron avant droit.



**CÔTÉ DROIT**

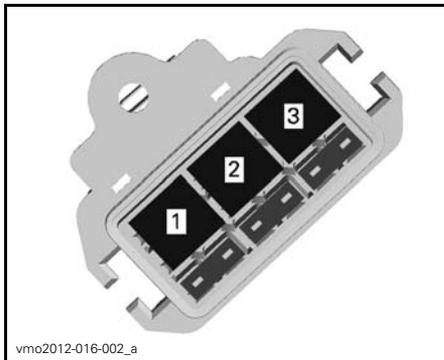
1. Boîte à fusibles

**Identification des fusibles et des relais**



**FUSIBLES**

1. F1: Principal (20A)
2. F2: Ventilateur (10A)
3. F3: Accessoires (10A)



**RELAIS**

1. R1: Principal
2. R2: Système d'alimentation
3. R3: Ventilateur

**Feux**

**Réglage du faisceau des phares**

Pour régler le faisceau, procéder comme suit:

1. Desserrer les boulons de l'illustration suivante, sans les retirer.





2. Régler à la main l'angle du boîtier de phare.
3. Régler les deux phares de la même manière.
4. Resserrer la vis lorsque le phare est réglé.

## Remplacement des ampoules de phare

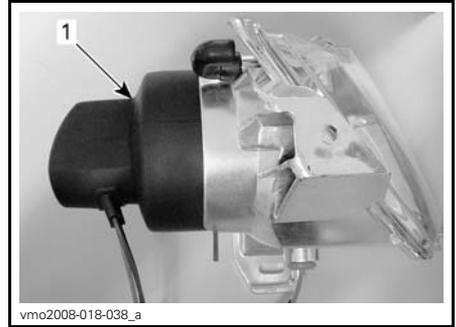
**AVIS** Ne jamais toucher la partie en verre d'une ampoule aux halogènes avec les doigts nus, car cela en réduit la durée de vie. Si on y a touché, la nettoyer avec de l'alcool isopropylique pour enlever le film gras laissé par les doigts.

**REMARQUE:** En ce qui a trait aux illustrations qui suivent, le carénage avant a été enlevé du véhicule pour faciliter la compréhension.

Pour remplacer une ampoule de phare, procéder comme suit.

Mettre la clé de contact à la position «OFF».

Enlever le protecteur en caoutchouc du logement de phare.

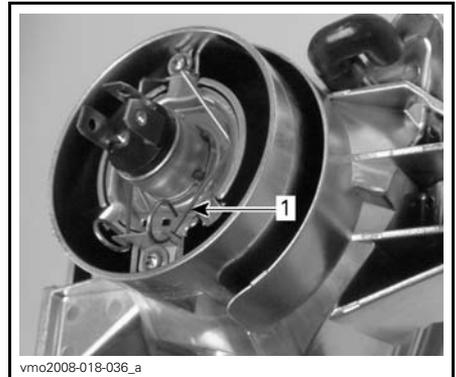


### TYPIQUE

1. Protecteur de caoutchouc

Débrancher le connecteur de l'ampoule de phare.

Pousser les extrémités rondes du clip de retenue vers l'avant, puis les placer de côté pour déverrouiller l'ampoule du phare.



### TYPIQUE

1. Clip de retenue

Soulever et maintenir le clip de retenue, puis retirer l'ampoule.



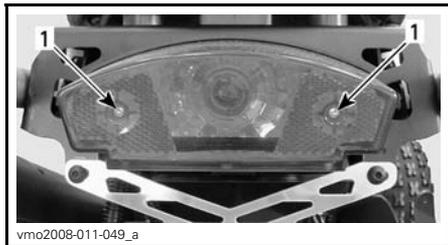
**TYPIQUE**

Remplacer l'ampoule défectueuse.  
 Bien réinstaller les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

**Remplacement des ampoules de feu arrière**

Mettre la clé de contact à la position «OFF».

Dévisser les vis de la lentille pour accéder aux ampoules.



1. Vis

Appuyer sur l'ampoule tout en la dévissant pour la dégager de sa douille.

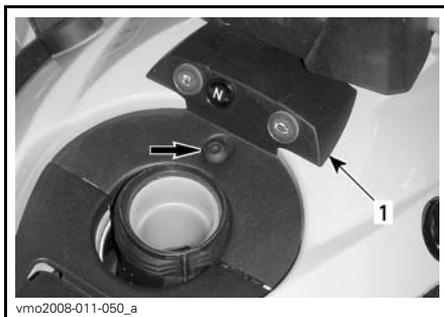
Poser l'ampoule neuve en l'enfonçant tout en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

**Voyants**

**Remplacement des ampoules de voyant**

Déposer le bouchon du réservoir d'essence.

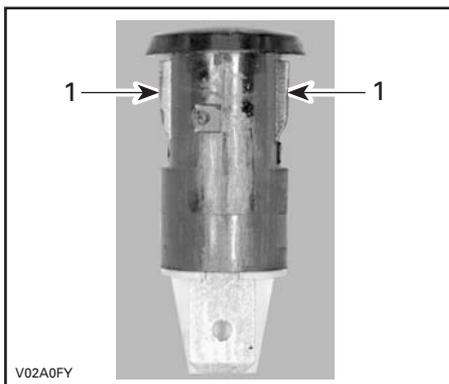
Déposer la console.



1. Console

Débrancher les fils du voyant défectueux.

Pincer les deux pattes, puis tirer le voyant hors du trou.



1. Pattes

La repose s'effectue à l'inverse de la dépose.

## Chaîne d'entraînement

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours mettre l'interrupteur d'allumage à «OFF» avant de vérifier, de régler ou de graisser la chaîne d'entraînement.

### Inspection de la chaîne d'entraînement

Ce véhicule est équipé d'axes et de galets à graissage permanent à joints toriques. Toujours vérifier la chaîne d'entraînement avant de conduire ce véhicule.

Rechercher des joints toriques ou des galets manquants ou endommagés, et corriger le réglage du jeu.

### Graissage et nettoyage de la chaîne d'entraînement

**AVIS** Ne jamais laver la chaîne avec de l'eau ou de l'essence sous haute pression. Cela endommage les joints toriques et entraîne une usure prématurée et une défaillance de la chaîne d'entraînement.

Nettoyer les surfaces latérales de la chaîne avec un chiffon sec.

**REMARQUE:** Ne pas broser la chaîne.

Graisser seulement avec un lubrifiant de chaîne à joints toriques approuvé. Les autres lubrifiants de chaîne du commerce peuvent contenir un solvant qui pourrait endommager les joints toriques.

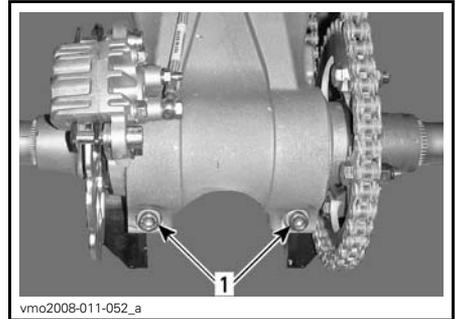
### Réglage de la chaîne d'entraînement

Régler la chaîne d'entraînement avant chaque randonnée.

**REMARQUE:** Toujours régler la chaîne d'entraînement avec le conducteur, ou un poids équivalent, assis sur le véhicule.

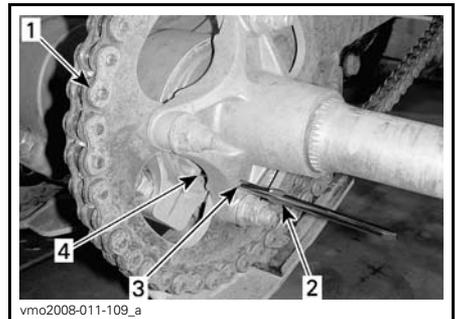
1. Choisir une surface horizontale et mettre la boîte de vitesses au point mort.

Desserrer les boulons de verrouillage de l'essieu arrière.



1. Boulons de verrouillage de l'essieu arrière

2. Insérer la lame d'un tournevis (trousse à outils) dans le moyeu de la roue dentée et dans le carter d'essieu excentrique.



1. Chaîne d'entraînement
2. Lame de tournevis (trousse à outils)
3. Moyeu de roue dentée
4. Carter d'essieu excentrique

3. Une fois la lame de tournevis bien en place, pousser ou tirer le véhicule vers l'avant pour augmenter ou vers l'arrière pour réduire le jeu libre de la chaîne. Pour les réglages corrects, se référer au tableau suivante:

MODÈLES	MÉTHODE DE RÉGLAGE	JEU DE LA CHAÎNE
DS 450 DS 450 X xc	Pour diminuer le jeu: <b>TIRER</b> le véhicule vers l'arrière	22 mm au point milieu entre les roues dentées
DS 450 X mx	Pour diminuer le jeu: <b>POUSSER</b> le véhicule vers l'avant	

**AVIS** Toujours utiliser la méthode de réglage de la chaîne d'entraînement qui convient pour le modèle du véhicule. Le véhicule peut subir des dommages si on ne se sert pas de la méthode appropriée de réglage de la chaîne d'entraînement.

4. Serrer les boulons de verrouillage de l'essieu arrière à 42 N•m - 54 N•m.

## Glissière de la chaîne d'entraînement

### Inspection de la glissière de la chaîne d'entraînement

Vérifier souvent la glissière de la chaîne d'entraînement, se reporter au *PROGRAMME D'ENTRETIEN*.

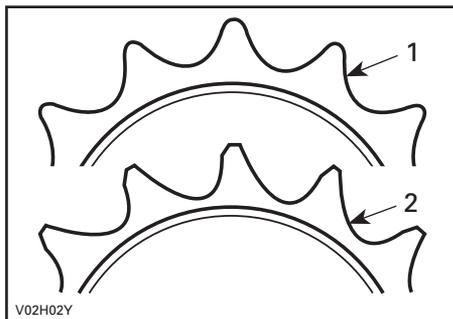
Remplacer la glissière de la chaîne d'entraînement lorsqu'il est usé.

Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé pour son remplacement.

## Roues dentées de la chaîne d'entraînement

### Inspection des roues dentées de la chaîne d'entraînement

Vérifier si les roues dentées sont déformées.



1. Bon
2. Remplacer

**AVIS** Remplacer la chaîne et la roue dentée pour éviter leur usure rapide. Poser un circlip neuf chaque fois que la roue dentée du moteur est déposée.

## Pneus et roues

### Pression des pneus

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

La pression des pneus influence grandement la maniabilité et la stabilité du véhicule. Un pneu trop mou risque de se dégonfler et de tourner sur la jante. Un pneu trop dur risque d'éclater. Toujours respecter les pressions recommandées. Comme ce sont des pneus à basse pression, il faut employer une pompe manuelle.

Vérifier la pression lorsque les pneus sont FROIDS, c'est-à-dire avant d'utiliser le véhicule. La pression des pneus varie selon la température et l'altitude. Révérifier la pression si une de ces conditions a changé.

Par commodité, un manomètre est fourni dans la trousse d'outils.

### DS 450/DS 450 X xc

PRESSION DES PNEUS		AVANT	ARRIÈRE
Jusqu'à 100 kg	MAX.	48.3 kPa	
	MIN.	34.5 kPa	

### DS 450 X mx

PRESSION DES PNEUS		AVANT	ARRIÈRE
Jusqu'à 100 kg	MAX.	69 kPa	62 kPa
	MIN.	55 kPa	48.3 kPa

Bien que les pneus soient prévus spécialement pour tout type de terrain, une crevaison reste possible. C'est pourquoi on recommande d'emporter une pompe et un nécessaire de réparation.

### État des pneus et des roues

Vérifier si les pneus sont endommagés ou usés. Les remplacer au besoin. Ne pas permuter les pneus. Les pneus avant et arrière sont de taille différente.

## AVERTISSEMENT

Lorsqu'on remplace les pneus, ne jamais installer de pneus diagonaux avec des pneus radiaux. Cette application combinée peut créer des problèmes de maniabilité et/ou de stabilité.

Ne pas poser des pneus de différentes tailles ou conceptions sur le même essieu. Les paires de pneus avant et arrière doivent être de modèle identique et provenir du même fabricant.

Bien installer les pneus unidirectionnels dans leur sens de rotation.

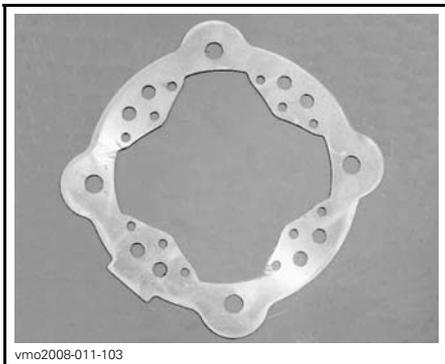
Installer tous les pneus radiaux d'un même ensemble en même temps.

### Dépose d'une roue

Desserrer les écrous, puis soulever le véhicule. Soutenir le véhicule de façon sécuritaire avec des chandelles. Dévisser les écrous, puis enlever la roue.

**REMARQUE:** Les modèles X xc et X mx sont munis d'écrous coniques et ne sont pas dotés de rondelles.

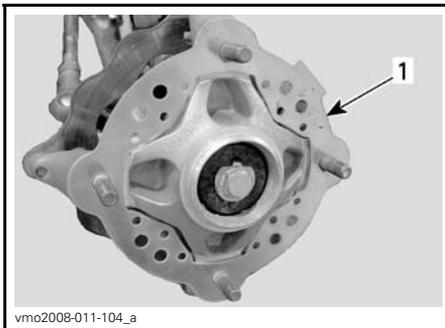
**AVIS** Pour éviter d'endommager les disques de frein avant, ne jamais enlever ou conduire un véhicule sans que les protecteurs de disques avant ne soient posés.



PROTECTEUR DE DISQUE

### Pose d'une roue

À l'avant, vérifier que les protecteurs de disques de frein sont correctement posés.



#### ROUE AVANT

1. Protecteur de disque

Poser les écrous et les rondelles (le cas échéant).

**⚠ AVERTISSEMENT**  
Sur les modèles X xc et X mx, poser le côté conique des écrous vers la jante.

Serrer les écrous progressivement, en ordre entrecroisé, puis serrer finalement à 52 N•m.

**AVIS** Toujours utiliser les écrous de roue et les rondelles recommandés (le cas échéant). D'autres écrous et rondelles risquent d'endommager la jante.

### Remplacement des pneus (roues sans verrou de talon)

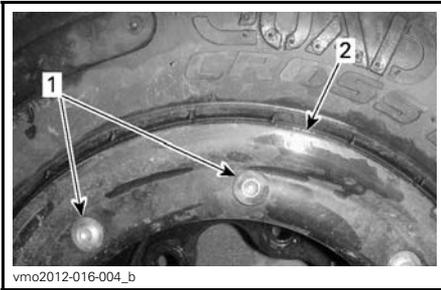
Se servir d'une machine à changer les pneus utilisée dans l'industrie automobile pour remplacer les pneus.

Régler la pression des pneus. Consulter *PRESSION DES PNEUS* dans cette section.

**⚠ AVERTISSEMENT**  
– Ne remplacer les pneus que par des pneus de la même taille que ceux d'origine.

### Dépose des pneus (roues avec verrou de talon)

1. Retirer la roue du véhicule.
2. Dégonfler complètement le pneu.
3. Desserrer les boulons du verrou de talon de quelques tours à la fois dans un ordre entrecroisé.
4. Enlever les boulons du verrou de talon.
5. Enlever l'anneau de retenue du verrou de talon.



1. Boulons du verrou de talon
2. Anneau de retenue du verrou de talon

6. Enlever le pneu du côté du verrou de talon.

### Installation des pneus (roues à verrou de talon)

1. Appliquer du lubrifiant de montage sur le talon interne.

**AVIS** Poser le pneu depuis le côté du verrou de talon seulement.

2. Placer le talon interne sur la roue.
3. Placer le talon externe sur l'épaulement extérieur du pneu.
4. Centrer le talon externe sur l'anneau de retenue intérieur du verrou de talon.
5. Lubrifier les filets de boulons du verrou de talon au moyen de LOCTITE 767 (LUBRIFIANT ANTIGRIPPAGE) (N/P 293 800 070) ou d'un produit équivalent.
6. Placer et retenir l'anneau de retenue du verrou de talon contre le pneu.
7. Serrer TOUS les boulons du verrou de talon à la main.
8. Serrer tous les boulons du verrou de talon en procédant comme suit.

**REMARQUE:** Pour que la pression exercée sur l'anneau de retenue de verrou de talon soit uniforme, serrer les vis de quelques tours à la fois.

Durant le serrage, l'anneau de retenue du verrou de talon fléchira légèrement et s'abaissera pour aller reposer contre l'anneau intérieur.

ÉTAPE	COUPLE DE SERRAGE DU VERROU DE TALON DES ROUES AVANT
Première étape	3 N•m ± 1 N•m
Deuxième étape	8 N•m ± 1 N•m

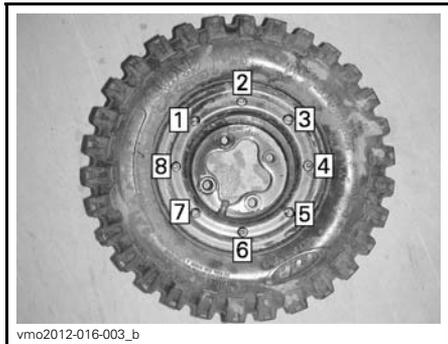
ÉTAPE	COUPLE DE SERRAGE DU VERROU DE TALON DES ROUES ARRIÈRE
Première étape	3 N•m ± 1 N•m
Deuxième étape	10.5 N•m ± 1 N•m



**ORDRE DE SERRAGE POUR LA PREMIÈRE ET LA DEUXIÈME ÉTAPES**

ÉTAPE	COUPLE DE SERRAGE DU VERROU DE TALON DES ROUES AVANT
Étape finale	8 N•m ± 1 N•m

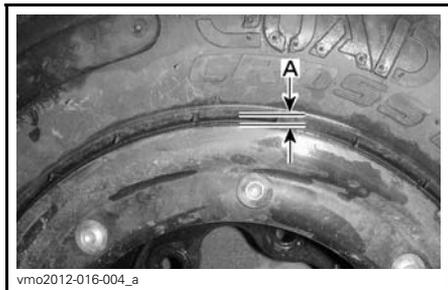
ÉTAPE	COUPLE DE SERRAGE DU VERROU DE TALON DES ROUES ARRIÈRE
Étape finale	10.5 N•m ± 1 N•m



vmo2012-016-003\_b

**ORDRE DE SERRAGE DE L'ÉTAPE FINALE**

Vérifier le jeu entre le pneu et l'anneau de retenue du verrou de talon; il devrait être égal tout autour de la roue.



vmo2012-016-004\_a

*A. Jeu (égal tout autour de la roue)*

Si le jeu est inégal:

- Desserrer tous les boulons de quelques tours à la fois dans un ordre entrecroisé.
- Repositionner le pneu.
- Refaire la séquence de serrage depuis le début.

9. Gonfler le pneu afin que le talon interne repose contre la roue.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours procéder prudemment, soit en utilisant une cage de protection pour l'installation des pneus. Ne jamais excéder la pression maximale recommandée pour faire reposer les talons contre la roue.

10. Gonfler les pneus à la pression recommandée. Consulter *PRES-  
SION DES PNEUS* dans cette section.

## Roulements de roue avant

### Inspection des roulements de roue avant

Tenir la roue par le rebord supérieur, puis tirer et pousser afin de sentir le jeu. Si l'on constate un jeu, s'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé.

## Essieu arrière

### Inspection de l'essieu arrière

Soulever l'arrière du véhicule afin que les roues ne touchent pas le sol.

Pousser et tirer l'essieu arrière pour vérifier le jeu.

Vérifier si l'essieu est courbé ou s'il présente un faux-ronde.

Si l'on constate un jeu ou des dommages, s'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé.

## Suspensions

### Inspection de la suspension

#### Amortisseurs

Vérifier si les amortisseurs présentent des fuites d'huile et si les fixations sont solides. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé au besoin.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Les amortisseurs sont à air comprimé.
- Ils peuvent exploser s'ils sont chauffés ou perforés.
- Ne pas les démonter.

#### Inspection des bras oscillants, des bras triangulaires et de la tringlerie de suspension

Vérifier si ces pièces sont endommagées (fissures, creux, jeu excessif ou piqûres de corrosion). Si l'un de ces dommages est détecté **ne pas utiliser le véhicule et consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.**

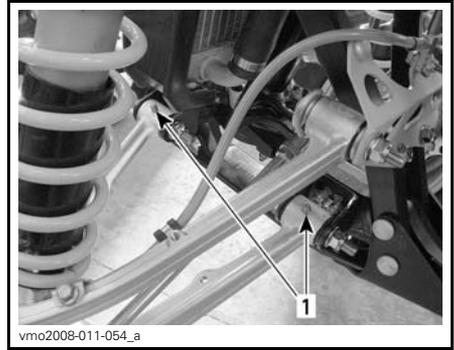
### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Ne jamais conduire un véhicule avec des pièces de suspension défectueuses.**

#### Lubrification de la suspension avant

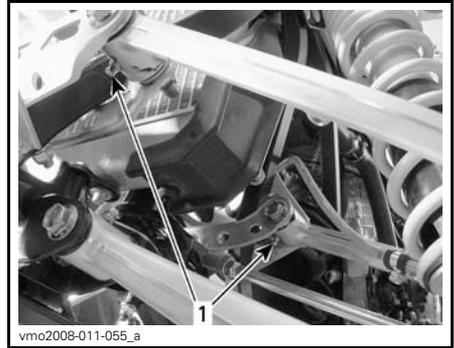
Graisser les bras de suspension inférieurs avant avec un pistolet graisseur. Utiliser de la GRAISSE POUR SUSPENSION (N/P 293 550 033) ou l'équivalent.

**REMARQUE:** Sur les modèles DS 450 X mx, seuls les bras inférieurs sont dotés de graisseurs.



*TYPIQUE — BRAS DE SUSPENSION INFÉRIEUR*

1. Graisseurs

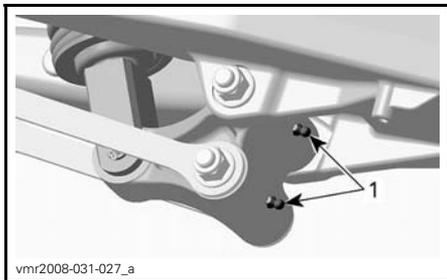


*TYPIQUE — BRAS DE SUSPENSION SUPÉRIEUR (DS 450/DS 450 X XC)*

1. Graisseurs

#### Lubrification de la suspension arrière

Graisser avec de la GRAISSE POUR SUSPENSION (N/P 293 550 033) aux graisseurs illustrés.



### LEVIER COUDÉ

1. Graisseurs



### BRAS PIVOTANT

1. Graisseur

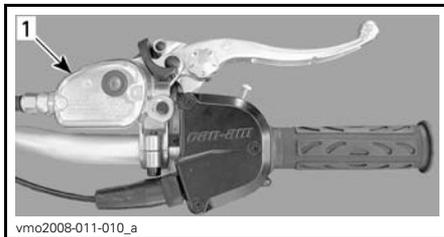
## Freins

### Niveau du liquide de frein.

**REMARQUE:** Un niveau bas peut être le symptôme de fuites ou d'une usure avancée des plaquettes. Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.

### Réservoir de liquide de frein

Orienter les roues droit devant pour faire en sorte que le réservoir soit de niveau.



### TYPIQUE

1. Réservoir de liquide de frein avant

Vérifier le niveau du liquide de frein par le regard latéral du couvercle du réservoir.

Une couleur **FONCÉE** indique que le niveau du liquide est correct.

Une couleur **CLAIRE** indique que le niveau du liquide est insuffisant.



### TYPIQUE

1. Niveau de liquide de frein correct
2. Niveau de liquide de frein insuffisant

Nettoyer et déposer le couvercle du filtre, puis ajouter du liquide au besoin.

**Ne pas trop remplir.**

Inspecter l'état du soufflet de la manette. Rechercher toute fissure, déchirure, etc. Remplacer en cas de dommages.

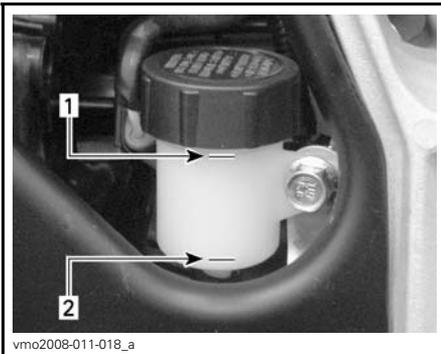
## Réservoir de liquide de frein arrière

Lorsque le véhicule se trouve sur une surface horizontale, vérifier le niveau du liquide de frein dans le réservoir.



SITUÉ PRÈS DE L'AILE ARRIÈRE DROITE  
1. Réservoir de liquide de frein arrière

Le liquide devrait être au-dessus de la marque MIN.



CÔTÉ DROIT DU VÉHICULE  
1. Niveau maximal (MAX.)  
2. Niveau minimal (MIN.)

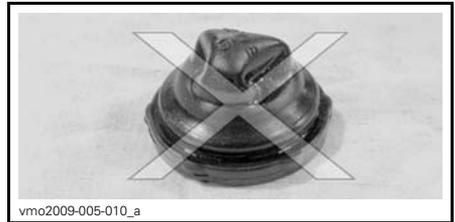
Nettoyer et déposer le bouchon de remplissage, puis ajouter du liquide au besoin. **Ne pas trop remplir.**

## ⚠ AVERTISSEMENT

Lors de la repose du bouchon de remplissage du réservoir de liquide de frein arrière, ramener la membrane en caoutchouc à sa position initiale.



BONNE POSITION



MAUVAISE POSITION

## Liquide de frein recommandé

Toujours utiliser un liquide de frein qui répond à la norme DOT 4.

**AVIS** Pour éviter que le système de freinage soit gravement endommagé, ne pas utiliser de liquide autre que celui recommandé, et ne pas mélanger différents liquides pour remplir.

**AVIS** N'utiliser que du liquide de frein DOT 4 provenant d'un récipient scellé. Ne pas utiliser de liquide provenant d'un vieux contenant ou d'un contenant déjà ouvert.

## Inspection des freins

Le système de freinage est hydraulique et ne nécessite aucun réglage.

Pour que les freins demeurent en bon état, vérifier:

- Le niveau de liquide de frein
- Que le système de freinage ne présente aucune fuite
- Si les freins sont spongieux
- Si les freins sont propres
- Si les disques sont très usés, ainsi que l'état de leur surface.
- Si les plaquettes sont usées, endommagées ou desserrées
- Si le protecteur de disque de frein avant est endommagé; le remplacer au besoin.

LIMITES D'USURE	
Épaisseur des plaquettes de frein	1 mm
Épaisseur des disques	3.5 mm
Gauchissement maximal des disques	0.2 mm

Si on décèle un problème au niveau des freins, s'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé.



### AVERTISSEMENT

S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour la vidange du liquide de frein ou tout entretien du système de freinage.

## Carrosserie

### Loquet du siège

Retirer le siège et vérifier le mécanisme de verrouillage. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour remplacer ces pièces.

## Châssis

### Inspection du châssis

Vérifier si le châssis présente des fissures ou d'autres dommages. Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé pour son remplacement ou sa réparation.

S'assurer que les fixations du véhicule sont en bon état et bien serrées. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour les couples prescrits, et remplacer ou réparer des pièces.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:



### AVERTISSEMENT

Avvertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

---

# ENTRETIEN DU VÉHICULE

## Entretien d'après-utilisation

Si le véhicule est utilisé en milieu salin, il faut le rincer à l'eau douce pour le préserver, ainsi que ses composants, de la corrosion. On recommande fortement de lubrifier les pièces métalliques. Utiliser le LUBRIFIANT XPS (N/P 293 600 016) ou un équivalent. Faire cette opération à la fin de chaque journée d'utilisation.

Après une randonnée dans la boue, on recommande de rincer le véhicule ainsi que ses composants, et de nettoyer le feu arrière et les phares.

## Nettoyage et protection du véhicule

Ne jamais utiliser un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le véhicule. **NE LE NETTOYER QU'À BASSE PRES-SION (avec un boyau d'arrosage par exemple)**. Une pression élevée pourrait causer des dommages électriques ou mécaniques. Protéger l'extrémité du silencieux pour éviter toute infiltration d'eau dans l'échappement.

Les pièces peintes endommagées doivent être repeintes correctement pour prévenir la rouille.

Au besoin, laver la carrosserie à l'eau tiède et au savon (utiliser un détergent doux seulement). Appliquer une cire non abrasive.

**AVIS** Ne jamais nettoyer les pièces de plastique avec un détergent concentré, un dégraissant, un diluant à peinture, de l'acétone, etc.

---

# ENTREPOSAGE ET PRÉPARATION PRÉSAISONNIÈRE



## AVERTISSEMENT

Faire vérifier l'intégrité du système d'alimentation par un concessionnaire ou distributeur Can-Am autorisé tel que prescrit dans le *PROGRAMME D'ENTRETIEN*.

Si le véhicule n'est pas utilisé pendant plus de quatre mois, il faut le remettre adéquatement.

S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour connaître les consignes appropriées.

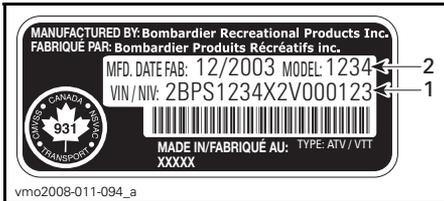
Lorsqu'on utilise le véhicule après une période de remisage, une préparation s'impose. S'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé pour connaître les consignes appropriées.

# ***RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES***

# IDENTIFICATION DU VÉHICULE

Les composants principaux de votre véhicule (moteur et châssis) sont identifiés par des numéros de série. Il sera utile de les avoir en mains lors d'une réclamation de garantie ou pour retracer le véhicule en cas de perte. Le concessionnaire Can-Am autorisé a besoin de ces numéros pour bien remplir les réclamations de garantie. BRP ne pourra accepter une réclamation en vertu de la garantie si le numéro d'identification du moteur (N.I.M.) ou le numéro d'identification du véhicule (N.I.V.) a été enlevé ou altéré de quelque façon que ce soit. On recommande fortement de noter les numéros de série de votre véhicule et de les transmettre à votre compagnie d'assurances.

## Numéro d'identification du véhicule



### TYPIQUE — ÉTIQUETTE DU NUMÉRO DE SÉRIE DU VÉHICULE

1. N.I.V. (numéro d'identification du véhicule)
2. Numéro de modèle



### TYPIQUE

1. Emplacement du numéro de série du véhicule

## Numéro d'identification du moteur



### TYPIQUE

1. N.I.M. (numéro d'identification du moteur)

---

# RÉGLEMENTATION RÉGISSANT LE SYSTÈME DE RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE BRUIT

## É.-U. et Canada seulement

### **Il est interdit de trafiquer le système de réduction des émissions de bruit!**

En vertu de la loi fédérale américaine et des lois provinciales canadiennes, il peut être interdit d'effectuer les opérations suivantes:

1. La dépose ou la mise hors d'usage par quiconque n'ayant pas pour intention de procéder à l'entretien, à la réparation ou au remplacement d'un dispositif incorporé à un véhicule neuf dans le but d'en contrôler le bruit avant la vente ou la livraison à l'acheteur, ou en cours d'utilisation, ou encore
2. L'utilisation du véhicule après qu'on a procédé à la dépose ou à la mise hors d'usage d'un tel dispositif.

### **Les opérations suivantes sont considérées comme des actes de trafiquage:**

1. La dépose, l'altération ou la perforation du silencieux ou d'un composant du moteur acheminant les gaz d'échappement du moteur.
2. La dépose, l'altération ou la perforation d'une partie du système d'admission d'air.
3. Le remplacement de pièces mobiles du véhicule ou de pièces du système d'échappement ou d'admission d'air par des pièces autres que celles prescrites par le fabricant.
4. Un entretien inadéquat.

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

## **AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

# FICHES TECHNIQUES

MODÈLE		DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX
<b>MOTEUR</b>		
Type	BRP Rotax®, 4 temps. Moteur à double arbre à cames en tête, chaîne d'entraînement	
Nombre de cylindres	1	
Nombre de soupapes	4	
Cylindrée	449.3 cm <sup>3</sup>	
Alésage	97 mm	
Course	60.8 mm	
Taux de compression	11.8:1	
Lubrification	Type	Lubrification à carter sec (lubrification simultanée du moteur et de la boîte de vitesses)
	Filtre à huile	Filtre à huile multicouche synthétique
Décompresseur	Automatique	
Échappement	BRP, acier inoxydable	
Filtre à air	Filtre en mousse à 2 étages	
<b>BOÎTE DE VITESSES</b>		
Embrayage	Embrayage à huile multidisque	
Boîte de vitesses	Boîte de vitesses 5 vitesses à prise constante intégrée	
<b>REFROIDISSEMENT</b>		
Type	Refroidi par liquide avec pompe à eau intégrée	
Radiateur	Monté à l'avant avec ventilateur thermostatique	
<b>SYSTÈME D'ALIMENTATION</b>		
Type	Injection électronique avec boîtier de papillon unique de 46 mm	
Régime de ralenti	1800 ± 50 tr/min (non réglable)	

<b>MODÈLE</b>		<b>DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX</b>
<b>SYSTÈME D'ALIMENTATION (suite)</b>		
Pompe à essence	Marque	Bosch
	Type	Électrique (dans le réservoir d'essence)
<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>		
Génératrice-magnéto	Marque	Denso
	Type	250 W à 6000 tr/min
Type d'allumage		Numérique à induction
Calage de l'allumage		Non réglable
Limiteur de régime moteur		10200 tr/min
Bougie	Marque	NGK (Appliquer de la PÂTE THERMOCONDUCTRICE P12 (N/P 420 897 186) sur les filets des bougies)
	Type	DCPR9E
	Écartement des électrodes	0.7 mm à 0.8 mm
Nombre de bougies		2
Batterie	Type	Batterie sans entretien
	Volt	12 volts, 7 A•h
Système de démarrage		Démarrateur électrique. Démarrage à tous les rapports (avec boîte débrayée ou au point mort)
Ampoule de phare		2 x 35 W
Ampoule de feu arrière et de feux d'arrêt		8/27 W, 1157
Fusibles	F1: Principal	20 A
	F2: Ventilateur	10 A
	F3: Accessoires	10 A

MODÈLE			DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX
GROUPE D'ENTRAÎNEMENT			
Essieu arrière			Entraînement par chaîne/ essieu rigide
SUSPENSION			
Avant	Type		Suspension indépendante - bras triangulaire double
	Amortisseurs	DS 450	HPG
		DS 450 X xc DS 450 Xmx	HPG (totalement réglable)
	Course	DS 450 DS 450 X xc	241 mm
DS 450 X mx		271.8 mm	
Arrière	Type		Bras oscillant rigide
	Amortisseurs	DS 450	HPG
		DS 450 X xc DS 450 X mx	HPG (totalement réglable)
	Course	DS 450 DS 450 X xc	267 mm
DS 450 X mx		282 mm	
PNEUS			
Pression (jusqu'à 100 kg)	Avant	DS 450 DS 450 X xc	48.3 kPa maximum 34.5 kPa minimum
		DS 450 X mx	68.9 kPa maximum 55.2 kPa minimum
	Arrière	DS 450 DS 450 X xc	48 kPa maximum 34.5 kPa minimum
		DS 450 X mx	62.1 kPa maximum 48.3 kPa minimum
Dimensions	Avant	DS 450 DS 450 X xc	21 x 7 x 10
		DS 450 X mx	20 x 6 x 10
	Arrière	DS 450 DS 450 X xc	20 x 10 x 9
		DS 450 X mx	18 x 10 x 8

<b>MODÈLE</b>		<b>DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX</b>	
<b>ROUES</b>			
Dimensions	Avant	DS 450	10 x 55
		DS 450 X xc	10 x 5
		DS 450 X mx	10 x 5
	Arrière	DS 450	9 x 8.5
		DS 450 X xc	9 x 8
		DS 450 X mx	8 x 8
Couple de serrage des écrous de roue		52 N•m	
<b>FREINS</b>			
Avant		Hydraulique, 2 disques	
Arrière		Hydraulique, 1 disque	
Mécanisme de frein de stationnement		La manette de frein droite comporte un frein de stationnement aux roues avant	
<b>DIRECTION</b>			
Pincement (véhicule au sol et mesuré au centre de la bande de roulement du pneu)		0 mm à 6.35 mm	
Chasse (réglable)		Réglages usine: 8°	
Angle de carrossage (réglable)		Réglages usine: 12°	
<b>CAPACITÉ DE CHARGE</b>			
Charge maximale permise		100 kg avec le conducteur, toutes les autres charges et accessoires ajoutés	
PNBV (poids nominal brut du véhicule)	DS 450	281 kg	
	DS 450 X xc	292 kg	
	DS 450 X mx	283 kg	

<b>MODÈLE</b>		<b>DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX</b>	
<b>DIMENSIONS</b>			
Longueur hors tout		1.839 m	
Largeur hors tout	DS 450	1.168 m	
	DS 450 X xc DS 450 X mx	1.17 m à 1.27 m	
Hauteur hors tout	DS 450	1.064 m	
	DS 450 X xc	1.05 m	
	DS 450 X mx	1.10 m	
Empattement		1.27 m	
Largeur de la voie (mesurée au centre de la bande de roulement)	Avant	DS 450	1 m
		DS 450 X xc	1.04 m
		DS 450 X mx	1.08 m
	Arrière	DS 450	909 mm
		DS 450 X xc	932 mm
		DS 450 X mx	997 mm
Garde au sol	Sous châssis	DS 450	229 mm
		DS 450 X xc	190 mm
		DS 450 X mx	180 mm
	Essieu arrière	DS 450	124 mm
		DS 450 X xc	103 mm
		DS 450 X mx	86 mm

MODÈLE		DS 450/DS 450 X XC/ DS 450 X MX
LIQUIDES		
Type d'huile à moteur		HUILE SEMI-SYNTHÉTIQUE XPS (GRADE D'ÉTÉ) (N/P 293 600 121). N'utilisez pas d'autre huile synthétique, d'huile semi-synthétique ou d'additifs dans l'embrayage à bain d'huile d'un VTT Can-Am
Liquide de refroidissement		Mélange éthylène glycol (50%) et eau distillée (50%). Employer le liquide prémélangé BRP ou un liquide conçu spécialement pour les moteurs en aluminium
Carburant	Type	Essence super sans plomb
	Indice d'octane	En Amérique du Nord: (91 (RON + MON)/2) Ailleurs qu'en Amérique du Nord: 95 RON
Frein hydraulique		Liquide de frein DOT 4
CONTENANCES		
Réservoir d'essence		11.5 L y compris une réserve d'environ 2.5 L
Huile à moteur		1.8 L
Liquide de refroidissement		1.8 L

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:

### AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

***Cette page est  
blanche intentionnellement***

# ***DIAGNOSTIC DES PANNES***

---

# DIRECTIVES DE DIAGNOSTIC

---

## LE MOTEUR NE TOURNE PAS

---

1. L'interrupteur d'allumage se trouve à «OFF».
  - Mettre l'interrupteur à «ON».
2. L'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur est à la position «OFF».
  - Mettre l'interrupteur à «ON».
3. La boîte de vitesses n'est pas au point mort (N).
  - Mettre la boîte de vitesses au point mort (N) ou presser le levier d'embrayage.
4. Batterie faible ou connexions desserrées.
  - Vérifier l'état des connexions et des bornes.
  - Faire vérifier la batterie.
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

## LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER

---

1. Fusible brûlé.
  - Vérifier le fusible du système d'alimentation.
2. Moteur noyé (la bougie est humide lorsqu'on l'enlève).
  - (Mode noyé) Si le moteur est noyé et ne démarre pas, on peut activer ce mode spécial qui bloque l'injection pendant le lancement du moteur. Procéder comme suit.
    - Mettre la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner à «ON».
    - Comprimer complètement la manette d'accélérateur et la MAINTENIR dans cette position.
    - Appuyer sur le bouton de DÉMARRAGE du moteur.Lancer le moteur 20 secondes. Relâcher le bouton de DÉMARRAGE du moteur.
  - Relâcher la manette d'accélérateur et lancer de nouveau le moteur pour le faire démarrer.
  - **Si le moteur ne démarre toujours pas:**
    - Nettoyer le pourtour des capuchons de bougie et retirer ces derniers.
    - Déposer les bougies; se reporter au chapitre RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN.
    - Actionner le démarreur à quelques reprises.
    - Ensuite, installer des bougies neuves si possible ou des bougies propres et sèches.
    - Faire démarrer le moteur de la façon décrite plus haut.
  - Si le moteur est encore noyé, s'adresser à un concessionnaire Can-Am autorisé.
  - **REMARQUE:** Il ne doit pas y avoir de carburant dans l'huile à moteur. Si c'est le cas, vidanger l'huile.

---

**LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER (suite)**

---

3. L'essence ne parvient pas au moteur (bougies sèches lorsqu'on les enlève).
  - Vérifier le niveau d'essence.
  - Il peut y avoir une panne de la pompe à essence.
  - Vérifier le fusible du système d'alimentation.
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.
4. Bougie/système d'allumage (aucune étincelle).
  - Vérifier le fusible de l'allumage.
  - Enlever les bougies et les rebrancher aux protecteurs de bougie.
  - Vérifier si l'interrupteur d'allumage ou l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur est à la position «ON».
  - Mettre la bougie à la masse du moteur, loin des puits de bougie, et faire démarrer le moteur. S'il n'y a pas d'étincelle, remplacer les bougies.
  - Si le problème persiste, communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.
5. Compression du moteur.
  - Si aucune résistance répétitive ne se fait sentir, c'est qu'il y a une importante perte de compression.
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

---

**MANQUE D'ACCÉLÉRATION OU DE PUISSANCE DU MOTEUR**

---

1. Bougies encrassées ou endommagées.
  - Se reporter à LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER.
2. L'essence ne parvient pas au moteur.
  - Se reporter à LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER.
3. Le moteur surchauffe (le voyant d'anomalie moteur s'ALLUME ou clignote).
  - Se reporter à SURCHAUFFE DU MOTEUR.
4. Filtre à air/boîtier de filtre à air obstrué ou sale.
  - Vérifier le filtre à air et le nettoyer au besoin.
  - Vérifier s'il y a des dépôts dans le tube de vidange du boîtier de filtre à air.
5. Bobine d'allumage débranchée.
  - Vérifier la connexion de la bobine d'allumage.

## SURCHAUFFE DU MOTEUR

---

- 1. Bas niveau de liquide de refroidissement dans le circuit de refroidissement.**
  - Vérifier le niveau du liquide de refroidissement, se reporter à RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN.
  - Vérifier que le ventilateur de refroidissement fonctionne correctement.
- 2. Ailettes de radiateur sales.**
  - Nettoyer les ailettes du radiateur; se reporter à RADIATEUR dans RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN.
- 3. Ventilateur de refroidissement inopérant.**
  - Vérifier le fusible du ventilateur de refroidissement; se reporter à RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN. Si le fusible est intact et si le ventilateur de refroidissement ne fonctionne pas, communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

## RETOURS DE FLAMME

---

- 1. Bougies défectueuses (accumulation de calamine).**
  - Se reporter à MANQUE D'ACCÉLÉRATION OU DE PUISSANCE DU MOTEUR.
- 2. Le système d'échappement fuit.**
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.
- 3. Le moteur tourne en surchauffant.**
  - Se reporter à MANQUE D'ACCÉLÉRATION OU DE PUISSANCE DU MOTEUR.

## RATÉS D'ALLUMAGE

---

- 1. Bougies encrassées, endommagées ou usées.**
  - Nettoyer les bougies et vérifier leur degré thermique. Remplacer au besoin.
- 2. Présence d'eau dans l'essence.**
  - Vider le système d'alimentation et le remplir d'essence neuve.

## BRUIT INHABITUEL DU MOTEUR

---

- 1. Réglage des soupapes.**
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.
- 2. Tendeur de chaîne.**
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.
- 3. Chaîne de distribution usée.**
  - Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.

---

**LE VÉHICULE N'ATTEINT PAS SA VITESSE MAXIMALE**

---

**1. Moteur.**

- *Se reporter à MANQUE D'ACCÉLÉRATION OU DE PUISSANCE DU MOTEUR.*

**2. Frein de stationnement.**

- *S'assurer que le frein de stationnement est complètement relâché.*

**3. Filtre à air/boîtier de filtre à air obstrué ou sale.**

- *Vérifier le filtre à air et le nettoyer au besoin.*
- *Vérifier s'il y a des dépôts dans le tube de vidange du boîtier de filtre à air.*

---

**LA BOÎTE DE VITESSES NE CHANGE PAS DE RAPPORT EN DOUCEUR**

---

**1. Le niveau d'huile à moteur est trop bas.**

- *Remplir le réservoir d'huile au niveau approprié avec une huile recommandée.*

**2. Système de changement de vitesse de la boîte de vitesses.**

- *Essayer de presser davantage la manette d'accélérateur pendant une montée de vitesse.*
- *Presser le levier d'embrayage plus longtemps pendant une rétrogradation.*

**3. Type d'huile incorrect.**

- *Vidanger l'huile à moteur et n'utiliser que de l'huile recommandée.*

**4. Boîte de vitesses.**

- *Consulter un concessionnaire Can-Am autorisé.*

---

**LE VOYANT D'ANOMALIE MOTEUR RESTE ALLUMÉ**

---

**1. Surchauffe du moteur.**

- *Se reporter à SURCHAUFFE DU MOTEUR.*

**2. Tension de batterie trop faible ou trop élevée.**

- *Vérifier la tension de la batterie et le circuit de charge.*
- *Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.*

---

**LE VOYANT D'ANOMALIE MOTEUR CLIGNOTE**

---

**1. Le moteur est en mode protection (limp home).**

- *Communiquer avec un concessionnaire Can-Am autorisé.*



# ***GARANTIE***

---

# **GARANTIE LIMITÉE BRP ÉTATS-UNIS ET CANADA: VTT CAN-AM<sup>MC</sup> 2012**

## **1) PORTÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE**

Bombardier Produits Récréatifs inc. («BRP») \* garantit ses VTT Can-Am 2012 vendues par un concessionnaire Can-Am VTT autorisé (tel que défini ci-après) aux États-Unis ou au Canada contre tout vice de conception ou de fabrication pour la période décrite ci-dessous. La présente garantie limitée s'annule si: (1) le VTT a été utilisé dans le cadre d'une course ou de toute autre compétition, à n'importe quel moment, même par un propriétaire antérieur; ou (2) une modification du VTT a entraîné une altération de son fonctionnement, de ses performances ou de sa durée de vie, ou le VTT a été modifié dans le but de changer son utilisation première.

Toutes les pièces et tous les accessoires d'origine VTT Can-Am installés par un concessionnaire Can-Am VTT autorisé au moment de la livraison du VTT Can-Am 2012 bénéficient de la même garantie que le VTT Can-Am.

## **2) LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

LA PRÉSENTE GARANTIE EST CONVENUE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS ET SANS RESTREINDRE TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU TOUTE GARANTIE DE CONVENANCE À DES FINS OU UN USAGE PARTICULIER. DANS LA MESURE OÙ ON NE PEUT Y RENONCER, LA DURÉE DES GARANTIES IMPLICITES SE LIMITE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE. LES DOMMAGES IMPRÉVUS ET INDIRECTS NE SONT PAS COUVERTS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE. CERTAINES PROVINCES NE PERMETTENT PAS LES RENONCIATIONS, RESTRICTIONS ET EXCLUSIONS SUSMENTIONNÉES; PAR CONSÉQUENT, CES DERNIÈRES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER. LES DROITS SPÉCIFIQUES QUE CONFÈRE LA PRÉSENTE GARANTIE S'APPLIQUENT À SON TITULAIRE, QUI PEUT AUSSI AVOIR D'AUTRES DROITS QUI VARIENT SELON LES ÉTATS OU PROVINCES.

Ni un distributeur, ni un concessionnaire BRP, ni aucune autre personne n'est autorisée à faire des déclarations ou des représentations ou encore à offrir des conditions garanties à propos du produit, qui sont autres que celles stipulées à la présente garantie limitée. S'il y a lieu, ces actes ne pourront être opposables à BRP. BRP se réserve le droit de modifier en tout temps la présente garantie, cela n'ayant toutefois aucun effet sur les conditions de garantie applicables et en vigueur lors de la vente des produits.

## **3) EXCLUSIONS – NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE**

Les items suivants ne sont, en aucune circonstance, couverts par la garantie:

- L'usure normale;
- Les éléments d'entretien de routine, les mises au point et réglages;

- Les dommages causés par le défaut de se conformer aux normes d'entretien et/ou de remisage telles que stipulées dans le Guide du conducteur;
- Les dommages résultant de l'enlèvement de pièces, de réparations, entretien ou service incorrects, de la modification ou de l'utilisation de pièces n'ayant pas été fabriquées ou approuvées par BRP, ou encore les dommages résultant de réparations effectuées par une personne n'étant pas un concessionnaire Can-Am VTT autorisé;
- Les dommages causés par un usage abusif, une utilisation anormale, la négligence, ou encore une utilisation non conforme aux recommandations du Guide du conducteur;
- Les dommages résultant d'un accident, d'une submersion, d'un incendie, d'un vol, d'un acte de vandalisme ou de tout cas de force majeure;
- L'utilisation de carburants, d'huiles ou de lubrifiants ne convenant pas au produit (voir le Guide du conducteur);
- Les dommages résultant de la rouille, corrosion et de l'exposition aux éléments naturels;
- Les dommages résultant d'ingestion de neige ou d'eau;
- Le préjudice résultant de dommages imprévus, de dommages indirects ou de tout autre dommage, y compris entre autres le remorquage, le remisage, les appels téléphoniques, la location, le recours à un taxi, les inconvénients, les couvertures d'assurance, le remboursement de prêts, les pertes de temps et les pertes de revenus.

#### **4) DURÉE DE LA GARANTIE**

La présente garantie entrera en vigueur à compter de la première des deux dates suivantes: (1) la date de livraison au premier acheteur au détail ou; (2) la date à laquelle le produit est mis en service pour la première fois, et pour les périodes suivantes:

SIX (6) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation privée ou commerciale.

Pour les VTT Can-Am 2012 vendus à des résidents des États-Unis, une couverture additionnelle est offerte sur certaines composantes. Pour plus de détails, voir la version anglaise de cette garantie limitée.

La réparation ou le remplacement de pièces ou encore la prestation de services en vertu de la présente garantie ne prolonge pas sa durée au-delà de sa date d'échéance originale.

#### **5) CONDITIONS D'EXÉCUTION DE GARANTIE**

La présente garantie ne s'applique **seulement** si **chacune** des conditions suivantes est remplie:

- Le VTT Can-Am 2012 doit être achetée en tant que véhicule neuf et non utilisé par son premier propriétaire auprès d'un concessionnaire Can-Am VTT autorisé à distribuer des produits Can-Am dans le pays où la vente a été conclue («le concessionnaire Can-Am VTT»);

- Le processus d’inspection de prélivraison prescrit par BRP doit être effectué, documenté et signé par l’acheteur;
- Le VTT Can-Am 2012 doit être enregistrée en bonne et due forme par un concessionnaire Can-Am VTT autorisé;
- Le VTT Can-Am 2012 doit être achetée dans le pays où le propriétaire réside;
- L’entretien de routine décrit dans le Guide du conducteur doit être effectué dans les délais prescrits pour que la garantie soit maintenue. BRP se réserve le droit de rendre la couverture de garantie conditionnelle à la preuve que l’entretien a été effectué adéquatement.

Si l’une des conditions précédentes n’est pas rencontrée, BRP n’a pas l’obligation d’honorer la garantie limitée reliée aux véhicules en question et ce, tant pour une utilisation privée que commerciale. De telles restrictions sont nécessaires afin que BRP puisse préserver le caractère sécuritaire de ses produits ainsi que la sécurité de ses clients et du public.

## **6) CONDITIONS D’OBTENTION DE LA COUVERTURE DE GARANTIE**

Le consommateur doit cesser d'utiliser le VTT dès la découverte d'une anomalie. Le consommateur doit aviser un concessionnaire Can-Am VTT dans les deux (2) jours suivant la découverte d'un vice; il doit également lui donner un accès raisonnable au produit ainsi qu'un délai raisonnable pour le réparer. Le consommateur doit présenter au concessionnaire Can-Am VTT une preuve d'achat du produit et doit signer le bon de réparation avant le début des réparations afin de valider une demande de travail sous garantie. Toute pièce remplacée en vertu de la présente garantie limitée devient la propriété de BRP.

## **7) CE QUE BRP FERA**

Les obligations de BRP en vertu de la présente garantie se limitent, à son choix, soit à réparer les pièces qui, dans des conditions normales d’utilisation, d’entretien et de service, présentent un vice, ou soit à remplacer ces pièces par des pièces d’origine VTT Can-Am neuves, sans frais pour le coût des pièces et/ou de la main-d’oeuvre encouru par un concessionnaire Can-Am VTT et ce pour la durée de couverture de la présente garantie et aux conditions ci-énoncées. La responsabilité de BRP est limitée à la réparation ou au remplacement des pièces. Aucune réclamation concernant une rupture de garantie ne peut entraîner l’annulation ou la rescision de la vente du VTT au propriétaire.

Si une réparation couverte par cette garantie est requise alors que le VTT se trouve en dehors du pays où il a été achetée, le propriétaire sera responsable des charges additionnelles causées par les pratiques et conditions locales, tel que, sans s’y limiter, le transport, les assurances, taxes, droit de licences, frais d’importations, et tout autres débours, y compris ceux exigés par les gouvernements, états, territoires et leurs agences respectives.

BRP se réserve le droit d’améliorer ou de modifier ses produits en tout temps sans encourir aucune obligation de modifier les produits fabriqués auparavant.

## 8) GARANTIE FOURNISSEUR

BRP équipe certains VTT Can-Am 2012 avec un récepteur GPS. Ce dernier est couvert par la garantie limitée offerte par le fabricant du récepteur GPS et n'est pas couvert par la présente garantie limitée. SVP contacter les distributeurs ci-dessous:

### Raytech Électronique

1451 Boul. des Laurentides  
Vimont Laval QC H7M 2Y3  
Tél.: 450 975-1015  
Télé.: 800 975-0025 / 450 975-0817  
Courriel: [raytech@raytech.qc.ca](mailto:raytech@raytech.qc.ca)  
Site Web: [www.raytech.qc.ca](http://www.raytech.qc.ca)  
Coord. GPS: N45o35.25' - W73o42.95'

### Naviclub Ltée

5054 rue St-Georges  
Lévis QC G6V 4P2  
Tél.: 418 835-9279  
Télé.: 418 835-6681  
Courriel: [naviclub@naviclub.com](mailto:naviclub@naviclub.com)  
Site Web: [www.naviclub.com](http://www.naviclub.com)

Votre VTT Can-Am 2012 peut avoir comme équipement original des pneus Carlisle<sup>†</sup> ou ITP<sup>†</sup>. Ces pneus sont garantis séparément par leurs fabricants et ne sont pas couverts par la présente garantie limitée. Nous vous prions de communiquer directement avec le fabricant ou l'un de ses représentants, ou encore, demander à votre concessionnaire autorisé Can-Am VTT de vous assister.

### Carlisle Tire & Wheel Company

23 Windham Boulevard  
Aiken SC 29805

### Information concernant la garantie:

É.-U.: 1 800 260-7959  
Canada: 1 800 265-6155  
Québec: 1 877 997-4999

## 9) TRANSFERT

Si la propriété d'un produit est transférée durant la période de garantie, cette garantie sera également transférée et sera valide pour le reste de la période de couverture, à condition que BRP soit avisé du transfert de propriété de la façon suivante:

1. L'ancien propriétaire communique avec BRP (au numéro de téléphone ci-après) ou avec un concessionnaire BRP autorisé pour lui donner les coordonnées du nouveau propriétaire; ou
2. BRP ou un concessionnaire BRP autorisé reçoit une preuve que l'ancien propriétaire a accepté le transfert de propriété, et reçoit les coordonnées du nouveau propriétaire.

## 10) SERVICE À LA CLIENTÈLE

Face à un conflit ou à un problème de service relié à la présente garantie limitée, BRP vous suggère d'essayer de résoudre la situation directement chez le concessionnaire autorisé en présence du gérant de service ou du propriétaire.

Si la situation n'est toujours pas réglée, faites parvenir votre plainte par écrit à l'adresse ci-dessous, ou téléphonez au numéro suivant:

**BOMBARDIER PRODUITS RÉCRÉATIFS INC.**

VTT CAN-AM

Groupe d'assistance à la clientèle

75 rue J.-A. Bombardier

Sherbrooke QC J1L 1W3

Tél.: 819 566-3366

\* Aux États-Unis, BRP US Inc. distribue et offre les services reliés aux produits.

© 2010 Bombardier Produits Récréatifs inc. Tous droits réservés.

<sup>MC</sup> Marque de commerce de Bombardier Produits Récréatifs inc. ou de ses sociétés affiliées.

Carlisle<sup>†</sup> et ITP sont des marques de commerce détenues par ou utilisées sous licence de Carlisle Tire & Wheel Company.

---

# **GARANTIE LIMITÉE BRP INTERNATIONALE: QUAD CAN-AM<sup>MC</sup> 2012**

## **1) PORTÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE**

Bombardier Produits Récréatifs inc. («BRP»)\* garantit ses Quads Can-Am 2012 vendus par un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé (tel que défini ci-après) hors du Canada, des États-Unis et des pays membres de l'Espace Économique Européen (ce qui comprends les états membres de l'Union Européenne plus la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein), dans les pays membres de la Communauté des états indépendants («CEI») (ce qui comprends la Fédération de Russie et certains pays de l'ancienne URSS), et la Turquie contre tout vice de conception ou de fabrication pour la période décrite ci-dessous.

Toutes les pièces et tous les accessoires d'origine Quad Can-Am installés par un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé (tel que défini ci-après) au moment de la livraison du Quad Can-Am 2012 bénéficient de la même garantie.

La présente garantie limitée s'annule si: (1) le Quad a été utilisé dans le cadre d'une course ou de toute autre compétition, à n'importe quel moment, même par un propriétaire antérieur; ou (2) une modification du Quad a entraîné une altération de son fonctionnement, de ses performances ou de sa durée de vie, ou le Quad a été modifié dans le but de changer son utilisation première.

## **2) LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

LA PRÉSENTE GARANTIE EST CONVENUE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS ET SANS RESTREINDRE TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU TOUTE GARANTIE DE CONVENANCE À DES FINS OU UN USAGE PARTICULIER. DANS LA MESURE OÙ ON NE PEUT Y RENONCER, LA DURÉE DES GARANTIES IMPLICITES SE LIMITE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE. LES DOMMAGES IMPRÉVUS ET INDIRECTS NE SONT PAS COUVERTS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE. CERTAINES JURIDICTIONS NE PERMETTENT PAS LES RENONCIATIONS, RESTRICTIONS ET EXCLUSIONS SUSMENTIONNÉES; PAR CONSÉQUENT, CES DERNIÈRES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER. LES DROITS SPÉCIFIQUES QUE CONFÈRE LA PRÉSENTE GARANTIE S'APPLIQUENT À SON TITULAIRE, QUI PEUT AUSSI AVOIR D'AUTRES DROITS QUI VARIENT SELON LES PAYS.

Ni un distributeur, ni un concessionnaire Can-Am, ni aucune autre personne n'est autorisée à faire des déclarations ou des représentations ou encore à offrir des conditions garanties à propos du produit, qui sont autres que celles stipulées à la présente garantie limitée. S'il y a lieu, ces actes ne pourront être opposables à BRP.

BRP se réserve le droit de modifier en tout temps la présente garantie, cela n'ayant toutefois aucun effet sur les conditions de garantie applicables et en vigueur lors de la vente des produits.

### **3) EXCLUSIONS – NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE**

Les items suivants ne sont, en aucune circonstance, couverts par la garantie:

- L'usure normale;
- Les éléments d'entretien de routine, les mises au point et réglages (pièces et main d'œuvre);
- Les dommages causés par le défaut de se conformer aux normes d'entretien et/ou de remisage telles que stipulées dans le Guide du conducteur Quad Can-Am;
- Les dommages résultant de l'enlèvement de pièces, de réparations, entretien ou service incorrects, de la modification ou de l'utilisation de pièces n'ayant pas été fabriquées ou approuvées par BRP, ou encore les dommages résultant de réparations effectuées par une personne n'étant pas un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé;
- Les dommages causés par un usage abusif, une utilisation anormale, la négligence, ou encore une utilisation non conforme aux recommandations du Guide du conducteur Quad Can-Am;
- Les dommages résultant d'un accident, d'une submersion, d'un incendie, d'un vol, d'un acte de vandalisme ou de tout cas de force majeure;
- L'utilisation de carburants, d'huiles ou de lubrifiants ne convenant pas au produit (voir le Guide du conducteur);
- Les dommages résultant de la rouille, corrosion et de l'exposition aux éléments naturels;
- Les dommages résultant d'ingestion de neige ou d'eau;
- Les dommages indirects ou de tout autre dommage, y compris entre autres le remorquage, le remisage, les appels téléphoniques, la location, le recours à un taxi, les inconvénients, les couvertures d'assurance, le remboursement de prêts, les pertes de temps et les pertes de revenus.

### **4) DURÉE DE LA GARANTIE**

La présente garantie entrera en vigueur à compter de la première des deux dates suivantes: (1) la date de livraison au premier acheteur au détail ou; (2) la date à laquelle le produit est mis en service pour la première fois, et pour une période de:

SIX (6) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation privée ou commerciale.

La réparation ou le remplacement de pièces ou encore la prestation de services en vertu de la présente garantie ne prolonge pas sa durée au-delà de sa date d'échéance originale.

## **5) CONDITIONS D'EXÉCUTION DE GARANTIE**

La présente garantie ne s'applique seulement si chacune des conditions suivantes sont remplies:

- Le Quad Can-Am 2012 doit être acheté en tant que véhicule neuf et non utilisé par leur premier propriétaire auprès d'un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé à distribuer des produits Can-Am dans le pays où la vente a été conclue («le distributeur/concessionnaire Can-Am»);
- Le processus d'inspection de prélivraison prescrit par BRP doit être effectué et documenté;
- Le Quad Can-Am 2012 doit être enregistré en bonne et due forme par un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé;
- Le Quad Can-Am 2012 doit être acheté dans le pays ou l'union de pays où le propriétaire réside;
- L'entretien de routine décrit dans le Guide du conducteur doit être effectué dans les délais prescrits pour que la garantie soit maintenue. BRP se réserve le droit de rendre la couverture de garantie conditionnelle à la preuve que l'entretien a été effectué adéquatement.

Si les conditions précédentes ne sont pas rencontrées, BRP n'a pas l'obligation d'honorer la garantie limitée reliée aux véhicules en question et ce, tant pour une utilisation privée que commerciale. De telles restrictions sont nécessaires afin que BRP puisse préserver le caractère sécuritaire de ses produits ainsi que la sécurité de ses clients et du public.

## **6) CONDITIONS D'OBTENTION DE LA COUVERTURE DE GARANTIE**

Le consommateur doit cesser d'utiliser le Quad dès la découverte d'une anomalie. Le consommateur doit aviser un distributeur/concessionnaire Can-Am dans les deux (2) jours suivant la découverte d'un vice; il doit également lui donner un accès raisonnable au produit ainsi qu'un délai raisonnable pour le réparer. Le consommateur doit présenter au distributeur/concessionnaire Can-Am une preuve d'achat du produit et doit signer le bon de réparation avant le début des réparations afin de valider une demande de travail sous garantie. Toute pièce remplacée en vertu de la présente garantie limitée devient la propriété de BRP.

## **7) CE QUE BRP FERA**

Les obligations de BRP en vertu de la présente garantie se limitent, à son choix, soit à réparer les pièces qui, dans des conditions normales d'utilisation, d'entretien et de service, présentent un vice, ou soit à remplacer ces pièces par des pièces d'origine de Quad Can-Am neuves, sans frais pour le coût des pièces et/ou de la main-d'œuvre encouru par un distributeur/concessionnaire Can-Am et ce pour la durée de couverture de la présente garantie et aux conditions ci-énoncées. La responsabilité de BRP est limitée à la réparation ou au remplacement des pièces. Aucune réclamation concernant une rupture de garantie ne peut entraîner l'annulation ou la rescision de la vente du Quad au propriétaire.

Si une réparation couverte par cette garantie est requise alors que le Quad se trouve en dehors du pays où il a été acheté, le propriétaire sera responsable des charges additionnelles causées par les pratiques et conditions locales, tel que, sans s'y limiter, le transport, les assurances, taxes, droit de licences, frais d'importations, et tout autres débours, y compris ceux exigés par les gouvernements, états, territoires et leurs agences respectives.

BRP se réserve le droit d'améliorer ou de modifier ses produits en tout temps sans encourir aucune obligation de modifier les produits fabriqués auparavant.

## **8) TRANSFERT**

Si la propriété d'un produit est transférée durant la période de garantie, cette garantie sera également transférée et sera valide pour le reste de la période de couverture, à condition que BRP ou un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé reçoive une preuve que l'ancien propriétaire a accepté le transfert de propriété, et reçoive les coordonnées du nouveau propriétaire.

## **9) SERVICE À LA CLIENTÈLE**

1. Face à un conflit ou à un problème de service relié à la présente garantie limitée, BRP vous suggère d'essayer de résoudre la situation directement chez le concessionnaire autorisé en présence du gérant de service ou du propriétaire. Vous trouverez les coordonnées de votre distributeur/concessionnaire Quad Can-Am autorisé sur [www.brp.com](http://www.brp.com).
2. Si la situation persiste, veuillez communiquer avec le département de service du distributeur qui pourra vous aider à résoudre le problème.
3. Si la situation n'est toujours pas réglée, faites parvenir votre plainte à l'adresse ci-dessous, ou téléphonez au numéro suivant:

**Pour l'Europe, le Moyen-Orient, l'Afrique, la Turquie, la Russie et la CEI, veuillez communiquer avec notre bureau européen:**

**BRP EUROPE N.V.**

Groupe d'assistance à la clientèle  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgique  
Tél.: + 32-9-218-26-00

**Pour la Scandinavie, veuillez communiquer avec notre bureau de Finlande:**

**BRP FINLAND OY**

Service après-vente  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Finlande  
Tél.: + 358 16 3208 111

**Pour tous les autres pays, veuillez communiquer avec votre distributeur local ou contacter notre bureau nord-américain:**

**BOMBARDIER PRODUITS RÉCRÉATIFS INC.**

Groupe d'assistance à la clientèle  
75 rue J.-A. Bombardier  
Sherbrooke QC J1L 1W3  
Tél.: + 1 819 566-3366

Vous trouverez les coordonnées de votre distributeur local sur [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* Dans le territoire couvert par cette garantie limitée, Bombardier Produits Récréatifs inc. ou ses sociétés affiliées distribue et offre les services reliés aux produits.

© 2010 Bombardier Produits Récréatifs inc. Tous droits réservés.

MC Marque de commerce de Bombardier Produits Récréatifs inc. ou de ses sociétés affiliées.

---

# **GARANTIE LIMITÉE BPR POUR L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN DANS LES PAYS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ DES ÉTATS INDÉPENDANTS («CEI») (CE QUI COMPREND LA FÉDÉRATION DE RUSSIE ET CERTAINS PAYS DE L'ANCIENNE URSS), ET LA TURQUIE: QUAD CAN-AM<sup>MC</sup> 2012**

## **1) PORTÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE**

Bombardier Produits Récréatifs inc. («BRP»)\* garantit ses Quads Can-Am année-modèle 2012 neufs et non utilisés vendus par des distributeurs/concessionnaires BRP autorisé («distributeurs/concessionnaires») dans les états membres de l'Espace Économique Européen («EEE») (ce qui comprends les états membres de l'Union Européenne plus la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein), dans les pays membres de la Communauté des états indépendants («CEI») (ce qui comprends la Fédération de Russie et certains pays de l'ancienne URSS), et la Turquie contre tout vice de conception ou de fabrication pour la période décrite ci-dessous.

Toutes les pièces et tous les accessoires d'origine Quad Can-Am installés par un distributeur/concessionnaire BRP autorisé au moment de la livraison du Quad Can-Am 2012 bénéficient de la même garantie que le Quad.

La présente garantie limitée s'annule si: (1) le Quad a été utilisé dans le cadre d'une course ou de toute autre compétition, à n'importe quel moment, même par un propriétaire antérieur; ou (2) une modification du Quad a entraîné une altération de son fonctionnement, de ses performances ou de sa durée de vie, ou le Quad a été modifié dans le but de changer son utilisation première.

## **2) LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

LA PRÉSENTE GARANTIE EST CONVENUE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS ET SANS RESTREINDRE TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU TOUTE GARANTIE DE CONVENANCE À DES FINS OU UN USAGE PARTICULIER. DANS LA MESURE OÙ ON NE PEUT Y RENONCER, LA DURÉE DES GARANTIES IMPLICITES SE LIMITE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE. LES DOMMAGES IMPRÉVUS ET INDIRECTS NE SONT PAS COUVERTS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE. CERTAINES JURIDICTIONS NE PERMETTENT PAS LES RENONCIATIONS, RESTRICTIONS ET EXCLUSIONS SUSMENTIONNÉES; PAR CONSÉQUENT, CES DERNIÈRES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER. LES DROITS SPÉCIFIQUES QUE CONFÈRE LA PRÉSENTE GARANTIE S'APPLIQUENT À SON TITULAIRE, QUI PEUT AUSSI AVOIR D'AUTRES DROITS QUI VARIENT D'UN ÉTAT À L'AUTRE.

Ni un distributeur, ni un distributeur/concessionnaire BRP, ni aucune autre personne n'est autorisée à faire des déclarations ou des représentations ou encore à offrir des conditions garanties à propos du produit, qui sont autres que celles stipulées à la présente garantie limitée. S'il y a lieu, ces actes ne pourront être opposables à BRP.

BRP se réserve le droit de modifier en tout temps la présente garantie, cela n'ayant toutefois aucun effet sur les conditions de garantie applicables et en vigueur lors de la vente des produits.

### **3) EXCLUSIONS – NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE**

Les items suivants ne sont, en aucune circonstance, couverts par la garantie:

- L'usure normale;
- Les éléments d'entretien de routine, les mises au point et réglages (pièces et main d'œuvre);
- Les dommages causés par le défaut de se conformer aux normes d'entretien et/ou de remisage telles que stipulées dans le Guide du conducteur Quad Can-Am;
- Les dommages résultant de l'enlèvement de pièces, de réparations, entretien ou service incorrects, de la modification ou de l'utilisation de pièces n'ayant pas été fabriquées ou approuvées par BRP, ou encore les dommages résultant de réparations effectuées par une personne n'étant pas un distributeur/concessionnaire autorisé;
- Les dommages causés par un usage abusif, une utilisation anormale, la négligence, ou encore une utilisation non conforme aux recommandations du Guide du conducteur Quad Can-Am;
- Les dommages résultant d'un accident, d'une submersion, d'un incendie, d'un vol, d'un acte de vandalisme ou de tout cas de force majeure;
- L'utilisation de carburants, d'huiles ou de lubrifiants ne convenant pas au produit (voir le Guide du conducteur);
- Les dommages résultant de la rouille, corrosion et de l'exposition aux éléments naturels;
- Les dommages résultant d'ingestion de neige ou d'eau;
- Les dommages indirects ou de tout autre dommage, y compris entre autres le remorquage, le remisage, les appels téléphoniques, la location, le recours à un taxi, les inconvénients, les couvertures d'assurance, le remboursement de prêts, les pertes de temps et les pertes de revenus.

### **4) DURÉE DE LA GARANTIE**

La présente garantie entrera en vigueur à compter de la première des deux dates suivantes: (1) la date de livraison au premier acheteur au détail ou; (2) la date à laquelle le produit est mis en service pour la première fois, et ce pour une période de:

VINGT-QUATRE (24) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation privée.

SIX (6) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation commerciale ou locative.

Un produit est utilisé à des fins commerciales lorsqu'on l'utilise dans le cadre de tout travail ou emploi qui génère des revenus, à n'importe quel moment de la période de garantie. Un produit est également utilisé à des fins commerciales lorsque, à n'importe quel moment de la période de garantie, il est immatriculé à des fins commerciales.

La réparation ou le remplacement de pièces ou encore la prestation de services en vertu de la présente garantie ne prolonge pas sa durée au-delà de sa date d'échéance originale.

Veillez prendre note que la durée ou toutes autres modalités de la garantie sont sujettes aux lois locales ou nationales qui s'appliquent pour votre pays.

## **5) CONDITIONS D'EXÉCUTION DE GARANTIE**

La présente garantie ne s'applique **seulement** si **chacune** des conditions suivantes sont remplies:

- Le Quad Can-Am 2012 doit être achetée en tant que véhicule neuf et non utilisé par leur premier propriétaire auprès d'un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé à distribuer des produits Can-Am dans le pays où la vente a été conclue;
- Le processus d'inspection de prélivraison prescrit par BRP doit être effectué et documenté;
- Le Quad Can-Am 2012 doit être enregistré en bonne et due forme par un distributeur/concessionnaire Can-Am autorisé;
- Le Quad Can-Am 2012 doit être achetée dans l'EEE;
- L'entretien de routine décrit dans le Guide du conducteur doit être effectué dans les délais prescrits pour que la garantie soit maintenue. BRP se réserve le droit de rendre la couverture de garantie conditionnelle à la preuve que l'entretien a été effectué adéquatement.

Si les conditions précédentes ne sont pas rencontrées, BRP n'a pas l'obligation d'honorer la garantie limitée reliée aux véhicules en question et ce, tant pour une utilisation privée que commerciale. De telles restrictions sont nécessaires afin que BRP puisse préserver le caractère sécuritaire de ses produits ainsi que la sécurité de ses clients et du public.

## **6) CONDITIONS D'OBTENTION DE LA COUVERTURE DE GARANTIE**

Le consommateur doit cesser d'utiliser le Quad dès la découverte d'une anomalie. Le consommateur doit aviser un distributeur/concessionnaire BRP dans les deux (2) mois suivant la découverte d'un vice; il doit également lui donner un accès raisonnable au produit ainsi qu'un délai raisonnable pour le réparer. Le consommateur doit présenter au distributeur/concessionnaire BRP une preuve d'achat du produit et doit signer le bon de réparation avant le début des réparations afin de valider une demande de travail sous garantie. Toute pièce remplacée en vertu de la présente garantie limitée devient la propriété de BRP.

Veillez prendre note que la période pour aviser un distributeur/concessionnaire BRP est sujette aux lois locales ou nationales qui s'appliquent pour votre pays.

## **7) CE QUE BRP FERA**

Les obligations de BRP en vertu de la présente garantie se limitent, à son choix, soit à réparer les pièces qui, dans des conditions normales d'utilisation, d'entretien et de service, présentent un vice, ou soit à remplacer ces pièces par des pièces d'origine Can-Am neuves, sans frais pour le coût des pièces et/ou de la main-d'œuvre encouru par un distributeur/concessionnaire BRP et ce pour la durée de couverture de la présente garantie et aux conditions ci-énoncées. La responsabilité de BRP est limitée à la réparation ou au remplacement des pièces. Aucune réclamation concernant une rupture de garantie ne peut entraîner l'annulation ou la rescision de la vente du Quad au propriétaire.

Si une réparation couverte par cette garantie est requise alors que le Quad se trouve en dehors de l'EEE, le propriétaire sera responsable des charges additionnelles causées par les pratiques et conditions locales, tel que, sans s'y limiter, le transport, les assurances, taxes, droit de licences, frais d'importations, et tout autres débours, y compris ceux exigés par les gouvernements, états, territoires et leurs agences respectives.

BRP se réserve le droit d'améliorer ou de modifier ses produits en tout temps sans encourir aucune obligation de modifier les produits fabriqués auparavant.

## **8) TRANSFERT**

Si la propriété d'un produit est transférée durant la période de garantie, cette garantie sera également transférée et sera valide pour le reste de la période de couverture, à condition que BRP ou un Distributeur/Concessionnaire BRP autorisé reçoive une preuve que l'ancien propriétaire a acceptée le transfert de propriété, et reçoive les coordonnées du nouveau propriétaire.

## **9) SERVICE À LA CLIENTÈLE**

Face à un conflit ou à un problème de service relié à la présente garantie limitée, BRP vous suggère d'essayer de résoudre la situation directement chez le distributeur/concessionnaire autorisé en présence du gérant de service ou du propriétaire. Vous trouverez les coordonnées de votre distributeur/concessionnaire Quad Can-Am autorisé sur [www.brp.com](http://www.brp.com).

Si la situation persiste, veuillez communiquer avec le département de service du distributeur qui pourra vous aider à résoudre le problème.

Si la situation n'est toujours pas réglée, faites parvenir votre plainte à l'adresse ci-dessous, ou téléphonez au numéro suivant:

**Pour l'Europe, le Moyen-Orient, l'Afrique, la Turquie, la Russie et la CEI, veuillez communiquer avec notre bureau européen:**

**BRP EUROPE N.V.**

Groupe d'assistance à la clientèle  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgique  
Tél.: + 32-9-218-26-00

**Pour la Scandinavie, veuillez communiquer avec notre bureau de Finlande:**

**BRP FINLAND OY**

Service après-vente  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Finlande  
Tél.: + 358 16 3208 111

**Pour tous les autres pays, veuillez communiquer avec votre distributeur local ou contacter notre bureau nord-américain:**

**BOMBARDIER PRODUITS RÉCRÉATIFS INC.**

Groupe d'assistance à la clientèle  
75 rue J.-A. Bombardier  
Sherbrooke QC J1L 1W3  
Tél.: +1 819 566-3366

Vous trouverez les coordonnées de votre distributeur local sur [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* Dans le territoire couvert par cette garantie limitée, Bombardier Produits Récréatifs inc. ou ses sociétés affiliées distribue et offre les services reliés aux produits.  
© 2010 Bombardier Produits Récréatifs inc. Tous droits réservés.

MC Marque de commerce de Bombardier Produits Récréatifs inc. ou de ses sociétés affiliées.

## **CONDITIONS ADDITIONNELLES POUR LA FRANCE**

Les termes et conditions suivants ne sont applicables qu'aux produits vendus en France:

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité. Pour être conforme au contrat, le bien doit:

1. Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant:
  - Correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
  - Présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage; ou
2. Présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien. Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

***Cette page est  
blanche intentionnellement***

# ***INFORMATION SUR LE CLIENT***

---

## RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

BRP tient à vous informer que vos coordonnées seront utilisées afin de vous communiquer de l'information reliée à la sécurité ou à la garantie de vos produits. BRP et ses sociétés affiliées pourraient utiliser les listes de clients afin de faire la distribution d'information de marketing et promotionnelle en référence à BRP et à des produits connexes.

Afin d'exercer votre droit de consultation, pour corriger votre information personnelle ou pour être retiré de la liste de diffusion de marketing direct, veuillez contacter BRP à l'adresse suivante:

Par courriel: **privacyofficer@brp.com**

Par la poste: BRP  
Conseiller Juridique Principal, la protection  
des renseignements personnels  
726 St-Joseph  
Valcourt QC  
Canada  
J0E 2L0

---

# CHANGEMENT D'ADRESSE/DE PROPRIÉTAIRE

Si vous déménagez ou devenez le nouveau propriétaire du véhicule, veuillez aviser BRP:

- En postant l'une des cartes ci-dessous.
- **Amérique du Nord SEULEMENT:** en composant le numéro 715 848-4957 (États-Unis) ou 819 566-3366 (Canada).
- En avisant un concessionnaire Can-Am autorisé.

S'il s'agit d'un changement de propriété, veuillez fournir la preuve que le propriétaire précédent accepte le transfert.

Il est important d'aviser BRP même après l'expiration de la garantie limitée car cela nous permet de joindre le propriétaire lorsque nécessaire, comme à l'occasion d'un rappel sécuritaire. C'est la responsabilité du propriétaire d'aviser BRP.

**VÉHICULES VOLÉS:** Si votre véhicule est volé, vous devriez aviser BRP ou un concessionnaire Can-Am autorisé. On vous demandera vos nom, adresse, numéro de téléphone ainsi que le numéro d'identification du véhicule et la date à laquelle le véhicule a été volé.

## En Amérique du Nord

### BOMBARDIER PRODUITS RÉCRÉATIFS INC.

Service de la garantie  
75 rue J.-A. Bombardier  
Sherbrooke QC J1L 1W3  
Canada

## Pays scandinaves

### BRP FINLAND OY

Service après-vente  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Finlande  
Tél.: +358 16 3208 111

## Autres pays dans le monde

### DISTRIBUTION EUROPÉENNE DE BRP

Service de la garantie  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland

***Cette page est  
blanche intentionnellement***





NUMÉRO DE MODÈLE  
DU VTT \_\_\_\_\_

NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU VÉHICULE (N.I.V.) \_\_\_\_\_

NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU MOTEUR (N.I.M.) \_\_\_\_\_

**Propriétaire :** \_\_\_\_\_

NOM

N°

RUE

APP.

VILLE

ÉTAT OU PROVINCE

CODE POSTAL

**Date d'achat** \_\_\_\_\_

JOUR

MOIS

ANNÉE

**Date d'expiration  
de la garantie** \_\_\_\_\_

JOUR

MOIS

ANNÉE

À faire remplir par le concessionnaire lors de la vente

SCEAU DU CONCESSIONNAIRE

V00A2IL

**Veillez communiquer avec le concessionnaire qui vous a vendu le véhicule pour vous assurer qu'il l'a enregistré auprès de BRP.**

Tout en lisant le présent Guide du conducteur, se souvenir que:



## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques qui pourrait provoquer de graves blessures, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évitait pas.

## AVERTISSEMENT

**LA CONDUITE DE CE VÉHICULE PEUT ÊTRE DANGEREUSE.** Une collision ou un renversement peut se produire rapidement, même pendant des manoeuvres telles les tournants, la conduite en pente ou sur des obstacles si vous omettez de prendre les précautions nécessaires.

**DES BLESSURES SÉRIEUSES OU MÊME MORTELLES** pourraient résulter du non-respect de ces directives:

- **LISEZ CE GUIDE DU CONDUCTEUR ET TOUTES LES ÉTIQUETTES AVANT D'UTILISER CE VÉHICULE.**
- **N'UTILISEZ JAMAIS CE VÉHICULE AVANT D'EN AVOIR APPRIS LE FONCTIONNEMENT.** Suivre un cours de formation certifié.
- **NE TRANSPORTEZ JAMAIS DE PASSAGER.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de votre véhicule lorsque vous transportez un passager.
- **N'UTILISEZ JAMAIS CE VÉHICULE SUR UNE SURFACE ASPHALTÉE.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de votre véhicule lorsque vous conduisez votre véhicule tout-terrain sur une surface asphaltée.
- **NE CONDUISEZ JAMAIS CE VTT SUR UNE VOIE PUBLIQUE.** Il y a risque de collision avec un autre véhicule si vous circulez sur une voie publique avec votre véhicule.
- **PORTEZ TOUJOURS UN CASQUE APPROUVÉ,** des verres de protection et des vêtements protecteurs.
- **NE JAMAIS CONDUIRE SOUS L'EFFET DE L'ALCOOL OU DE LA DROGUE.** Ces substances réduisent le temps de réaction et troublent le jugement.
- **NE CONDUISEZ JAMAIS CE VÉHICULE À DES VITESSES EXCESSIVES.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de ce véhicule quand vous conduisez à une vitesse trop élevée sans tenir compte du terrain, de la visibilité et de votre expérience.
- **N'ESSAYEZ JAMAIS DE FAIRE DES CABRÉS, DES SAUTS OU D'AUTRES MANOEUVRES PÉRILLEUSES.**

219 000 810

CA

OPERATOR'S GUIDE, DS 450 / FRENCH  
GUIDE DU CONDUCTEUR, DS 450 / FRANÇAIS

FAIT AU / MADE IN CANADA

U/M:P.C.